



AOV/SUA-SF – 059/2017

WOBI-WOHNUNGEN TOBLACH – SULZENHOF ALLOGGI IPES DOBBIACO – SULZENHOF

Code CIG:

7196920E40

Codice CIG:

Einheitscode CUP:

E77E16000000003

Codice CUP:

Code Bauvorhaben:

1547

Codice dell'opera:

WETTBEWERBSAUSLOBUNG

DISCIPLINARE DI CONCORSO

OFFENER ZWEISTUFIGER PLANUNGSWETTBEWERB

CONCORSO DI PROGETTAZIONE A PROCEDURA APERTA IN DUE GRADI

für die Erstellung eines Projekts über die
technische und wirtschaftliche
Machbarkeit für den Neubau von 6
Wohnungen in der Erweiterungszone C1–
„Sulzenhof“ in der Gemeinde Toblach,

per l'elaborazione di un progetto di
fattibilità tecnica ed economica per la
nuova costruzione di 6 alloggi nella zona
d'espansione C1–"Sulzenhof" nel Comune
di Dobbiaco



mit geringer Umweltbelastung
gemäß den Mindestumweltkriterien laut den
nachstehenden Dekreten des Ministers für Umwelt und
Schutz des Territoriums und des Meeres:
- MD vom 11. Jänner 2017 – Anhang 2;



a basso impatto ambientale
in conformità ai criteri ambientali minimi di cui ai
seguenti Decreti del Ministro dell'ambiente e della
tutela del territorio e del mare:
- D.M. 11 gennaio 2017 – Allegato 2;

A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

- A 1.1 Auslober des Wettbewerbes
- A 1.2 Koordinierungsstelle
- A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes
- A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

A 2 Art des Wettbewerbes

- A 2.1 Wettbewerbsverfahren
- A 2.2 Teilnahmeantrag

A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

- A 3.1 Rechtsgrundlagen
- A 3.2 Teilnahmeberechtigte
- A 3.3 Teilnahmeanforderungen
- A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung
- A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe
- A 3.7 Teilnahmebedingung
- A 3.8 Anonymität
- A 3.9 Urheberrecht
- A 3.10 Wettbewerbssprache und Maßsystem

A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen

- A 4.1 Termine
- A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

A 5 Wettbewerbsstufe 1 - Vorauswahl

- A 5.1 Geforderte Leistungen
- A 5.2 Rückfragen
- A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen
- A 5.4 Öffnung der Pakete
- A 5.5 Bewertungsverfahren und -kriterien
- A 5.6 Preisgericht

A 6 Wettbewerbsstufe 2

- A 6.1 Geforderte Leistungen
- A 6.2 Rückfragen und Kolloquium
- A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen
- A 6.4 Öffnung der Pakete
- A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien
- A 6.6 Preisgericht
- A 6.7 Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen gemäß Art. 23bis des LG Nr. 17/1993
- A 6.8 Preise
- A 6.9 Auftragserteilung

A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

A 1 Ente banditore e oggetto del concorso

- A 1.1 Ente banditore del concorso
- A 1.2 Sede di coordinamento
- A 1.3 Oggetto del concorso
- A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

A 2 Tipo di concorso

- A 2.1 Procedura di concorso
- A 2.2 Istanza di partecipazione

A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali

- A 3.1 Riferimenti normativi
- A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso
- A 3.3 Requisiti di partecipazione
- A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico
- A 3.5 Avvalimento
- A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione
- A 3.7 Condizione di partecipazione
- A 3.8 Anonimato
- A 3.9 Diritto d'autore
- A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura

A 4 Scadenze e documentazione di concorso

- A 4.1 Scadenze
- A 4.2 Documentazione di concorso

A 5 1° grado del concorso – preselezione

- A 5.1 Prestazioni richieste
- A 5.2 Richiesta chiarimenti
- A 5.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 5.1
- A 5.4 Apertura dei plichi
- A 5.5 Procedura e criteri di valutazione
- A 5.6 Commissione giudicatrice

A 6 2° grado del concorso

- A 6.1 Prestazioni richieste
- A 6.2 Richiesta chiarimenti e colloquio
- A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1
- A 6.4 Apertura dei plichi
- A 6.5 Procedura e criteri di valutazione
- A 6.6 Commissione giudicatrice
- A 6.7 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale ai sensi dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993
- A 6.8 Premi
- A 6.9 Affidamento dell'incarico

- A 6.10 Veröffentlichung der Ergebnisse
- A 6.11 Ausstellung der Projekte
- A 6.12 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

A 7 Rechtsschutz

- A 7.1 Gerichtlicher Rechtsschutz

A 8 Sicherheit und Versicherungsschutz

B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM

B 1 Allgemeine Informationen / Zielsetzung

- B 1.1 Das Wohnbauinstitut
- B 1.2 Standard der Wohnbauten des Institutes
- B 1.3 Toblach
- B 1.4 Die Erweiterungszone Sulzenhof

B 2 Planungsrichtlinien

- B 2.1 Städtebau, Baugrundstück
- B 2.2 Urbanistische Parameter
- B 2.3 Baurecht
- B 2.4 Leitlinien und technische Normen des Institutes
- B 2.5 Mindestumweltkriterien (MUK)
- B 2.6 Regeln für die Darstellung der Wettbewerbsunterlagen

B 3 Allgemeine Anforderungen

- B 3.1 Anforderungen an Nachhaltigkeit und Wartungskosten
- B 3.2 Anforderungen an das statische System
- B 3.3 Haustechnische Erfordernisse
- B 3.4 Anforderungen an Energieeffizienz

B 4 Raumprogramm

- B 4.1 Allgemeines
- B 4.2 Die Wohnungsgrundrisse
- B 4.3 Anforderungen an das Raumprogramm
- B 4.4 Die Zugänge
- B 4.5 Der Eingangsbereich
- B 4.6 Die Erschließung
- B 4.7 Stellplätze
- B 4.8 Freiflächen
- B 4.9 Technikräume
- B 4.10 Keller

ANLAGEN

- Kostenberechnung
- Tabelle 1 Vergütung für Planung
- Tabelle 2 Vergütung für Bauleitung
- Raumprogramm
- Auszug aus den WOBI-Leitlinien zur Planung

- A 6.10 Pubblicazione dell'esito
- A 6.11 Esposizione dei progetti
- A 6.12 Restituzione degli elaborati di concorso

A 7 Tutela giurisdizionale

- A 7.1 Tutela giurisdizionale

A8 Garanzia e copertura assicurativa

B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO

B 1 Informazioni generali / obiettivi

- B 1.1 L'Istituto per l'Edilizia Sociale
- B 1.2 Lo standard degli edifici residenziali dell'Ipes
- B 1.3 Dobbiaco
- B 1.4 Zona di espansione Sulzenhof

B 2 Direttive per la progettazione

- B 2.1 Urbanistica, lotto
- B 2.2 Parametri urbanistici
- B 2.3 Norme edili
- B 2.4 Direttive e Norme Tecniche dell'Istituto
- B 2.5 Criteri ambientali minimi (CAM)
- B 2.6 Regole per la rappresentazione degli elaborati di concorso

B 3 Richieste generali

- B 3.1 Requisiti riguardanti sostenibilità e manutenzione
- B 3.2 Requisiti del sistema statico
- B 3.3 Requisiti degli impianti tecnici
- B 3.4 Requisiti di efficienza energetica

B 4 Programma planivolumetrico

- B 4.1 Indicazioni generali
- B 4.2 Le piante degli appartamenti
- B 4.3 Requisiti del programma funzionale
- B 4.4 Gli accessi
- B 4.5 L'ingresso principale
- B 4.6 Spazi di circolazione
- B 4.7 I posti macchina
- B 4.8 Gli spazi aperti
- B 4.9 I vani accessori e tecnici
- B 4.10 Le cantine

ALLEGATI

- Stima dei costi
- Tabella 1 Corrispettivi per progettazione
- Tabella 2 Corrispettivi per direzione lavori
- Programma planivolumetrico
- Estratto dalle direttive per incarichi di progettazione IPES

A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

A 1.1 Auslober des Wettbewerbes

*Institut für den sozialen Wohnbau des Landes
Südtirol Technisches Amt Ost
Horazstrasse Nr. 14
39100 Bozen Tel.: +39 0471 906666*

Verfahrensverantwortlicher (RUP):
Arch. Domenico Russo

Zentrale Beschaffungsstelle

Agentur für die Verfahren und die Aufsicht
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und
Lieferaufträge, im Folgenden Agentur genannt
EVS DL – Einheitliche Vergabestelle Dienstleistungen
und Lieferungen – (technische Dienstleistungen)
Dr.-Julius-Perathoner-Straße 10
39100 Bozen
PEC: aov-acp.servicesupply@pec.prov.bz.it

Verfahrensverantwortliche/r und Wettbewerbsbeauftragte/r:

Dott. Edoardo Casale

A 1.2 Koordinierungsstelle

Arch. Chiara Fedel

*Technisches Amt Ost
Amba Alagi Straße Nr. 24
39100 Bozen
Tel.: +39 0471 906798*

PEC technikost.tecnicaest@pec.wobi.bz.it
E-Mail: chiara.fedel@wobi.bz.it

A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes

Gegenstand des Wettbewerbes ist die Erstellung eines Projektes über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit, in der Folge Machbarkeitsprojekt genannt, für **den Neubau von 6 Wohnungen und 10 Parkplätze in der Erweiterungszone „C1 Sulzenhof“**, **Gemeinde Schlanders**, mit geringer Umweltbelastung gemäß den Mindestumweltkriterien laut den nachstehenden Dekreten des Ministers für Umwelt und Schutz des Territoriums und des Meeres, welche im vorbereitenden Dokument zur Planung laut Art. 15 des LG Nr. 16/2015 angeführt sind:

- **MD vom 11. Jänner 2017**, veröffentlicht im Gesetzblatt Allgemeine Serie Nr. 23 vom 28. Jänner 2017 – „Mindestumweltkriterien Planungs- und Bauleistungen“ - Anhang 2;

Nach Art. 34 Abs. 2 des KODEX, müssen das Machbarkeitsprojekt und die nachfolgenden Pla-

A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

A 1 Ente banditore ed oggetto del concorso

A 1.1 Ente banditore del concorso

*Istituto per l'edilizia sociale della Provincia autonoma di Bolzano (IPES) Ufficio Tecnico Est
Via Orazio n. 14
39100 Bolzano Tel.: +39 0471 906666*

Responsabile del procedimento (RUP):
Arch. Domenico Russo

Centrale di committenza

Agenzia per i procedimenti e la vigilanza
in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e
forniture, di seguito denominata Agenzia
SUA SF – Stazione unica appaltante servizi e forniture – (servizi tecnici)
Via Dr. Julius Perathoner, 10
39100 Bolzano
PEC: aov-acp.servicesupply@pec.prov.bz.it

Responsabile del procedimento e Autorità di concorso:

Dott. Edoardo Casale

A 1.2 Sede di coordinamento

Arch. Chiara Fedel

*Ufficio Tecnico Est - IPES
Via Amba Alagi n. 24
39100 Bolzano
Tel.: +39 0471 906798*

PEC: technikost.tecnicaest@pec.wobi.bz.it
e-mail: chiara.fedel@wobi.bz.it

A 1.3 Oggetto del concorso

Oggetto del concorso è l'elaborazione di un progetto di fattibilità tecnica ed economica, di seguito denominato progetto di fattibilità, per **la realizzazione di 6 alloggi e 10 posti auto nel Comune di Dobbiaco**, **zona di espansione “C1 Sulzenhof”**, a basso impatto ambientale in conformità ai criteri ambientali minimi di cui ai sotto indicati decreti del Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare, citati nel Documento preliminare alla progettazione previsto dall'art. 15 della L.P. n. 16/2015:

- **D.M. 11 gennaio 2017**, pubblicato in G.U. Serie Generale n. 23 del 28 gennaio 2017 “Criteri ambientali minimi servizi di progettazione e lavori” - Allegato 2;

Ai sensi dell'art. 34, comma 2, del CODICE, il progetto di fattibilità e i successivi servizi di progetta-

nungsleistungen den in den obgenannten Ministerialdekreten enthaltenen Mindestumweltkriterien (technischen Spezifikationen und Vertragsbedingungen) entsprechen.

Detaillierte Angaben über Art und Umfang der Planungsaufgabe sind im Teil B der Wettbewerbsauslobung enthalten.

A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

Die geschätzten Nettobaukosten belaufen sich laut genehmigtem Bauprogramm des WOBI für die Jahre 2016-2020 (Beschl. LReg Nr. 1230 vom 27.10.2015) [bei Gemeinden: auf **1.200.000,00** Euro einschließlich Kosten für die Sicherheit. Es stehen keine zusätzlichen Finanzierungen zur Verfügung; der gesetzte Kostenrahmen darf daher bei der Ausarbeitung des Machbarkeitsprojekts nicht überschritten werden.

In der nachstehenden Tabelle sind die geschätzten Baukosten auf die einzelnen Identifikationscodes der Bauten, kurz ID-Codes genannt, laut Ministerialdekret vom 17. Juni 2016 aufgeteilt:

zation devono essere conformi ai criteri ambientali minimi (specifiche tecniche e clausole contrattuali) di cui ai suddetti decreti ministeriali.

Informazioni dettagliate sulle caratteristiche del tema di progetto sono riportate nella parte B del Disciplinare di concorso.

A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

Il costo netto di costruzione stimato ammonta a **1.200.000,00 euro**, oneri della sicurezza inclusi, secondo il programma di costruzione dell'IPES per gli anni 2016-2020 (Delibera della Giunta provinciale n. 1230 del 27.10.2015). Non sono disponibili ulteriori finanziamenti, pertanto tale limite massimo non può essere superato durante l'elaborazione del progetto di fattibilità.

Nella tabella seguente il costo di costruzione stimato viene suddiviso secondo i singoli codici identificativi delle opere, di seguito denominati codici-ID, di cui al Decreto ministeriale 17 giugno 2016:

ID-Codes laut MD 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. 17/6/2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949			
E.06	ex Ic	Baumeisterarbeiten Opere edili	624.000,00 €	Hauptleistung Prestazione principale
S.03	ex Ig	Tragstrukturen Opere strutturali	300.000,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.01	ex IIIa	Sanitäreanlagen Impianti sanitari	72.000,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.02	ex IIIb	Thermoanlagen Impianti termici	132.000,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.03	ex IIIc	Elektroanlagen Impianti elettrici	72.000,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
Gesamtbetrag der Arbeiten Costo complessivo dei lavori			1.200.000,00 €	Gesamtleistung Prestazione complessiva

Die Unterteilung der Kosten in die einzelnen Kategorien der Arbeiten ist nicht bindend für die Ausarbeitung der Wettbewerbsbeiträge und stellt lediglich die Grundlage für die Festlegung der besonderen technisch-organisatorischen Anforderungen und für die Berechnung des geschätzten Honorars dar.

A 2 Art des Wettbewerbes

A 2.1 Wettbewerbsverfahren

Für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts für **den Neubau von 6 Wohnungen und 10 Parkplätze in der Erweiterungszone „C1 Sulzenhof“, Gemeinde Schlanders** wurde das Verfahren eines offenen, anonymen und in zwei Stufen durchzuführenden Wettbewerbes gemäß Art. 154 Abs. 4 (zweistufige

La suddivisione nelle categorie dei lavori indicate in tabella non è vincolante ai fini dello sviluppo delle proposte progettuali, e costituisce mero parametro di riferimento per l'individuazione dei requisiti speciali tecnico-organizzativi e per il calcolo dell'importo presunto dell'onorario.

A 2 Tipo di concorso

A 2.1 Procedura di concorso

Per la elaborazione del progetto di fattibilità per **la realizzazione di 6 alloggi e 10 posti auto nel Comune di Dobbiaco, zona di espansione “C1 Sulzenhof”**, è stata prescelta la procedura aperta, in forma anonima ed in due gradi con preselezione ai sensi dell'art. 154, comma 4, (concorsi di

Planungswettbewerbe) des GVD Nr. 50/2016 gewählt.

Der Wettbewerb wird als Planungswettbewerb im Rahmen eines Verfahrens zur Vergabe eines öffentlichen Dienstleistungsauftrags im Sinne von Art. 152 Abs. 1 Buchst. a) des GVD Nr. 50/2016 ausgelobt.

Die Teilnahme an Stufe 1 des Wettbewerbs steht allen Subjekten laut Pkt. A 3.2 der Wettbewerbsauslobung offen, welche die Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 erfüllen, vorbehaltlich der Auschlussgründe laut Pkt. A 3.6.

Wirtschaftsteilnehmer aus Italien, die am Planungswettbewerb teilnehmen wollen, müssen, wie in Art. 29 Abs. 1 des GVD Nr. 82/ 2005 vorgesehen, über ein gültiges Zertifikat einer **digitalen Unterschrift** verfügen, das von einer im öffentlichen Verzeichnis der bei der Agentur AGID (<http://www.agid.gov.it>) akkreditierten Zertifizierungsstellen eingetragenen Stelle ausgestellt wurde.

Bei Fehlen der digitalen Unterschrift müssen **Wirtschaftsteilnehmer aus EU-Ländern** über eine gültige **fortgeschrittene elektronische Signatur** verfügen, die auf einem gültigen qualifizierten Zertifikat beruht und von einer sicheren Signaturerstellungseinheit erstellt wird (Richtlinie 1999/93/EG vom 13.12.1999).

Nicht in einem EU-Land ansässige Wirtschaftsteilnehmer reichen die für die Teilnahme am Planungswettbewerb verlangten Unterlagen versehen mit eigenhändiger Unterschrift und einer einfachen Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichner ein.

A 2.2 Teilnahmeantrag

Für die Teilnahme an Stufe 1 des Wettbewerbs müssen **Teilnehmer aus Italien** und **jene aus EU-Ländern** den von der Agentur zur Verfügung gestellten Teilnahmeantrag (Vordruck 1) ausfüllen, gemäß den vorhergehenden Absätzen 4 und 5 unterschreiben und innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins an die PEC-Adresse der Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 übermitteln.

Nicht in einem EU-Land ansässige Teilnehmer müssen den Teilnahmeantrag (Vordruck 1) eigenhändig unterschreiben und mit einer beigefügten einfachen Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichner innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins an die unter Pkt. A 1.2 angegebene E-Mail-Adresse der Koordinierungsstelle schicken.

Ausschließlich jene Wirtschaftsteilnehmer, die **bis zum angegebenen Termin** einen Teilnahmeantrag abgegeben haben, sind zur Teilnahme am Wettbewerb berechtigt.

progettazione in due gradi) del D.Lgs. n. 50/2016.

Il concorso viene indetto come concorso di progettazione nel contesto di una procedura di aggiudicazione di appalti pubblici di servizi ai sensi dell'art. 152, comma 1, lett. a), del D.Lgs. n. 50/2016.

La partecipazione al 1° grado del concorso è aperta a tutti i soggetti di cui al pto. A 3.2 del Disciplinare in possesso dei requisiti di cui ai pti. A 3.3 e A 3.4 e fatti salvi i casi di esclusione di cui al pto. A 3.6.

Gli **operatori economici nazionali** che intendono partecipare al concorso di progettazione dovranno essere in possesso di un dispositivo di **firma digitale** in corso di validità rilasciato da un organismo incluso nell'elenco pubblico dei certificatori, accreditati presso l'Agenzia per l'Italia digitale AGID (<http://www.agid.gov.it>), come previsto all'articolo 29, comma 1, del D.Lgs. n. 82/2005.

In mancanza di una firma digitale gli **operatori economici comunitari** dovranno essere in possesso di **firma elettronica avanzata** in corso di validità basata su un certificato qualificato e creato mediante un dispositivo per la creazione di una firma sicura (direttiva 1999/93/CE del 13 dicembre 1999).

Gli operatori economici non residenti in un paese UE presentano la documentazione richiesta per la partecipazione al concorso di progettazione con firma autografa e con allegata copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori.

A 2.2 Istanza di partecipazione

Per la partecipazione al 1° grado del concorso i concorrenti nazionali e comunitari devono compilare l'Istanza di partecipazione (Modulo 1) messa a disposizione dall'Agenzia e firmare l'Istanza ai sensi dei precedenti commi 4 e 5. Le Istanze di partecipazione devono essere inoltrate entro il termine indicato al pto. A 4.1 all'indirizzo PEC della sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2.

I concorrenti non residenti in un paese UE devono inoltrare l'Istanza di partecipazione (Modulo 1) con firma autografa e con allegata copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori entro il termine indicato al pto. A 4.1 all'indirizzo e-mail della sede di coordinamento, indicato al pto. A 1.2.

Esclusivamente gli operatori economici che hanno presentato l'Istanza di partecipazione **entro e non oltre il termine indicato** saranno ammessi alla partecipazione al concorso.

Die Teilnehmer werden gebeten, den Teilnahmeantrag erst nach der Veröffentlichung des Protokolls über die Fragenbeantwortung – Stufe 1 (Termin siehe Pkt. A 4.1) zu übermitteln.

Jeder Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Bietergemeinschaft – füllt im Teilnahmeantrag unter Buchstabe „**A) ERKENNUNGSDATEN DES TEILNEHMERS**“ den auf ihn zutreffenden Abschnitt [Pkt. a.1), Pkt. a.2), Pkt. a.3) und/oder Pkt. a.4)] aus.

Unter dem Punkt a.5) des Teilnahmeantrags sind alle Mitglieder der bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und Auftraggeber) bzw. alle Wirtschaftsteilnehmer der im Falle des Sieges zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und namhaft gemachter Auftraggeber) anzugeben.

Unter Pkt. a.6) des Teilnahmeantrags ist das Mitglied/sind die Mitglieder anzugeben, für welches/welche das ständige Konsortium teilnimmt; auszufüllen ist der, je nach Rechtsform des Konsortiumsmitglieds, zutreffende Abschnitt [Pkt. a.3) bzw. Pkt. a.4)].

Unter Buchstabe „**B) MINDESTZUSAMMENSETZUNG DER ARBEITSGRUPPE**“ sind alle Techniker namentlich anzuführen, welche eine Leistung im Rahmen des Planungswettbewerbes und, im Falle des Sieges, des nachfolgenden Auftrags persönlich ausführen; für jeden ausführenden Techniker sind die verlangten Daten bereitzustellen. Alle Techniker müssen den Abschnitt, in welchem sie als Ausführende der Leistung angeführt sind, unterschreiben.

Im Einzelnen sind anzugeben:

- **die Ausführenden der Leistungen** in den angegebenen Klassen und Kategorien; die ausführenden Techniker müssen in den von den geltenden Berufsordnungen vorgesehenen Berufslisten eingetragen sein;

- **die mit der Koordinierung der verschiedenen Fachleistungen beauftragte Person (Generalplaner)**; es darf nur ein Name angegeben werden. Diese Funktion muss vom Ausführenden (natürliche Person) der Hauptleistung übernommen werden. Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss diese Funktion vom Beauftragten übernommen werden. Wird für die Ausführung der Hauptleistung eine Unterbietergemeinschaft gebildet, so muss der Unterbeauftragte, sofern dieser eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist, die Funktion des Generalplaners übernehmen; ist der Unterbeauftragte eine Sozietät oder eine Gesellschaft, so muss die Funktion des Generalplaners vom Sozietätsmitglied bzw. vom Techniker übernommen werden, welches / welcher die Hauptleistung für die Sozietät bzw. Ge-

I concorrenti sono invitati a inviare l'Istanza di partecipazione solo dopo la pubblicazione del verbale delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte – 1° grado (termine vedasi pto. A 4.1).

Ogni concorrente, singolo o consorziato o raggruppato, compila nell'Istanza di partecipazione sotto la lettera “**A) IDENTIFICAZIONE DEL CONCORRENTE**” la parte a lui pertinente [pto. a.1), pto. a.2), pto. a.3) e/o pto. a.4)].

Sotto il punto a.5) dell'Istanza di partecipazione vanno indicati tutti gli operatori economici che partecipano al gruppo di operatori economici già costituito in qualità di mandanti e di mandatario ovvero tutti gli operatori economici che partecipano al gruppo da costituirsi in caso di vincita in qualità di mandanti e di mandatario designato.

Sotto il pto. a.6) dell'Istanza di partecipazione vanno indicati il/i consorziato/i per il quale/i quali il consorzio stabile concorre; va compilata la sezione pertinente [pto. a.3) ovvero pto. a.4)], a seconda della forma giuridica del consorziato.

Alla lettera “**B) COMPOSIZIONE MINIMA DEL GRUPPO DI LAVORO**” vanno indicati nominativamente tutti i professionisti che eseguiranno personalmente una prestazione inerente il concorso di progettazione ed il successivo incarico in caso di vincita; per ogni professionista esecutore vanno forniti i dati richiesti. Tutti i professionisti devono firmare la parte nella quale sono indicati come esecutori della relativa prestazione.

In particolare vanno indicati:

- **i professionisti esecutori delle prestazioni** nelle classi e categorie indicate; i professionisti esecutori devono essere iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali;

- **la persona incaricata dell'integrazione tra le varie prestazioni** specialistiche (progettista generale); deve essere indicato un unico nominativo. Detta funzione va assunta dall'esecutore (persona fisica) della prestazione principale. In caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici detta funzione va assunta dal mandatario. In caso di costituzione di un subaggruppamento per l'esecuzione della prestazione principale, la funzione di progettista generale deve essere assunta dal submandatario, se si tratta di persona fisica (libero professionista singolo); se il submandatario è uno studio associato ovvero una società, la funzione di progettista generale va assunta dall'associato che esegue la prestazione principale per lo studio associato ovvero dal professionista che esegue la prestazione principale per la società;

sellschaft erbringt;

- der mit der Koordinierung der Sicherheit in der Planungsphase beauftragte Techniker.

Im Falle eines einzelnen Freiberuflers muss der Freiberufler Mitglied der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern sein.

Wenn ein Einzelteilnehmer (eine Gesellschaft oder eine Freiberuflersozietät, die einzeln am Wettbewerb teilnimmt) oder, bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern, ein Mitglied der Gruppe (Gesellschaft oder Freiberuflersozietät) über einen nach GVD Nr. 81/2008, i.g.F., befähigten Techniker verfügt, müssen die Art der beruflichen Beziehung mit dem Einzelteilnehmer bzw. mit dem Mitglied der Gruppe (ankreuzen, ob es sich bei dem Techniker um ein Mitglied einer Sozietät oder um einen Angestellten, einen Mitarbeiter oder einen aktiven Gesellschafter handelt) und der Einzelteilnehmer bzw. das Mitglied der Gruppe, mit welchem die berufliche Beziehung besteht, angegeben werden;

im Falle einer gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaft:

- der Techniker mit Hochschulabschluss (Architekt oder Ingenieur) oder ein, je nach Art der auszuführenden Leistungen, diplomierter Techniker (im Besitz des Diploms eines Geometers oder eines anderen technischen Diploms), der die Berufsbefähigung (bestandene Staatsprüfung) vor weniger als fünf Jahren vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung erlangt hat; der besagte Techniker muss in der Berufsliste der zugehörigen Berufskammer eingetragen sein;

- eventuelle externe Mitarbeiter oder Berater, die im Besitz der Berufsbefähigung sein müssen, und auf welche die unter Pkt A 3.6 genannten Unvereinbarkeiten nicht zutreffen dürfen. Diese Techniker nehmen nicht am Wettbewerb teil und müssen folglich den Teilnahmeantrag nicht unterschreiben.

Eine Änderung der im Teilnahmeantrag angegebenen Zusammensetzung der Arbeitsgruppe zwischen Stufe 1 und Stufe 2 des Wettbewerbs ist unzulässig, es sei denn, es liegen ordnungsgemäß begründete außergewöhnliche Umstände vor; ein Verstoß hat den Ausschluss des Teilnehmers zur Folge.

Der **Teilnahmeantrag** (Vordruck 1) muss von den nachstehenden Personen unterzeichnet sein:

- **im Falle eines einzelnen Freiberuflers:** vom Freiberufler,

- **im Falle von vereinigten Freiberuflern - Freiberuflersozietäten:** von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Sozietät, sofern vorhanden, bzw. von allen Mitgliedern der Sozietät;

- **im Falle von Freiberuflergesellschaften:** vom gesetzlichen Vertreter oder von dem mit Vertretungs-

- il professionista incaricato del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione.

In caso di libero professionista singolo, il professionista deve essere associato al gruppo di operatori economici.

Se un concorrente singolo (società o studio associato che partecipa singolarmente al concorso) o, in caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, un soggetto riunito (società o studio associato) dispone di un professionista abilitato ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., devono essere indicati la natura del rapporto professionale intercorrente con il concorrente singolo ovvero con il soggetto riunito (indicare se il professionista è componente dello studio associato oppure dipendente, collaboratore o socio attivo della società) ed il concorrente singolo ovvero il soggetto riunito con cui esiste il rapporto professionale;

in caso di raggruppamento temporaneo costituito o da costituire:

- il professionista laureato (architetto o ingegnere) ovvero diplomato (in possesso di diploma di geometra o altro diploma tecnico) in ragione della tipologia dei servizi da prestare, abilitato all'esercizio della professione (superato esame di stato) da meno di cinque anni dalla data di pubblicazione del bando; detto professionista deve essere iscritto all'albo professionale dell'ordine professionale di appartenenza;

- eventuali collaboratori e/o consulenti esterni, in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione che non devono trovarsi nelle condizioni di incompatibilità di cui al pto. A 3.6. Detti professionisti non partecipano al concorso; pertanto non devono firmare l'Istanza di partecipazione.

E' fatto divieto, pena l'esclusione del concorrente, di modificare la composizione del gruppo di lavoro indicata nell'Istanza di partecipazione nel passaggio dal 1° grado al 2° grado del concorso, salvo casi di circostanze eccezionali debitamente giustificati.

L'Istanza di partecipazione (Modulo 1) deve essere sottoscritta dai soggetti di seguito indicati:

- **in caso di professionista singolo:** dal professionista medesimo;

- **in caso di associazione professionale - studi associati:** dall'associato con potere di legale rappresentanza dell'associazione – dello studio, in quanto presente, ovvero da tutti i professionisti associati;

- **in caso di società di professionisti:** dal legale rappresentante della società oppure dall'associato

befugnis ausgestatteten Mitglied der Gesellschaft;

- **im Falle von Ingenieurgesellschaften:** vom gesetzlichen Vertreter oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Gesellschafter der Gesellschaft,

- **im Falle eines ständigen Konsortiums von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften:** vom gesetzlichen Vertreter oder von der mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Person des Konsortiums,

- **im Falle einer bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Bieterkonsortium):** vom Beauftragten,

- **im Falle einer noch zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Bieterkonsortium):** von allen Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zur Gruppe zusammenschließen wollen; es unterschreiben die je nach Rechtsform der einzelnen Mitglieder legitimierten Personen (siehe vorhergehende Absätze).

Nach Ablauf der Frist für die Übermittlung der Teilnahmeanträge wird überprüft, ob die eingegangenen Anträge ordnungsgemäß ausgefüllt und unterschrieben und, **bei nicht in einem EU-Land ansässigen Teilnehmern**, mit einer einfachen Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichner versehen sind.

Formelle Mängel jeglicher Art können im Sinne von Art. 83 Abs. 9 des KODEX im Wege eines Nachforderungsverfahrens behoben werden.

Im Besonderen, bei Fehlen, Unvollständigkeit und jeder sonstigen wesentlichen Unrichtigkeit der Elemente wird dem Teilnehmer eine **Ausschlussfrist von höchstens 10 (zehn) aufeinanderfolgenden Kalendertagen** für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung eingeräumt, unter Angabe des Inhalts und der Subjekte, die sie vornehmen müssen.

Wenn innerhalb des eingeräumten Termins keine Richtigstellung erfolgt, **wird der Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.**

Es stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar, falls der Teilnahmeantrag Mängel aufweist, die eine Ermittlung des Inhalts oder des Subjekts, welches für den Inhalt verantwortlich ist, nicht zulassen.

Nach abgeschlossener positiver Überprüfung wird den Teilnehmern eine Teilnahmebestätigung an die im Teilnahmeantrag unter „Buchstabe D) Adressen“ angegebene PEC-Adresse bzw., bei nicht in einem EU-Land ansässigen Teilnehmern, an die angegebene E-Mail-Adresse geschickt; im Falle einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern

munito dei poteri necessari ad impegnare la società;

- **in caso di società di ingegneria:** dal legale rappresentante della società oppure dal socio munito dei poteri necessari ad impegnare la società;

- **in caso di consorzio stabile di società di professionisti e di società di ingegneria:** dal legale rappresentante o dalla persona munita dei poteri necessari ad impegnare il consorzio;

- **in caso di un gruppo di operatori economici già costituito (raggruppamento temporaneo, GEIE o consorzio ordinario):** dal soggetto mandatario capogruppo;

- **in caso di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo, GEIE o consorzio ordinario) non ancora costituito:** da tutti gli operatori economici che costituiranno il gruppo; firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri (vedasi commi precedenti).

Dopo la scadenza del termine per la presentazione delle Istanze di partecipazione verrà verificato se le Istanze di partecipazione pervenute sono debitamente compilate e firmate e, **in caso di concorrenti non residenti in un paese UE**, munite di copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori.

Le carenze di qualsiasi elemento formale possono essere sanate attraverso la procedura di soccorso istruttorio di cui all'art. 83, comma 9, del CODICE.

In particolare, in caso di mancanza, incompletezza e di ogni altra irregolarità essenziale degli elementi verrà assegnato al concorrente un **termine perentorio, non superiore a 10 (dieci) giorni naturali e consecutivi**, perché siano resi, integrati o regolarizzati, indicandone il contenuto e i soggetti che devono provvedere.

Nel caso di inutile decorso del termine di regolarizzazione **il concorrente è escluso dal concorso.**

Costituiscono **irregolarità essenziali non sanabili** le carenze dell'Istanza di partecipazione che non consentono l'individuazione del contenuto o del soggetto responsabile dello stesso.

Successivamente alla verifica positiva, ai concorrenti verrà inoltrata l'attestazione di partecipazione all'indirizzo PEC ovvero, in caso di concorrenti non residenti in un paese UE, all'indirizzo e-mail indicato nell'Istanza di partecipazione alla "lettera D) Indirizzi"; in caso di un gruppo di operatori economici l'attestazione di partecipazione

wird die Teilnahmebestätigung an die angegebene PEC-Adresse bzw. E-Mail-Adresse des Beauftragten / namhaft gemachten Beauftragten geschickt.

verrà inoltrata all' indicato indirizzo PEC ovvero indirizzo e-mail del mandatario/designato.

A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali

A 3.1 Rechtsgrundlagen

A 3.1 Riferimenti normativi

- RICHTLINIE 2014/24/EU DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 26. Februar 2014 über die öffentliche Auftragsvergabe und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/18/EG;
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 18. April 2016 Nr. 50, „*Kodex der öffentlichen Verträge*“, i.g.F., in der Folge KODEX genannt;
- DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REPUBLIK vom 5. Oktober 2010, Nr. 207, „*Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture*“, für die Bestimmungen, welche nach Art. 216 des KODEX weiterhin Anwendung finden, in der Folge DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG genannt;
- LANDESGESETZ vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, i.g.F. „*Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe*“, in der Folge LANDESVERGABEGESETZ genannt;
- GESETZESVERTRETENDES DEKRET vom 9. April 2008, Nr. 81, „*Einheitstext auf dem Gebiet der Arbeitssicherheit*“, i.g.F..
- DIRETTIVA 2014/24/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 26 febbraio 2014 sugli appalti pubblici e che abroga la direttiva 2004/18/CE;
- Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 „*Codice dei contratti pubblici*“, e s.m.i., di seguito denominato CODICE;
- DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA 5 ottobre 2010, n. 207 „*Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture*“, per le disposizioni che continuano ad applicarsi ai sensi dell'art. 216 del CODICE, di seguito denominato REGOLAMENTO DI ESECUZIONE;
- LEGGE PROVINCIALE del 17 dicembre 2015, n. 16, e s.m.i. „*Disposizioni sugli appalti pubblici*“, di seguito denominata LEGGE PROVINCIALE APALTI;
- DECRETO LEGISLATIVO 9 aprile 2008, n. 81 „*Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro*“, e s.m.i..

Die genannten Dokumente sind unter folgendem Link abrufbar:

I suddetti documenti sono reperibili al seguente link:

<http://www.provinz.bz.it/aov/default.asp>
<http://www.provincia.bz.it/acp/default.asp>

- MINISTERIALDEKRET vom 17. Juni 2016 „*Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell'articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016*“, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 174 vom 27/07/2016
- DECRETO MINISTERIALE 17 giugno 2016 „*Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell'articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016*“, pubblicato in G.U. n. 174 del 27/07/2016
- BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG vom 11. November 2014, Nr. 1308 „*Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen RUP, Sicherheitskoordinierung auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten*“, veröffentlicht unter dem nachstehenden Link:
- DELIBERA DELLA GIUNTA PROVINCIALE del 11 novembre 2014, n. 1308 „*Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, supporto al responsabile di procedimento RUP, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche*“, pubblicato al seguente link:

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diesen Wettbewerb:

- Beschluss der Landesregierung Nr. 258 vom 14.03.2017 „Anwendungsrichtlinie für Wettbewerbe“
- die vorliegende Wettbewerbsauslobung einschließlich aller Wettbewerbsunterlagen laut Pkt. A 4.2
- das Protokoll über die Rückfragen und deren Beantwortung (Stufe 1)
- das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung (Stufe 2).

A 3.2 Teilnahmeberechtigte

Teilnehmen können Architekten und Ingenieure mit Hochschulabschluss, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Bekanntmachung zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Heimatstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung im betreffenden Heimat- oder Herkunftsland nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Einzelnen können die nachstehend angeführten, in Art. 46 Abs. 1 Buchst. a), b), c), d), e) und f) des KODEX genannten Subjekte teilnehmen:

- **einzelne Freiberufler, vereinigte Freiberufler, Gesellschaften zwischen Freiberuflern, Ingenieurgesellschaften, Konsortien, Europäische wirtschaftliche Interessensvereinigungen (EWIV), Bietergemeinschaften zwischen den vorgenannten Subjekten, einschließlich der im Sinne der geltenden Gesetzgebung qualifizierten Restauratoren von Kulturgütern**, wenn es sich um Restaurierungs- und Instandhaltungsarbeiten an beweglichen Gütern und an dekorierten Flächen von Bauten handelt - Art. 46 Abs. 1 Buchst. a) des KODEX,
- **Freiberuflergesellschaften** – Art. 46 Abs. 1 Buchst. b) des KODEX,
- **Ingenieurgesellschaften** – Art. 46 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX,
- **Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen** mit den CPV Codes von 74200000-1 bis

La base giuridica specifica per lo svolgimento del presente concorso è costituita dalla seguente documentazione:

- Delibera della Giunta Provinciale n. 258 del 14.03.2017 “Linea guida per i concorsi”
- il presente Disciplinare di concorso inclusa tutta la documentazione di concorso di cui al pto. A 4.2
- il verbale delle richieste di chiarimenti e le relative risposte (1° grado)
- il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti e le relative risposte (2° grado).

A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso

Possono partecipare architetti ed ingegneri in possesso di laurea, che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati alla data di pubblicazione del bando all'esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

Nello specifico sono ammessi alla partecipazione i seguenti soggetti indicati all'art. 46, comma 1, lett. a), b), c), d), e), e f), del CODICE:

- **professionisti singoli, associati, società tra professionisti, società di ingegneria, consorzi, GEIE, raggruppamenti temporanei fra i predetti soggetti, ivi compresi**, con riferimento agli interventi inerenti al restauro e alla manutenzione di beni mobili e delle superfici decorate di beni architettonici, **i soggetti con qualifica di restauratore di beni culturali ai sensi della vigente normativa** – art. 46, comma 1, lett. a) del CODICE;
- **società di professionisti** – art. 46, comma 1, lett. b) del CODICE;
- **società di ingegneria** – art. 46, comma 1, lett. c) del CODICE;
- **prestatori di servizi di ingegneria e architettura** identificati con i codici CPV da 74200000-1 a

74276400-8 und von 74310000-5 bis 74323100-0 und 74874000-6, die in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sind, – Art. 46 Abs. 1 Buchst. d) des KODEX,

- **Bietergemeinschaften** zwischen den Subjekten laut den Buchst. a) bis d) – Art. 46 Abs. 1 Buchst. e) des KODEX,
- **ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften**, auch in gemischter Form, - Art. 46 Abs. 1 Buchst. f) des KODEX.

Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen können teilnehmen, wenn sie die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung vorlegen. Die Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung muss auch die Ausführung des nachfolgenden Auftrags im Falle eines Sieges miteinschließen.

Anwendung finden Art. 24 Abs. 3 des KODEX und die Bestimmungen des GVD Nr. 165/2001, i.g.F..

A 3.3 Teilnahmeanforderungen

Für die Teilnahme am Wettbewerb müssen die Teilnehmer **bei sonstigem Ausschluss** folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX,
- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. a) und Abs. 3 des KODEX,
- die Anforderungen laut Art. 98 des GVD Nr. 81/2008, i.g.F., für die Koordinierung der Sicherheit.

Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss, **bei sonstigem Ausschluss der Gruppe**, jedes Mitglied die Anforderungen laut den Art. 80 und 83 des KODEX erfüllen.

Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften müssen überdies die Anforderungen laut Art. 46 des KODEX und den Art. 2 und 3 des MD 263 vom 02.12.2016 erfüllen.

Nach Art. 23bis Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., gilt die Teilnahme am Planungswettbewerb als Erklärung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen. Die Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen wird gemäß genanntem Art. 23bis Abs. 1 auf den Wettbewerbsgewinner beschränkt; die besagte Überprüfung wird von Amts wegen durchgeführt.

A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung

74276400-8 e da 74310000-5 a 74323100-0 e 74874000-6, stabiliti in altri Stati membri – art. 46, comma 1, lett. d), del CODICE;

- **raggruppamenti temporanei** costituiti tra i soggetti di cui alle lett. da a) a d) – art. 46, comma 1, lett. e) del CODICE;
- **consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria**, anche in forma mista, - art. 46, comma 1, lett. f) del CODICE.

È ammessa la partecipazione di dipendenti di Amministrazioni Pubbliche in possesso dei requisiti, previa presentazione di apposita autorizzazione da parte dell'amministrazione di appartenenza. L'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza deve includere anche l'esecuzione dell'incarico successivo in caso di vincita. Trovano applicazione l'art. 24, comma 3, del CODICE e le disposizioni del D.Lgs. n. 165/2001 e s.m.i..

A 3.3 Requisiti di partecipazione

A pena di esclusione i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti **requisiti minimi di partecipazione al concorso**:

- i requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del CODICE;
- i requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 83, comma 1, lett. a), e comma 3, del CODICE;
- i requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., per il coordinamento della sicurezza.

Nel caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, ciascun soggetto associato al gruppo deve essere in possesso dei requisiti di cui agli artt. 80 e 83 del CODICE, **pena l'esclusione dell'intero gruppo**.

Le società di professionisti, le società di ingegneria ed i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria devono inoltre essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 46 del CODICE nonché agli artt. 2 e 3 del DM 263 del 02.12.2016.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione al concorso di progettazione vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale. La verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale viene effettuata ai sensi del citato comma 1 dell'art. 23-bis solamente in capo al vincitore del concorso; detta verifica viene eseguita d'ufficio.

A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico

Die nachstehenden besonderen Anforderungen **A), B), C), D)** und **E)** sind im Zusammenhang mit der nachfolgenden Beauftragung laut Pkt. A. 6.9 Absatz 1 zu sehen. Die Teilnehmer müssen, **bei sonstigem Ausschluss**, die technischen und beruflichen Anforderungen laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX erfüllen.

Nach Art. 23bis Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., gilt die Teilnahme am Planungswettbewerb als Erklärung der Erfüllung der besonderen Anforderungen, wie sie in Anwendung von Art. 83 Abs. 6 des KODEX in dem unter den nachstehenden Buchstaben A), B) und C) genannten Ausmaß verlangt werden.

Vom Wettbewerbsgewinner werden die Unterlagen zum Nachweis der Erfüllung der verlangten besonderen Anforderungen verlangt. Anwendung findet Pkt. A 6.7.

Technisch-organisatorische Anforderungen

A) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie laut Tabelle unter Pkt. A 1.4 durchgeführt haben, und zwar **für einen Gesamtbetrag in jeder Klasse und Kategorie in zumindest demselben Ausmaß des geschätzten Betrags der Arbeiten**, auf die sich die zu vergebende Dienstleistung bezieht.

Die entsprechenden Leistungen müssen jeweils zur Gänze ausgeführt worden sein (z.B. ein vollendetes und genehmigtes Vorprojekt).

I seguenti requisiti speciali **A), B), C), D)** e **E)** sono da relazionare all'affidamento dell'incarico successivo previsto al pto. A 6.9 comma 1. **A pena di esclusione**, i concorrenti dovranno possedere i requisiti tecnici e professionali di cui all'art. 83, comma 1, lett. c) del CODICE.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione al concorso di progettazione vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti speciali richiesti in applicazione dell'art. 83, comma 6, del CODICE nella misura specificata alle sottoindicate lettere A), B) e C).

Al vincitore del concorso è richiesta la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti speciali richiesti. Trova applicazione il pto. A 6.7.

Requisiti tecnico-organizzativi

A) I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE relativi a lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie indicate nella tabella di cui al pto. A 1.4, **per un importo globale per ogni classe e categoria pari ad almeno l'importo stimato dei lavori** cui si riferisce la prestazione da affidare.

Ciascuna delle relative prestazioni deve essere stata prestata interamente (ad es. un progetto preliminare ultimato ed approvato).

ID-Codes laut MD 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. 17/6/2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato dei lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 1) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 1)
E.06	ex Ic	624.000,00 €	624.000,00 €
S.03	ex Ig	300.000,00 €	300.000,00 €
IA.01	ex IIIa	72.000,00 €	72.000,00 €
IA.02	ex IIIb	132.000,00 €	132.000,00 €
IA.03	ex IIIc	72.000,00 €	72.000,00 €

Technische Anforderungen bezüglich Sicherheitskoordination:

Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung **Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Bauten im Hochbau durchgeführt haben, und zwar für den in der Tabelle laut Pkt A 1.4 angegebenen Gesamtbetrag der Arbeiten.

Requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza:

I concorrenti devono aver espletato, nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando, **servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE, relativi ad opere di edilizia per il costo complessivo dei lavori indicato nella tabella di cui al pto. A 1.4.

B) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **zwei Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen, ausgeführt haben, für einen Gesamtbetrag von **mindestens 40%** des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht, berechnet im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie und mit Bezug auf Arbeiten, welche hinsichtlich Umfang und technischer Eigenschaften mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind.

B) I concorrenti devono aver svolto nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando, **due servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE, relativi ai lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori, cui si riferiscono i servizi da affidare, **per un importo totale non inferiore a 0,40 volte** l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie e riferiti a tipologie di lavori analoghi per dimensione e per caratteristiche tecniche a quelli oggetto dell'affidamento.

Die **pro Klasse und Kategorie verlangten zwei Dienstleistungen** müssen von ein und demselben Teilnehmer zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen (z.B. ein Vorprojekt und ein endgültiges Projekt, beide vollendet und genehmigt und bezogen auf zwei verschiedene Bauvorhaben).

I **due servizi richiesti per ciascuna classe e categoria** dovranno essere stati svolti interamente dal medesimo concorrente e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta (ad es. un progetto preliminare ed un progetto definitivo, entrambi ultimati ed approvati e riferiti a due opere differenti).

ID-Codes laut MD Nr. 143/2013 Codici-ID di cui al D.M. n. 143/2013	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 0,40) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 0,40)
E.06	ex Ic	624.000,00 €	249.600,00 €
S.03	ex Ig	300.000,00 €	120.000,00 €
IA.01	ex IIIa	72.000,00 €	28.800,00 €
IA.02	ex IIIb	132.000,00 €	52.800,00 €
IA.03	ex IIIc	72.000,00 €	28.800,00 €

Gemäß Art. 46 Abs. 2 des KODEX können die nach Inkrafttreten des KODEX gegründeten Gesellschaften für einen Zeitraum von fünf Jahren ab ihrer Gründung die Erfüllung der von der Bekanntmachung verlangten technisch-organisatorischen Anforderungen auch durch die Kapazitäten der Gesellschafter nachweisen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Personengesellschaften oder Genossenschaften gegründet sind, und der technischen Leiter oder Techniker, die bei der Gesellschaft in einem unbefristeten Arbeitsverhältnis stehen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Kapitalgesellschaften gegründet sind.

Ai sensi dell'art. 46, comma 2, del CODICE le società costituite dopo la data di entrata in vigore del CODICE, per un periodo di cinque anni dalla loro costituzione, possono documentare il possesso dei requisiti tecnico-organizzativi richiesti dal bando anche con riferimento ai requisiti dei soci delle società, qualora costituite nella forma di società di persone o di società cooperativa e dei direttori tecnici o dei professionisti dipendenti della società con rapporto a tempo indeterminato, qualora costituite nella forma di società di capitali.

Im Sinne von Art. 47 Abs. 2 des KODEX können ständige Konsortien von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften gemäß Art. 46 Abs. 1 Buchst. f) des KODEX, zum Zwecke der Erfüllung der Qualifikationsanforderungen, sowohl die angereiften eigenen Anforderungen nutzen als auch jene der einzelnen für die Ausführung der Dienstleistungen benannten Gesellschaften, als auch durch Inanspruchnahme der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten jene

Ai sensi dell'art. 47, comma 2, del CODICE i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria di cui all'art. 46, comma 1, lettera f), del CODICE, al fine della qualificazione, possono utilizzare sia i requisiti di qualificazione maturati in proprio, sia quelli posseduti dalle singole società consorziate designate per l'esecuzione delle prestazioni, sia, mediante avvalimento, quelli delle singole società consorziate non designate per l'esecuzione del contratto.

der einzelnen Gesellschaften, die nicht für die Ausführung des Vertrags benannt sind.

Gemäß Art. 8 des MD vom 17. Juni 2016 und Punkt 1 des Teils V der Anwendungsrichtlinie der Nationalen Antikorruptionsbehörde „ANAC“ Nr. 1 vom 14.09.2016 können Leistungen betreffend Bauten der Tabelle Z-1 für die Kategorien Hochbau und Strukturen mit höherem oder zumindest gleichem Schwierigkeitsgrad auch für Bauten mit niedrigerem Schwierigkeitsgrad innerhalb derselben Kategorie von Bauten verwendet werden.

Wie unter den Punkten 2 und 3 des Teils V der genannten Anwendungsrichtlinie mit Bezug auf den Vergleich zwischen den aktuellen Klassifizierungen und jenen des G. Nr. 143/1949 vorgesehen ist, gilt für den Nachweis der Anforderungen, bei Zweifel im Vergleich, für die Identifikation des Bauwerks in jedem Fall der objektive Inhalt der ausgeführten Dienstleistung.

C) Die Teilnehmer, die in Form einer Gesellschaft organisiert sind (Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften), müssen in den letzten drei Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung einen **durchschnittlichen jährlichen technischen Personalstand** von mindestens **3 (drei) Personen** vorweisen; die genannte Zahl entspricht der Anzahl der für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten (siehe Buchstabe **D**) Zusammensetzung der Arbeitsgruppe).

Einzelne Freiberufler und Freiberuflersozietäten müssen in der Anzahl teilnehmen, die der Anzahl der für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten entspricht. Die geforderte Anzahl an Technikern kann durch Gründung einer Bietergemeinschaft zwischen Freiberuflern erreicht werden.

Dem Personalstand wird folgendes technisches Personal zugerechnet:

- der Inhaber im Falle eines einzelnen Freiberuflers,
- alle Mitglieder im Falle einer Freiberuflersozietät,
- aktive Gesellschafter,
- Angestellte,
- Berater mit einem Vertrag für koordinierte und kontinuierliche Mitarbeit auf Jahresbasis, die in den entsprechenden Berufslisten, soweit vorhanden, eingetragen und mit einer Mehrwertsteuernummer ausgestattet sind und die das Projekt bzw. die Berichte über die Projektprüfung unterzeichnen bzw. zum Büro der Bauleitung gehören und mehr als 50% ihres aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber dem Teilnehmer in Rechnung gestellt haben.

Ai sensi dell'art. 8 del D.M. 17 giugno 2016 e del punto 1 della parte V delle Linee guida dell'Autorità Nazionale Anticorruzione "ANAC" n 1° d.d. 14.09.2016, prestazioni riguardanti opere di cui alla tavola Z-1 riguardanti le categorie edilizia e strutture con grado di complessità maggiore o almeno pari qualificano anche per opere di complessità inferiore all'interno della stessa categoria d'opera.

Come previsto ai punti 2 e 3 della parte V delle citate Linee guida in relazione alla comparazione tra le attuali classificazioni e quelli della L. 143/1949, ai fini della dimostrazione dei requisiti, in caso di incertezze nella comparazione, prevale in ogni caso, in relazione alla identificazione dell'opera, il contenuto oggettivo della prestazione professionale svolta.

C) I concorrenti organizzati in forma societaria (società di professionisti e società di ingegneria) devono aver avuto durante gli ultimi tre anni precedente la data di pubblicazione del bando **un numero medio annuo di personale tecnico in misura non inferiore a 3 (tre)** persone pari alle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico (vedasi lettera **D**) Composizione del Gruppo di lavoro).

I liberi professionisti singoli e associati devono partecipare in numero pari alle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico. Il numero richiesto di tecnici potrà essere raggiunto mediante la costituzione di un raggruppamento temporaneo di professionisti.

Fanno parte del personale tecnico:

- il titolare in caso di libero professionista individuale;
- tutti i professionisti associati in caso di studio associato;
- i soci attivi;
- i dipendenti;
- i consulenti con contratto di collaborazione coordinata e continuativa su base annua iscritti ai relativi albi professionali, ove esistenti, e muniti di partita IVA e che firmino il progetto, ovvero firmino i rapporti di verifica del progetto, ovvero facciano parte dell'ufficio di direzione lavori e che abbiano fatturato nei confronti del concorrente una quota superiore al cinquanta per cento del proprio fatturato annuo, risultante dall'ultima dichiarazione IVA.

Unter dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung ist das Datum der Veröffentlichung im Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen zu verstehen.

Die Dienstleistungen laut den Buchstaben A) und B) sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im besagten Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die Dienstleistungen laut den vorhergehenden **Buchstaben A) und B)** ist nicht relevant. Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum der Genehmigung der Abnahmebescheinigung / der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung als genehmigt.

Auch erbrachte Dienstleistungen für private Auftraggeber sind zugelassen.

Die in anderen Ländern der Europäischen Union niedergelassenen Teilnehmer weisen Dienstleistungen nach, die gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Landes den Ingenieur- und Architektenleistungen laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX entsprechen.

Als Nachweis der für öffentliche Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen kann ein unterzeichnetes Verzeichnis der erbrachten Dienstleistungen vorgelegt werden, welches folgende Angaben enthält:

- Bezeichnung und Standort des Bauvorhabens,
- Auftraggeber, Zuständiges Amt, Bezugsperson / Verfahrensverantwortlicher (RUP), Anschrift,
- Vorname und Nachname des Technikers, der die jeweilige Dienstleistung ausgeführt hat,
- Art der ausgeführten Dienstleistung,
- Betrag der Arbeiten in der Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Dienstleistung erbracht wurde;
- Zeitraum der Ausführung der Dienstleistung (von/bis),
- Datum der Genehmigung der jeweiligen Dienstleistung.

Als Nachweise der für private Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen dienen die von diesen ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung, aus welchen die obgenannten Angaben, soweit zutreffend, hervorgehen müssen, oder eine Eigenerklärung des Wirtschaftsteilnehmers, der auf Verlangen der Wettbewerbsbeauftragten die Nachweise der erfolgten Ausführung durch Ermächtigungen,

Per data di pubblicazione del bando è intesa la data della pubblicazione del bando sul Sistema Informativo Contratti Pubblici della Provincia autonoma di Bolzano.

I servizi di cui alle precedenti lettere A) e B) sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedentemente alla data di pubblicazione del bando. ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori relativi ai servizi di cui alle precedenti lettere **A) e B)**. Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data di approvazione del certificato di collaudo / del certificato di regolare esecuzione.

Sono ammessi anche servizi svolti per committenti privati.

Per i concorrenti stabiliti in altri paesi dell'Unione Europea i servizi di ingegneria ed architettura di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE sono da intendersi quelli equivalenti, in base alla normativa vigente nei rispettivi paesi.

Come documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti pubblici può essere presentato un elenco sottoscritto delle prestazioni prestate con le seguenti indicazioni:

- denominazione e ubicazione dell'opera;
- committente, ufficio competente, persona di riferimento / RUP, indirizzo;
- nome e cognome del tecnico esecutore del rispettivo servizio;
- natura della prestazione svolta;
- importo lavori riferito alla classe e categoria, nella quale è stata svolta la singola prestazione;
- data dell'esecuzione del singolo servizio (da/a);
- data di approvazione del singolo servizio.

Come documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti privati possono servire i certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dagli stessi che devono contenere le suddette indicazioni, in quanto pertinenti, ovvero un'autodichiarazione dell'operatore economico che fornisce, su richiesta dell'Autorità di concorso, prova dell'avvenuta esecuzione attraverso gli atti autorizzativi, gli atti di approvazione o gli

Genehmigungen oder Konzessionen oder die Abnahmebescheinigung zum Bauvorhaben, für welches die Dienstleistung erbracht worden ist, oder durch eine Kopie des Vertrags und der Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung vorlegen muss.

Als Nachweis des jährlichen durchschnittlichen technischen Personalstandes von 3 Personen in dem unter Buchstabe **C)** angegebenen Bezugszeitraum dienen Kopien der Arbeitsverträge, Kopien der Mod. CUD sowie jedes andere Dokument, aus welchen das im Bezugszeitraum bestandene Arbeitsverhältnis hervorgeht.

- D) Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe:**
Unter Berücksichtigung der geschätzten Kosten der Arbeiten betragen die für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten **3 (drei)** Personen.

Der Techniker, der als Ausführender der Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase angegeben ist, muss die für die genannte Leistung verlangten Anforderungen laut Art. 98 des GVD 81/2008, i.g.F., erfüllen.

Ist der besagte Techniker Auftrag gebendes Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern, muss dieser die unter Pkt. A 3.4 Buchstabe A) für die Sicherheitskoordinierung verlangten technischen Anforderungen erfüllen.

- E) Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern** (Bietergemeinschaften, EWIV, gewöhnliche Bieterkonsortien):

Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern sind in Artikel 48 des KODEX geregelt und können gemäß den Absätzen 2 und 4 sowohl vertikal, horizontal als auch in gemischter Form organisiert sein. Die Anforderungen laut den vorhergehenden Buchstaben **A)** und **C)** müssen von der Bietergemeinschaft als Ganzes (von allen Mitgliedern zusammen) erfüllt werden; **in jedem Fall muss der Beauftragte die Anforderungen in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Bietergemeinschaft erfüllen.**

Im Falle eines **vertikalen Zusammenschlusses** muss der Beauftragte die Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstabe A) bezogen auf die Hauptleistung zu 100% erfüllen und jedes Auftrag gebende Mitglied muss die Anforderungen bezogen auf die Klasse und Kategorie, in welcher es die Arbeiten planen wird, zu 100% erfüllen.

Im Falle eines **horizontalen Zusammenschlusses** müssen alle zusammengeschlossenen Subjekte für jede der vorgesehenen Leistungen (Hauptleistung und Nebenleistungen) qualifiziert sein, da alle zusammengeschlossenen Subjekte ein und dieselbe Art von Leistungen erbringen

atti concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.

Come documentazione a riprova del numero medio annuo di personale tecnico nella misura non inferiore a 3 persone nel periodo indicato alla lettera **C)** possono servire una copia dei contratti di lavoro, una copia dei mod. CUD nonché ogni altro documento, dal quale risulta il rapporto di lavoro esistente nel periodo di riferimento.

- D) Composizione minima del Gruppo di lavoro:**
Le unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico in considerazione della stima sommaria delle opere sono individuate in **3 (tre)** unità.

Il professionista indicato quale esecutore del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione deve essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008 e s.m.i., richiesti per lo svolgimento di detta prestazione.

Qualora il predetto professionista sia associato ad un gruppo di operatori economici in qualità di mandante, detto professionista deve essere in possesso dei requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza, richiesti al pto A. 3.4 lettera A).

- E) Gruppi di operatori economici** (raggruppamenti temporanei, GEIE, consorzi ordinari)

I gruppi di operatori economici sono disciplinati dall'art. 48 del CODICE e possono essere ai sensi dei commi 2 e 4 sia di tipo verticale, orizzontale che di tipo misto. I requisiti di cui alle precedenti lett. **A)** e **C)** devono essere posseduti cumulativamente dal raggruppamento (da tutti i soggetti costituenti il raggruppamento), **fermo restando che in ogni caso il mandatario deve possedere i requisiti in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti.**

In caso di **associazione di tipo verticale** il mandatario deve possedere i requisiti di cui al pto. A 3.4 lett. A) nella percentuale del 100% con riferimento alla prestazione principale ed ogni mandante deve possedere i requisiti nella percentuale del 100% con riferimento alla classe e categoria dei lavori che intende progettare.

In caso di **associazione di tipo orizzontale** tutti gli operatori riuniti devono essere qualificati in ognuna delle prestazioni previste (principale e secondarie), in quanto tutti gli operatori riuniti eseguono il medesimo tipo di prestazioni e rispondono in solido nei confronti della stazione

und gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für alle vorgesehenen Leistungen haften. Der Beauftragte der gesamten Bietergemeinschaft muss in jeder Klasse und Kategorie die jeweils verlangte Anforderung laut Punkt A 3.4 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß erfüllen, und der oder die Auftrag gebenden Mitglieder müssen zusammen in jeder Klasse und Kategorie den restlichen Prozentsatz der jeweils verlangten Anforderung erfüllen.

Unter einem **gemischten Zusammenschluss** ist eine vertikal zusammengeschlossene Gruppe zu verstehen, in welcher die Hauptleistung und/oder eine oder mehrere der Nebenleistungen von mehreren Subjekten in horizontaler Gliederung ausgeführt werden. Falls zur Ausführung der Hauptleistung und/oder einer oder mehrerer der Nebenleistungen eine sogenannte „Unterbietergemeinschaft“ gebildet wird, muss der jeweilige Unterbeauftragte der Unterbietergemeinschaft die Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Unterbietergemeinschaft erfüllen, und die Auftrag gebenden Mitglieder der betreffenden Unterbietergemeinschaft müssen den restlichen Prozentsatz abdecken. Von den Auftrag gebenden Mitgliedern werden keine Mindestprozentsätze an Anforderungen verlangt. Die Anforderung des prozentuell höheren Ausmaßes bezieht sich auf die Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Leistung von mehreren Subjekten gemeinsam ausgeführt wird.

Die Anforderung laut Buchstabe **B)** ist nicht aufteilbar. Die **pro Klasse und Kategorie verlangten 2 Dienstleistungen** müssen zur Gänze von einem der Mitglieder der Gruppe (nicht von einem Subjekt außerhalb der Gruppe) ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen; d.h., **in jeder Klasse und Kategorie** muss **ein und nur ein** Subjekt der Gruppe die zwei „Vorzeigedienstleistungen“ zur Gänze ausgeführt haben; die Summe der zwei Dienstleistungen muss mindestens den Betrag abdecken, der in der Klasse und Kategorie der Arbeiten, welche das Subjekt planen wird, verlangt wird.

Es wird darauf hingewiesen, dass ein Mitglied einer Gruppe, sollte es nicht im Besitz der **zwei Dienstleistungen** sein, die in der Klasse und Kategorie verlangt werden, in welcher es die Arbeiten planen wird, sich die ihm fehlenden zwei Dienstleistungen **nur innerhalb der Gruppe** ausleihen kann.

Im Sinne des Dekrets des Ministeriums für Infrastrukturen und Transport vom 2. Dezember 2016, Nr. 263, müssen gebildete oder zu bildende Bietergemeinschaften unter den Ausführenden der Planung mindestens einen Techniker mit Hochschulabschluss (Architekt oder Ingenieur) oder

appaltante per tutte le prestazioni previste. Il mandatario dell'intero raggruppamento in ogni classe e categoria deve possedere il rispettivo requisito di cui al pto. A 3.4 lettera A) in misura maggioritaria ed il o i mandanti in ogni classe e categoria devono possedere cumulativamente il rispettivo requisito richiesto nella restante percentuale.

Sotto **associazione di tipo misto** va inteso un gruppo di tipo verticale, in cui più soggetti intendono eseguire con ripartizione in orizzontale la prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie. Qualora per l'esecuzione della prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie venga costituito un cosiddetto "subraggruppamento", il relativo submandatario del subraggruppamento deve possedere i requisiti di cui al pto. A 3.4 lettera A) in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti del subraggruppamento, e la restante percentuale deve essere posseduta dai mandanti del rispettivo subraggruppamento. Ai mandanti non vengono richieste percentuali minime di possesso dei requisiti. Il requisito maggioritario va riferito rispetto alla classe e categoria, in cui più soggetti organizzati in forma orizzontale espletteranno il rispettivo servizio.

Il requisito di cui alla precedente lett. **B)** non è frazionabile. I **2 servizi richiesti per ciascuna classe e categoria** dovranno essere stati svolti interamente da uno dei membri del gruppo (non da un soggetto esterno al gruppo) e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta, vale a dire, **per ogni classe e categoria** dovrà essere presente **uno ed un solo** soggetto del gruppo che abbia svolto interamente i due "servizi di punta"; la somma dei due servizi deve coprire almeno l'importo richiesto nella classe e categoria dei lavori che il soggetto intende progettare.

Si rammenta che, qualora un soggetto associato al gruppo sia carente della richiesta **coppia di servizi** nella classe e categoria in cui intende progettare i lavori, detto soggetto può ricorrere **solamente all'avvalimento interno**.

Ai sensi del Decreto del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti del 2 dicembre 2016, n. 263, i raggruppamenti temporanei costituiti o da costituire devono indicare tra gli esecutori del servizio di progettazione almeno un professionista laureato (architetto o ingegnere) ovvero di-

einen, je nach Art der auszuführenden Leistungen, diplomierten Techniker (im Besitz des Diploms eines Geometers oder eines anderen technischen Diploms) angeben, der die Berufsbefähigung (bestandene Staatsprüfung) vor weniger als fünf Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung gemäß den geltenden Bestimmungen des EU-Mitgliedstaates, in dem der Betreffende ansässig ist, erlangt hat. Vorbehaltlich der Eintragung in die entsprechende Berufsliste kann dieser Planer eines der Subjekte laut Art. 4 Abs. 2 Buchst. a), b) und c) des genannten Dekrets sein.

Die „Anwesenheit“ des jungen Technikers ist eine Bedingung für die Zulassung des Teilnahmeantrags zum Wettbewerb.

Der besagte Techniker muss im Teilnahmeantrag (Vordruck 1 Buchstabe B) Zusammensetzung der Arbeitsgruppe), angeführt sein, mit Angabe der Leistung, die dieser erbringen wird, der Art des bestehenden Vertragsverhältnisses und des Mitglieds der Bietergemeinschaft, mit welchem das besagte Vertragsverhältnis besteht. Besteht zwischen dem jungen Techniker und keinem der Mitglieder der Bietergemeinschaft ein vertragliches Mitarbeiter- oder Angestelltenverhältnis, muss der junge Techniker Mitglied der Bietergemeinschaft sein.

Auch diplomierte Techniker mit Berufsbefähigung und Eintragung in das entsprechende Kollegium können Auftrag gebende Mitglieder einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern sein.

Vorbehaltlich der in Art. 48 Abs. 17 und 18 des KODEX genannten Fälle ist jede Änderung in der Zusammensetzung der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag (**Vordruck 1**) und in der Verpflichtungserklärung (**Vordruck 3**) angegeben ist, bzw., bei bereits gebildeten Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern, gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag erklärt ist und aus der abgegebenen Gründungs-urkunde resultiert, verboten.

Nach Art. 48 Abs. 19 des KODEX ist der Rücktritt eines oder mehrerer Mitglieder der Gruppe, auch wenn die Bietergemeinschaft sich auf ein einziges Mitglied verkleinert, ausschließlich aus organisatorischen Erfordernissen der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern und unter der Voraussetzung zulässig, dass die verbleibenden Mitglieder die für die noch auszuführenden Dienstleistungen geeigneten Qualifikationsanforderungen erfüllen. In keinem Fall ist die in Satz 1 vorgesehene subjektive Änderung möglich, wenn sie darauf abzielt, das Fehlen einer Teilnahmeanforderung zu verschleiern

plomato (in possesso di diploma di geometra o altro diploma tecnico) in ragione della tipologia dei servizi da prestare, abilitato all'esercizio della professione (superato esame di stato) da meno di cinque anni dalla pubblicazione del bando secondo le norme dello Stato membro dell'Unione europea di residenza. Ferma restando l'iscrizione al relativo albo professionale il suddetto progettista può essere uno dei soggetti di cui all'art. 4, comma 2, lett. a), b) e c), del predetto decreto.

La presenza del giovane professionista costituisce una condizione di ammissibilità dell'Istanza di partecipazione al concorso.

Il suddetto professionista deve essere indicato nell'Istanza di partecipazione (Modulo 1 Lettera B) Composizione del gruppo di lavoro), con la specificazione della prestazione che eseguirà, della natura del rapporto contrattuale esistente e del soggetto raggruppato con cui detto rapporto contrattuale esiste. In assenza di un rapporto contrattuale di dipendenza o collaborazione professionale del giovane professionista con uno dei membri del raggruppamento, il professionista deve essere associato al raggruppamento.

Mandanti di un gruppo di operatori economici possono essere anche tecnici diplomati abilitati all'esercizio della professione ed iscritti al relativo collegio professionale.

Salvo quanto disposto ai commi 17 e 18 dell'art. 48 del CODICE, è vietata qualsiasi modificazione alla composizione dei gruppi di operatori economici rispetto a quella risultante dall'impegno dichiarato nell'Istanza di partecipazione o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nell'Istanza di partecipazione e risultante dall'atto di costituzione prodotto in sede di offerta.

Ai sensi dell'art. 48, comma 19, del CODICE è ammesso il recesso di uno o più soggetti riuniti, anche qualora il raggruppamento si riduca ad un unico soggetto, esclusivamente per esigenze organizzative del gruppo di operatori economici e sempre che i soggetti rimanenti abbiano i requisiti di qualificazione adeguati ai servizi ancora da eseguire. In ogni caso la modifica soggettiva di cui al primo periodo non è ammessa se finalizzata ad eludere la mancanza di un requisito di partecipazione.

A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten

Wenn der Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gemäß Artikel 46 – im Sinne von Art. 89 des KODEX beabsichtigt, sich auf die technische und berufliche Leistungsfähigkeit laut Art. 83 Abs. 1 Buchstabe c) anderer Subjekte zu stützen, muss er, bei sonstigem Ausschluss, nach Art. 89 Abs. 1 die nachstehenden Dokumente zeitgleich mit den geforderten Leistungen für die Stufe 1 (Pkt. A 5.1) gemäß den Modalitäten unter Pkt. A 5.3 vorlegen:

a) eine Ersatzerklärung im Sinne des LG Nr. 17/1993, in welcher er die Nutzung der für die Teilnahme am Wettbewerb notwendigen Kapazitäten bestätigt, mit ausdrücklicher Angabe der genutzten Kapazitäten und des Hilfssubjekts;

b) eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung im Sinne des LG Nr. 17/1993 (Vordruck 4), in welcher dieses bestätigt,

- dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind,

- dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,

- dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern am Wettbewerb teilnimmt,

a) **den Vertrag im Original oder als beglaubigte Kopie**, in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen.

Der Vertrag muss, **bei sonstiger Nichtigkeit**, die verlangten Angaben laut Art. 88 Abs. 1 Buchstaben a), b) und c) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG enthalten (die geliehenen Anforderungen sind vollständig, klar und umfassend anzuführen, entsprechend den Angaben unter Buchstabe C) des Teilnahmeantrags).

Der Vertrag ist auch dann vorzulegen, wenn sich ein Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Konsortium) die ihm fehlenden Kapazitäten von einem anderen Mitglied derselben Gruppe ausleiht.

Derzeit wird nur der Vordruck für die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts (**Vordruck 4**) zur Verfügung gestellt.

A. 3.5 Avvalimento

Se, ai sensi dell'art. 89 del CODICE il concorrente, singolo o associato ad un gruppo di operatori economici ai sensi dell'articolo 46, intende avvalersi delle capacità di carattere tecnico e professionale di cui all'art. 83, comma 1, lettera c) di altri soggetti, dovrà, a pena di esclusione, consegnare ai sensi dell'art. 89, comma 1, i sottoindicati documenti contestualmente alla consegna delle prestazioni richieste per il 1° grado (pto. A 5.1) con le modalità di cui al pto. A 5.3:

a) una propria dichiarazione sostitutiva, ai sensi della L.P. n. 17/1993, attestante l'avvalimento dei requisiti necessari per la partecipazione al concorso, con specifica indicazione dei requisiti stessi e dell'impresa ausiliaria;

b) una dichiarazione sostitutiva, ai sensi della L.P. n. 17/1993, sottoscritta da parte del soggetto ausiliario (Modulo 4) attestante quanto segue:

- il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti di ordine generale di cui all'articolo 80 del CODICE nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;

- l'obbligo verso il concorrente e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;

- che non partecipa al concorso in proprio o associato ad un gruppo di operatori economici;

a) **originale o copia autentica del contratto** in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto.

Il contratto deve riportare, **a pena di nullità**, le indicazioni richieste all'art. 88, comma 1, lettere a), b) e c) del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE (nel contratto sono da riportare i requisiti prestati in modo compiuto, esplicito ed esauriente, conforme alla lettera C) dell'Istanza di partecipazione).

Il contratto deve essere prodotto anche nel caso in cui un membro di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo, GEIE, consorzio ordinario) si avvalga delle capacità di un altro operatore economico facente parte dello stesso gruppo (avvalimento interno).

Attualmente viene messo a disposizione unicamente il modulo per la dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario (**Modulo 4**).

Der Teilnehmer und das Hilfssubjekt haften gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für die Leistungen, die Gegenstand des Vertrags sind.

Der Teilnehmer kann sich auf die Kapazitäten mehrerer Hilfssubjekte stützen.

Gemäß Art. 89 Abs. 7 des KODEX ist es, bei sonstigem Ausschluss, unzulässig, dass sich mehr als ein Teilnehmer auf dasselbe Hilfssubjekt stützt und dass sowohl das Hilfssubjekt als auch jenes, das sich der Kapazitäten bedient, am Wettbewerb teilnehmen.

Es wird präzisiert, dass im Falle unwahrer Erklärungen, unbeschadet der Anwendung von Art. 80 Abs. 5 Buchst. g) und Abs. 12 sowie der Bestimmungen laut Art. 89 des KODEX, der Teilnehmer ausgeschlossen wird.

Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls im Zuge der Überprüfung der vorgelegten Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten festgestellt wird, dass:

- der Teilnehmer nicht die Erklärung laut Pkt. A 3.5 Buchst. a) abgegeben hat und der Wille zur Inanspruchnahme der Kapazitäten von Hilfssubjekten den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann;
- das Hilfssubjekt nicht die Erklärung laut Pkt. A 3.5 Buchst. b) abgegeben hat;
- der vor Fälligkeit der Frist für die Abgabe der in Stufe 1 verlangten Entwurfsbeiträge abgeschlossene Nutzungsvertrag laut Pkt. A 3.5. Buchstabe c) nicht vorgelegt worden ist und der Wille des Teilnehmers den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann,
- der Nutzungsvertrag nicht in einer der unter Pkt. A 3.5. Buchstabe c) angegebenen Formen abgegeben worden ist,
- die Unterschrift auf dem Vordruck 4 fehlt.

A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe

Von der Teilnahme am Wettbewerb **ausgeschlossen** sind jene Personen, die infolge von entsprechenden wettbewerbsrelevanten Vorleistungen und/oder ihrer Beteiligung an der Wettbewerbsauslobung oder Durchführung des Wettbewerbes bevorzugt sein oder Einfluss auf die Entscheidung des Preisgerichtes nehmen könnten.

Das gilt insbesondere für:

1. die Koordinatorin,
2. den Ehegatten, die Verwandten und Verschwägerten 1., 2. und 3. Grades der unter Pkt. 1 genannten Person,
3. die ständigen Geschäfts- und Projektpartner der unter Pkt. 1 genannten Person, und

Il concorrente e il soggetto ausiliario sono responsabili in solido in relazione alle prestazioni oggetto del contratto.

Il concorrente può avvalersi di più soggetti ausiliari.

Ai sensi dell'art. 89, comma 7, del CODICE non è consentito, a pena di esclusione, codice, che dello stesso soggetto ausiliario si avvalga più di un concorrente, ovvero che partecipino al concorso sia il soggetto ausiliario che il soggetto che si avvale dei requisiti.

Si precisa che, nel caso di dichiarazioni mendaci, ferma restando l'applicazione dell'art. 80, comma 5, lettera g), e del comma 12, nonché delle disposizioni dell'art. 89 del CODICE, si procederà all'esclusione del concorrente.

Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora in sede di verifica della documentazione inerenti l'avvalimento venga accertato che:

- il concorrente non abbia reso la dichiarazione di cui al pto. A 3.5 lettera a) e la volontà di ricorso all'avvalimento si possa evincere altrimenti dagli atti allegati;
- il soggetto ausiliario non abbia reso la dichiarazione di cui al pto. A 3.5 lettera b);
- il contratto di avvalimento di cui al pto. A 3.5 lettera c), concluso prima del scadenza del termine di presentazione degli elaborati richiesti per il 1° grado, non sia stato presentato e la volontà del soggetto concorrente si possa evincere dagli altri documenti allegati,
- il contratto di avvalimento non sia stato prodotto in una delle forme indicate al pto. A 3.5 lettera c),
- manchi la firma sul Modulo 4.

A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione

Sono **esclusi** dalla partecipazione al concorso le persone che potrebbero risultare favorite a causa dell'esecuzione di prestazioni preliminari rilevanti ai fini del concorso e/o del loro coinvolgimento nella redazione del Disciplinare di concorso o nella realizzazione del concorso o che potrebbero comunque influenzare le decisioni della commissione giudicatrice.

Ciò vale in particolare per i seguenti soggetti:

1. la coordinatrice,
2. il coniuge, i parenti e gli affini di 1°, 2° e 3° grado della persona di cui al pto. 1,
3. i partner abituali di affari e di progetto della persona di cui al pto. 1 e
4. i diretti superiori e i collaboratori della persona

4. die unmittelbaren Vorgesetzten und die Mitarbeiter/innen der unter Pkt. 1 genannten Person.

Bedienstete des Auslobers **dürfen nicht** am Wettbewerb **teilnehmen**.

Personen, die als ständiger oder nicht ständiger Mitarbeiter für den Auslober tätig waren oder sind, dürfen nur teilnehmen, wenn sie mit der Wettbewerbsaufgabe nicht unmittelbar befasst waren.

Angestellte und sonstige ständige Mitarbeiter von Teilnehmern **dürfen nicht teilnehmen**.

Den Teilnehmern ist es nach Art. 48 Abs. 7 des KODEX untersagt, am selben Wettbewerb als Mitglied von mehr als einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern oder als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern teilzunehmen. **Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden alle betroffenen Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen**.

Konsortien müssen im Teilnahmeantrag angeben, für welche Mitglieder das Konsortium teilnimmt. Diesen **ist es ausdrücklich untersagt**, in irgendeiner anderen Form am selben Wettbewerb teilzunehmen. **Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden sowohl das Konsortium als auch das Konsortiumsmitglied vom Wettbewerb ausgeschlossen**, unbeschadet der Anwendung von Art. 353 StGB.

Gemäß Art. 48 Abs. 9 des KODEX sind **stille Gesellschaften** sowohl während des Wettbewerbsverfahrens als auch nach der endgültigen Bekanntgabe des Wettbewerbsgewinners **verboten**.

Soweit in der vorliegenden Wettbewerbsauslobung nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung, und im Besonderen Art. 48 des KODEX.

A 3.7 Teilnahmebedingung

Die Teilnahme am Wettbewerb bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in der Wettbewerbsauslobung und in den zugehörigen Wettbewerbsunterlagen enthaltenen Vorschriften.

Mit der Unterzeichnung der Verfassererklärung erklärt der Teilnehmer ausdrücklich, die Wettbewerbsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichtet er sich, im Auftragsfall die unter „Pkt. A 6.9 Auftragserteilung“ angeführten Verpflichtungen umzusetzen.

A 3.8 Anonymität

Die Anonymität der Teilnehmer wird während der gesamten Wettbewerbsdauer zugesichert.

Dies wird durch die Verwendung von zwei unterschiedlichen, **vom Teilnehmer frei wählbaren**,

indicated al pto. 1.

Non possono partecipare al concorso i dipendenti dell'Ente banditore.

Le persone che avevano o hanno un rapporto di collaborazione continuativo o notorio con l'Ente banditore possono partecipare solo se non risultano direttamente coinvolte nell'elaborazione del tema di concorso.

Non possono partecipare dipendenti o collaboratori fissi dei concorrenti.

Ai sensi dell'art. 48, comma 7, del CODICE è fatto divieto ai concorrenti di partecipare al medesimo concorso in più di un gruppo di operatori economici ovvero di partecipare singolarmente e contemporaneamente in forma associata. **La violazione di tale divieto comporta l'esclusione dal concorso tutti i concorrenti coinvolti**.

I consorzi sono tenuti ad indicare nell'Istanza di partecipazione, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi **è fatto espressamente divieto** di partecipare in qualsiasi altra forma, al medesimo concorso; **in caso di violazione di tale divieto sono esclusi dal concorso sia il consorzio, sia il consorziato**, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p..

Ai sensi dell'art. 48, comma 9, del CODICE **è vietata l'associazione in partecipazione**, sia durante la procedura di concorso, sia successivamente alla proclamazione definitiva del vincitore del concorso.

Per quanto non esplicitamente previsto nel presente Disciplinare di concorso si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare all'art. 48 del CODICE.

A 3.7 Condizione di partecipazione

La partecipazione al concorso implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel Disciplinare di concorso e nella documentazione di concorso.

Con la sottoscrizione della dichiarazione d'autore il concorrente dichiara espressamente di accettare le condizioni del concorso. In particolare si impegna, in caso di affidamento dell'incarico, di eseguire gli obblighi di cui al pto. "A 6.9 Affidamento dell'incarico".

A 3.8 Anonimato

L'anonimato dei concorrenti sarà garantito per tutta la durata del concorso.

L'anonimato sarà garantito attraverso l'utilizzo di due differenti codici alfanumerici a sei cifre, **a libera scelta**

sechsstelligen Kennzahlen erreicht, die aus arabischen Ziffern, Buchstaben oder einer Kombination aus arabischen Ziffern und Buchstaben bestehen können:

eine Kennzahl für Stufe 1
und
eine Kennzahl für Stufe 2.

Jeder Teilnehmer muss die von ihm gewählten zwei Kennzahlen bereits in der in Stufe 1 abzugebenden Verfassererklärung angeben.

Die Aufhebung der Anonymität der Teilnehmer erfolgt erst nach Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen durch Öffnen der verschlossenen Umschläge mit den Verfasserklärungen.

Über die Kennzahl der Stufe 2, die bis zum Abschluss des Wettbewerbes vom Teilnehmer nicht verändert werden darf, wird das Gewinnerprojekt ermittelt.

Im zusammenfassenden Protokoll des Preisgerichts zur Sitzung der Stufe 1 wird auf die einzelnen Entwurfsbeiträge ausschließlich durch Verwendung der jeweiligen Kennzahlen Bezug genommen.

A 3.9 Urheberrecht

Das Siegerprojekt geht durch Bezahlung des Preisgeldes in das Eigentum des Auslobers über. Auf jeden Fall bleiben das Urheberrecht und das geistige Eigentum am Projekt bei dem/den Verfasser/n.

Dem Auslober steht das Recht zu, die Wettbewerbsarbeiten nach Abschluss des Wettbewerbes, unter Angabe der Verfasser und ohne zusätzliche Vergütung, zu veröffentlichen. Dieses Recht steht auch den Verfassern zu, die ihre Arbeiten ohne Einschränkungen veröffentlichen können.

A 3.10 Wettbewerbssprachen und Maßsystem

Die Wettbewerbssprachen sind deutsch und italienisch. Alle den Wettbewerbsteilnehmern zur Verfügung gestellten schriftlichen Unterlagen und Plandokumente sowie das Protokoll über die Rückfragen und deren Beantwortung (Stufe 1) und das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung (Stufe 2) sind in beiden Sprachen abgefasst.

Alle in Stufe 1 und Stufe 2 geforderten Unterlagen und Wettbewerbsarbeiten müssen in deutscher oder in italienischer Sprache abgefasst sein.

Für die Wettbewerbsunterlagen und die Wettbewerbsarbeiten gilt ausschließlich das metrische Maßsystem.

A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen

del concorrente; i codici possono essere composti da cifre arabe, lettere o da una combinazione di cifre arabe e lettere:

un codice alfanumerico per il 1° grado
ed
un codice alfanumerico per il 2° grado.

Ogni concorrente deve indicare i due codici alfanumerici da lui prescelti già nella dichiarazione d'autore, presentata nel 1° grado.

L'anonimato dei concorrenti viene tolto solo dopo la definizione della graduatoria degli elaborati di concorso, con i relativi premi e riconoscimenti, mediante l'apertura delle buste chiuse con la dichiarazione d'autore.

Attraverso il codice alfanumerico del 2° grado che non potrà essere modificato dal concorrente fino alla conclusione del concorso, sarà identificato alla fine il progetto vincitore.

Il verbale riassuntivo della commissione giudicatrice relativo alla seduta per il 1° grado farà riferimento ai singoli elaborati solamente riportando i relativi codici alfanumerici.

A 3.9 Diritto d'autore

Il progetto vincitore passa con il pagamento del premio in denaro in proprietà dell'Ente banditore. In ogni caso il diritto d'autore e la proprietà intellettuale sul progetto restano dell'autore / degli autori.

All'Ente banditore compete il diritto di pubblicare gli elaborati progettuali dopo la conclusione del concorso, riportando i nomi dei rispettivi autori e senza nessun compenso aggiuntivo a loro favore. Tale diritto spetta altresì agli autori che potranno pubblicare i propri elaborati senza limitazioni.

A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura

Le lingue del concorso sono l'italiano e il tedesco. L'intera documentazione scritta e gli elaborati grafici messi a disposizione ai concorrenti nonché il verbale delle richieste di chiarimenti e le relative risposte (1° grado) ed il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti e le relative risposte (2° grado) saranno redatti in entrambe le lingue.

Tutta la documentazione e tutti gli elaborati di concorso richiesti nel 1° grado e nel 2° grado devono essere eseguiti in lingua italiana o tedesca.

Per la documentazione di concorso e per i progetti di concorso vale esclusivamente il sistema metrico decimale.

A 4 Scadenze e documentazione di concorso

A 4.1 Termine

Für die Durchführung des Wettbewerbes sind folgende Termine vorgesehen:

Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung der Wettbewerbsauslobung

22.09.2017

Rückfragen, Stufe 1, bis zum

11.10.2017

Veröffentlichung der Beantwortung Rückfragen, Stufe 1, bis zum

27.10.2017

Abgabe Teilnahmeantrag bis zum

10.11.2017

Übermittlung Teilnahmebestätigung bis zum

26.01.2018

Abgabe der geforderten Leistungen, Stufe 1, bis zum

26.03.2018

Öffnung der Pakete, Stufe 1

28.03.2018

Bekanntgabe der 10 ausgewählten Entwurfsbeiträge für Stufe 2 und des Protokolls des Preisgerichts, bis zum

28.05.2018

Begehung und Kolloquium

05.06.2018

Rückfragen, Stufe 2, bis zum

05.06.2018

Veröffentlichung Protokoll Kolloquium und Beantwortung Rückfragen, Stufe 2, bis zum

12.06.2018

Abgabe der Wettbewerbsarbeiten, Stufe 2, bis zum

20.08.2018

Öffnung der Pakete, Stufe 2

22.08.2018

Die Wettbewerbsauslobung ist zusammen mit der Wettbewerbsbekanntmachung auf der Website der Agentur <http://www.provinz.bz.it/acp> unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht. Alle nachfolgenden Veröffentlichungen zum gegenständlichen Planungswettbewerb erfolgen auf der genannten Website.

Eventuelle Richtigstellungen und zusätzliche Mitteilungen zum vorliegenden Planungswettbewerb werden auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht. **Die Teilnehmer werden daher gebeten, die genannte Website der Agentur regelmäßig zu konsultieren.**

A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

Die Teilnehmer können die nachstehend angeführten Unterlagen über eine externe Datenbank unter folgender Internetadresse herunterladen:

<https://wing.wobi.bz.it/database/download.nsf/MAIN/76F3FC0A6657E003C125819C0034FCD4?OpenDocument>

A 4.1 Scadenze

Per lo svolgimento del concorso sono previste le seguenti scadenze:

data pubblicazione del bando del Disciplinare di concorso

richiesta chiarimenti, 1° grado, entro

pubblicazione risposte quesiti, 1° grado, entro

consegna istanza di partecipazione entro

invio attestazione di partecipazione entro

consegna prestazioni richieste, 1° grado, entro

apertura dei plichi, 1° grado

pubblicazione dei 10 elaborati scelti per il 2° grado e del verbale della commissione giudicatrice, entro

sopralluogo e colloquio

richiesta chiarimenti, 2° grado, entro

pubblicazione verbale colloquio e risposte quesiti, 2° grado, entro

consegna elaborati progettuali, 2° grado, entro

apertura dei plichi, 2° grado

Il Disciplinare di concorso e l'Avviso di concorso di progettazione sono pubblicati sul sito dell'Agenzia <http://www.provinz.bz.it/acp> nella sezione Concorsi di progettazione. Tutte le successive pubblicazioni relative al presente concorso avvengono sul predetto sito.

Eventuali rettifiche ed ulteriori comunicazioni relative al presente concorso di progettazione saranno pubblicate sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione. **Pertanto i concorrenti sono invitati a consultare con regolarità il predetto sito dell'Agenzia.**

A 4.2 Documentazione di concorso

I concorrenti possono scaricare la documentazione di seguito indicata da una banca dati esterna al seguente indirizzo internet:

- Vorbereitendes Dokument zur Einleitung der Planung (DPP)
- Wettbewerbsauslobung
- Kostenberechnung + Honorarberechnung
- Integritätsvereinbarung
- Verhaltenskodex

- Anhang 1:

Vordruck 1

Teilnahmeantrag

Vordruck 2

Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb

Vordruck 3

Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bietergemeinschaften

Vordruck 4

Ersatzerklärung des Hilfssubjektes

Formular Verfassererklärung

- Anhang 2:

- 2.1 Katastermappe
- 2.2 Bauleitplan
- 2.3 Bauleitplan - Bestimmungen
- 2.4 Ortofoto
- 2.5 Bauordnung
- 2.6 Durchführungsplan
 - 2.6.1 Bestandsaufnahme
 - 2.6.2 Rechts-, Gestaltungs- und Infrastrukturenplan
 - 2.6.3 Aufteilung Flächen
 - 2.6.4 Durchführungsbestimmungen
 - 2.6.5 Technischer Bericht
 - 2.6.6 Risikozonierung

- Anhang 3

Fotodokumentation

- Anhang 4

- 4.1 Vermessung mit Modell
- 4.2 Teilungsplan

- Anhang 5

Vordruck Flächennachweis

- Anhang 6

- 6.1 Auftragserteilung zur Projektierung 2017 - WOBI
- 6.2 Technische Normen WOBI

- Anhang 7

- 7.1 Geologisches und geotechnisches Gutachten
- 7.2 Bericht geologische Erkundungen
- 7.3 Lageplan geologische Erkundungen – geologisches Profil

A 5 WETTBEWERBSSTUFE 1 - VORAUSWAHL

In der Stufe 1 des Wettbewerbs sollen die Teilnehmer eine Projektstudie abgeben, anhand welcher das Preisgericht das architektonische Konzept des Teilnehmers erkennen kann, u.z. unter Berücksichtigung:

- Documento preliminare all'avvio della progettazione (DPP)
- Disciplinare di concorso
- Stima dei costi + Calcolo onorario
- Patto di Integrità
- Codice di comportamento

- Allegato 1:

Modulo 1

Istanza di partecipazione

Modulo 2

Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso

Modulo 3

Dichiarazione d'impegno per raggruppamenti temporanei non ancora costituiti

Modulo 4

Dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario

Modulo Dichiarazione d'autore

- Allegato 2:

- 2.1 Mappa catastale
- 2.2 Piano urbanistico comunale
- 2.3 Norme piano urbanistico comunale
- 2.4 Ortofoto
- 2.5 Regolamento edilizio
- 2.6 Piano di attuazione
 - 2.6.1 Rilievo
 - 2.6.2 Piano normativo – proposta di edificazione – piano delle infrastrutture
 - 2.6.3 Suddivisione superfici
 - 2.6.4 Norme di attuazione
 - 2.6.5 Relazione tecnica
 - 2.6.6 Zonazione

- Allegato 3

Documentazione fotografica

- Allegato 4

- 4.1 Rilievo con area plastico
- 4.2 Tipo di frazionamento

- Allegato 5

Modulo per la verifica delle superfici

- Allegato 6

- 6.1 Direttive per incarichi di progettazione 2017 - IPES
- 6.2 Norme tecniche IPES

- Allegato 7

- 7.1 Perizia geologica e geotecnica
- 7.2 Report indagini geognostiche
- 7.3 Planimetria indagini geognostiche profilo Geologico

A 5 1° GRADO DEL CONCORSO - PRESELEZIONE

Nel 1° grado del concorso i concorrenti dovranno consegnare uno studio di progetto, che permetta alla commissione giudicatrice di riconoscere il concetto architettonico del concorrente, in particolare rispettando:

- des vorbereitenden Dokuments zur Planung;
- des Flächenbedarfs,
- der detaillierten Anforderungen laut Teil B dieser Auslobung;
- der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen;
- der unter Pkt. A 5.5 genannten Bewertungskriterien.
- il Documento preliminare alla progettazione;
- il fabbisogno superfici,
- le richieste dettagliate di cui alla parte B di questo disciplinare
- le prestazioni richieste al pto. A 5.1;
- i criteri di valutazione di cui al pto. A 5.5.

Aus den eingegangenen Entwurfsbeiträgen wird das Preisgericht, welches nach Ablauf der festgesetzten Frist für die Abgabe der für die Stufe 1 geforderten Leistungen ernannt und eingesetzt wird, **10 Beiträge** für die Weiterbearbeitung in der Stufe 2 des Wettbewerbes auswählen; aus den in der Stufe 2 eingegangenen Wettbewerbsarbeiten wird dann das Gewinnerprojekt ermittelt.

Tra i progetti pervenuti la commissione giudicatrice nominata e costituita dopo la scadenza del termine fissato per la consegna delle prestazioni richieste per il 1° grado, sceglierà **10 elaborati**, ammessi ad essere sviluppati nel 2° grado del concorso; tra gli elaborati pervenuti nel 2° grado sarà poi prescelto il progetto vincitore.

Das entscheidende Kriterium in der Vorauswahlphase ist ausschließlich die Qualität der eingereichten Entwurfsidee.

Criterio determinante nella fase di preselezione è esclusivamente la qualità della proposta ideativa presentata.

Beide Wettbewerbsstufen werden anonym durchgeführt. Die Anonymität wird in jeder Stufe des Wettbewerbes garantiert (siehe Pkt. A 3.8 Anonymität).

Entrambi i gradi del concorso saranno svolti in modo anonimo. L'anonimato sarà garantito in ogni grado del concorso (vedasi pto. A 3.8 anonimato).

A 5.1 Geforderte Leistungen

A 5.1 Prestazioni richieste

Für die Vorauswahl ist die Präsentation einer Projektidee gefordert. Diese soll in einfacher, anschaulicher Weise dargestellt werden und dem Preisgericht die Grundidee vermitteln, mit der der Wettbewerbsteilnehmer die gestellte Planungsaufgabe erfüllen möchte.

Per la preselezione è richiesta la presentazione di un'idea progettuale. Questa proposta dovrà essere presentata in modo semplice e chiaro e dimostrare alla commissione giudicatrice l'idea architettonica di fondo, con la quale il concorrente è intenzionato ad soddisfare il tema di progetto assegnato.

Zu berücksichtigen sind dabei die im Abschnitt B angeführten Anforderungen und Vorschriften.

Sono da rispettare comunque le esigenze e le prescrizioni elencate nella sezione B

Von den Teilnehmern werden folgende Leistungen gefordert:

Ai concorrenti sono richieste le seguenti prestazioni:

- Lageplan mit Umgebung im Maßstab 1:500
- Funktionsschema der Grundrisse im Maßstab 1:200
- Maximal 2 dreidimensionale zeichnerische Darstellungen der Baumassen
- Kurzer erläuternder Bericht, maximal 1 Seite, Format DIN A4.
- Planimetria con contesto in scala 1:500
- schema funzionale delle piante in scala 1:200
- Massimo 2 rappresentazioni grafiche tridimensionali delle volumetrie
- Breve relazione illustrativa, massimo 1 pagina in formato DIN A4.

Der Teilnehmer kann für die Ausführung der zeichnerischen Darstellungen das ihm am geeignetsten erscheinende Hilfsmittel frei wählen (Handzeichnung, CAD-Zeichnung, Rendering, Bilder eines Arbeitsmodells usw.).

Il concorrente è libero di scegliere lo strumento che ritiene più opportuno per redigere le rappresentazioni grafiche (disegno a mano, disegno CAD, Rendering, fotografie di plastico di lavoro ecc).

Der Lageplan und die Grundrisse müssen die Orientierung der Vermessung übernehmen (Nordpfeil zeigt vertikal nach oben).

La planimetria e le piante devono assumere l'orientamento del rilievo (freccia nord verso l'alto).

Es darf für alle Darstellungen **nur 1 DIN A2-Blatt Hochformat** (420x 594 mm einseitig bedruckt).

Farbige Darstellungen sind zugelassen.

Für die Stufe 1 ist kein Modell gefordert.

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

Die geforderten Unterlagen müssen die Aufschrift „**Planungswettbewerb WOBI-Wohnungen Toblach – Sulzenhof (Kurztitel)**“ und dürfen nur durch die **Kennzahl der Stufe 1** an der rechten, oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage gekennzeichnet sein.

Zur Wahrung der Einheitlichkeit der Formate muss die Kennzahl in einem Rechteck von 60/10mm eingeschrieben sein.

Entwurfsbeiträge, welche außer der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urheberschaft schließen lassen, **werden von der Beurteilung ausgeschlossen.**

Eine Verletzung der Anonymität hat den Ausschluss des betreffenden Entwurfsbeitrags zur Folge.

Die Teilnehmer müssen außerdem die nachstehend angeführten Unterlagen einreichen:

- **Verfassererklärung**
- Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb (**Vordruck 2**)
- fakultativ **Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE)**
- Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (**Vordruck 3**)
- **der gemeinsame Auftrag** oder **die Gründungs-urkunde (beglaubigte Privaturkunde)** und die **Sondervollmacht** des gesetzlichen Vertreters des Beauftragten (**beglaubigte Privaturkunde**), im Falle einer gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern
- **die verlangten Dokumente laut Pkt. A 3.5** bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- **Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung**, falls Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen teilnehmen.

Die Agentur nimmt gemäß Art. 85 des KODEX die Einheitliche europäische Einheitserklärung (EEE) an, welche vollständig ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter des Teilnehmers unterschrieben sein muss. Bei Teilnahme in einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern ist für jeden beteiligten Wirtschaftsteilneh-

Può essere consegnato per le rappresentazioni **solo 1 tavola in formato DIN A2 verticale** (420 x 594 mm stampato su un solo lato).

Sono ammesse rappresentazioni a colori.

Per il 1° grado non é richiesto un plastico.

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

Gli elaborati richiesti devono riportare la dicitura “**Concorso di progettazione Alloggi IPES Dobbiaco - Sulzenhof (titolo breve)**” e possono essere contrassegnati unicamente dal **codice alfanumerico del 1° grado**, posto nell’angolo superiore destro di ogni singolo elaborato.

Per garantire l’uniformità il codice alfanumerico deve essere inserito in un rettangolo di 60/10mm.

Elaborati, che contengano, oltre al codice alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell’elaborato **saranno escluse dalla valutazione.**

Una violazione dell’anonimato comporta l’esclusione del relativo elaborato.

I concorrenti inoltre devono presentare la documentazione di seguito indicata:

- **Dichiarazione d’autore**
- Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso (**Modulo 2**)
- facoltativo **Documento di gara unico europeo (DGUE)**
- Dichiarazione d’impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti (**Modulo 3**)
- **il mandato collettivo o l’atto costitutivo – risultante da scrittura privata autenticata - e la relativa procura speciale** conferita al legale rappresentante del mandatario – **risultante da scrittura privata autenticata**, in caso di gruppo di operatori economici costituito
- **Documentazione richiesta al pto. A 3.5** in caso di avvalimento
- **Autorizzazione dell’Amministrazione di appartenenza**, qualora partecipino dipendenti di Pubbliche Amministrazioni.

L’Agenzia accetta ai sensi dell’art. 85 del CODICE il Documento di gara unico europeo (DGUE) compilato in ogni sua parte e sottoscritto dal legale rappresentante del soggetto concorrente. In caso di partecipazione in gruppo di operatori economici dev’essere presentato per ciascuno degli operatori economici

mer eine separate EEE vorzulegen.
Die EEE ist unter folgender Adresse verfügbar:
<http://www.provinz.bz.it/aov/dgue-eee.asp>

A 5.2 Rückfragen

Rückfragen können **bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin** ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen im Betreff den Titel „**Planungswettbewerb WOBI-Wohnungen Toblach – Sulzenhof (Kurztitel) - Stufe 1**“ angeben.

Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, werden nicht beantwortet.

Das Protokoll über die Fragenbeantwortung wird bis zu dem unter Pkt. A 4.1 genannten Termin auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht und wird somit Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen

Der Teilnehmer reicht ein einziges verschlossenes Paket aus undurchsichtigem Material ein. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird.

Dieses Paket darf nur die Aufschrift „**PLANUNGSWETTBEWERB PLANUNGSWETTBEWERB WOBI-WOHNUNGEN TOBLACH – SULZENHOF (Kurztitel)**“ und die **Kennzahl der Stufe 1** tragen.

Das genannte Paket muss vier verschlossene, nicht transparente Umschläge enthalten; die Umschläge sind so zu verschließen, dass deren Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. Die Umschläge müssen jeweils folgende Aufschrift tragen:

„**UMSCHLAG A – ENTWURFSBEITRÄGE**“
PLANUNGSWETTBEWERB
WOBI-WOHNUNGEN TOBLACH – SULZENHOF
KENNZAHL STUFE 1 _____

„**UMSCHLAG B – VERFASSERERKLÄRUNG**“
PLANUNGSWETTBEWERB
WOBI-WOHNUNGEN TOBLACH – SULZENHOF
KENNZAHL STUFE 1 _____

„**UMSCHLAG C – ERKLÄRUNGEN**“
PLANUNGSWETTBEWERB
WOBI-WOHNUNGEN TOBLACH – SULZENHOF
KENNZAHL STUFE 1 _____

„**UMSCHLAG D – DATENTRÄGER**“

riuniti un DGUE distinto.
Il DGUE è disponibile al seguente indirizzo internet:
<http://www.provincia.bz.it/acp/dgue-eee.asp>

A 5.2 Richiesta chiarimenti

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2 **entro il termine indicato al pto. A 4.1**. Le richieste di chiarimento devono riportare nell'oggetto il titolo “**Concorso di progettazione Concorso di progettazione Alloggi IPES Dobbiaco - Sulzenhof (titolo breve) – 1° grado**”.

Non sarà data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del concorso.

Il verbale delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte sarà pubblicato entro la data indicata al pto. A 4.1 sul sito dell’Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione e diverrà parte integrante del Discipinare di concorso.

A 5.3 Modalità di consegna delle prestazioni richiesta al pto. A 5.1

Il concorrente deve consegnare un unico plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l’integrità e da impedire l’apertura senza lasciare tracce di manomissioni.

Il plico deve riportare esclusivamente la dicitura “**CONCORSO DI PROGETTAZIONE ALLOGGI IPES DOBBIACO – SULZENHOF (titolo breve)**” ed il **codice alfanumerico del 1° grado**.

Il plico sopraccitato deve contenere al suo interno quattro buste non trasparenti, chiuse con modalità che ne assicurino l’integrità e ne impediscano l’apertura senza lasciare tracce manomissioni, recanti rispettivamente la dicitura:

“**BUSTA A – ELABORATI**”
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
ALLOGGI IPES DOBBIACO - SULZENHOF
CODICE ALFANUMERICO 1° GRADO _____

“**BUSTA B – DICHIARAZIONE D’AUTORE**”
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
ALLOGGI IPES DOBBIACO - SULZENHOF
CODICE ALFANUMERICO 1° GRADO _____

“**BUSTA C – DICHIARAZIONI**”
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
ALLOGGI IPES DOBBIACO - SULZENHOF
CODICE ALFANUMERICO 1° GRADO _____

“**BUSTA D – SUPPORTO INFORMATICO**”

**PLANUNGSWETTBEWERB
WOBI-WOHNUMGEN TOBLACH – SULZENHOF
KENNZAHL STUFE 1 _ _ _ _ _**

**CONCORSO DI PROGETTAZIONE
ALLOGGI IPES DOBBIACO - SULZENHOF
CODICE ALFANUMERICO 1° GRADO _ _ _ _ _**

Der Umschlag A darf nur die in Punkt A. 5.1 angeführten Leistungen enthalten

Der Inhalt des **Umschlages A** muss in 2-facher Ausführung und gerollt abgegeben werden.

Der Umschlag B muss die Verfassererklärung enthalten. In der Verfassererklärung können unter Ziffer 2. „Mitwirkende“ neben externen Beratern und Mitarbeitern auch Personen namhaft gemacht werden, die, in welcher Form auch immer, an der Ausarbeitung des Projekts mitgewirkt haben; diese letztgenannten müssen nicht im Besitz der Berufsbefähigung sein.

Der Umschlag C muss folgende Unterlagen enthalten:

- Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb (**Vordruck 2**)
- Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE), sofern man beabsichtigt, diese einzureichen
- Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (**Vordruck 3**)
- **der gemeinsame Auftrag** oder **die Gründungs-urkunde (beglaubigte Privaturkunde)** und die **Sondervollmacht** des gesetzlichen Vertreters des Beauftragten (**beglaubigte Privaturkunde**), im Falle einer gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern
- **die verlangten Dokumente laut Pkt. A 3.5** bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- **Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung**, falls Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen teilnehmen.

Der Umschlag D muss eine CD-ROM enthalten, auf welcher der Inhalt der Umschläge A, B und C im PDF-Format abgespeichert ist. Dieser Umschlag wird erst nach Abschluss des Wettbewerbsverfahrens geöffnet.

Die auf dem Paket, auf den einzelnen Umschlägen und auf den Wettbewerbsarbeiten angegebene Kennzahl muss übereinstimmen.

Die **obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb (Vordruck 2)** muss von der je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Person abgegeben und unterzeichnet und mit einer einfachen Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners versehen sein.

Im Falle einer gebildeten bzw. noch zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern kann die besagte Erklärung, nach Wahl des Teilnehmers, vom

La busta A deve contenere unicamente le prestazioni di cui al pto. A 5.1.

Il contenuto della **busta A** deve essere consegnato in duplice copia e arrotolato.

La busta B deve contenere la dichiarazione d'autore. Nella dichiarazione d'autore alla cifra 2 "collaboratori" possono essere nominate oltre ai collaboratori e consulenti esterni anche persone che hanno collaborato a qualunque titolo all'elaborazione del progetto; questi ultimi non devono essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione.

La busta C deve contenere la seguente documentazione:

- Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso (**Modulo 2**)
- Documento di gara unico europeo (DGUE), qualora si intenda consegnare detto documento
- Dichiarazione d'impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti (**Modulo 3**)
- **il mandato collettivo o l'atto costitutivo – risultante da scrittura privata autenticata - e la relativa procura speciale** conferita al legale rappresentante del mandatario – **risultante da scrittura privata autenticata**, in caso di gruppi di operatori economici costituito
- **Documentazione richiesta al pto. A 3.5** in caso di avvalimento
- **Autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza**, qualora partecipano dipendenti di Pubbliche Amministrazioni.

La Busta D deve contenere un CD-ROM sul quale è salvato in formato PDF il contenuto delle Buste A, B e C. Detta busta verrà aperta solo successivamente alla conclusione della procedura di concorso.

Il codice alfanumerico riportato sul plico generale, sulle singole buste e sugli elaborati progettuali deve essere identico.

La **Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso (Modulo 2)** deve essere presentata e firmata dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica dell'operatore economico concorrente con allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di riconoscimento del sottoscrittore.

In caso di gruppo di operatori economici costituito ovvero da costituire detta Dichiarazione può essere presentata, a scelta del soggetto concorrente, dal

Beauftragten / vom namhaft gemachten Beauftragten oder von jedem Mitglied der Gruppe einzeln abgegeben werden; im ersten Fall ist die Erklärung von allen Mitgliedern der Gruppe zu unterschreiben, u.z. von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person. Im zweiten Fall ist die Erklärung von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person zu unterschreiben. Der Erklärung muss eine einfache Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners / der Unterzeichner beigelegt sein.

Mit der Unterzeichnung der „Obligatorischen Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb“ nimmt der Teilnehmer die der Wettbewerbsauslobung beigelegte INTEGRITÄTSVEREINBARUNG an (siehe Pkt. 3 des Vordruckes 2). Die Annahme der Integritätsvereinbarung stellt eine Bedingung für die Zulassung zum Wettbewerb dar.

Die **Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (Vordruck 3)** ist von allen Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zu einer Gruppe zusammenschließen wollen, zu unterschreiben; es unterschreiben die je nach Rechtsform der Wirtschaftsteilnehmer legitimierten Personen (siehe Vordruck 3, Hinweise).

Die Pakete müssen bis zum Ausschlussstermin

26.03.2018, 12.00 Uhr,
im

*Institut für den sozialen Wohnbau des Landes
Südtirol (WOBI) – Protokollamt Horazstraße 14
39100 Bozen*

eingehen.

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von **9.00 Uhr** bis **12.00 Uhr** und Donnerstag von **8:30 Uhr** bis **13:00 Uhr** und von **14.15 Uhr** bis **17.00 Uhr** möglich. Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden.

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. **Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen.** Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben. **Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.**

Eine Verletzung der Anonymität hat **den Ausschluss** des betreffenden Entwurfsbeitrags zur Folge.

Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.

mandatario / dal mandatario designato oppure singolarmente da ogni soggetto raggruppato; nel primo caso la Dichiarazione deve essere firmata da tutti i soggetti raggruppati tramite la persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto raggruppato. Nel secondo caso la Dichiarazione deve essere firmata dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto raggruppato. Alla Dichiarazione deve essere allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di riconoscimento del sottoscrittore / dei sottoscrittori.

Con la sottoscrizione della “Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso“ il concorrente accetta il PATTO DI INTEGRITÀ, allegato al Disciplinare di concorso (si rinvia al pto. 3. del Modulo 2). L'accettazione del Patto di integrità costituisce condizione di ammissione alla procedura di concorso.

La **Dichiarazione d'impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti (Modulo 3)** deve essere sottoscritta da tutti gli operatori economici che intendono raggrupparsi; la Dichiarazione va sottoscritta dai soggetti legittimati a seconda della forma giuridica dei singoli operatori economici (vedasi Modulo 3, Avvertenze).

I plichi devono pervenire entro il termine perentorio

26.03.2018, ore 12.00,
presso

*Istituto per l'edilizia sociale della Provincia autonoma
di Bolzano (IPES) – Ufficio protocollo Via Orazio 14
39100 Bolzano*

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore **9.00** alle ore **12.00** nonché il giovedì dalle ore **8:30** alle ore **13:00** e dalle ore **14.15** alle ore **17.00**. Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. **Nome e indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito.** Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'Ente banditore. **La spedizione avviene ad esclusivo rischio del concorrente.**

Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato.

Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl der Stufe 1, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

A 5.4 Öffnung der Pakete

Die abgegebenen Pakete werden von der Koordinatorin im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Anschließend werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Die „**UMSCHLÄGE B VERFASSERERKLÄRUNG**“, die „**UMSCHLÄGE C – ERKLÄRUNGEN**“ und die „**UMSCHLÄGE D – DATENTRÄGER**“ **bleiben ungeöffnet.**

Die Öffnung der Pakete findet am **28.03.2018** um **9.00 Uhr** am Sitz des Auslobers WOBI, Amba Alagistraße 24, 39100 Bozen, 2 Stock Sitzungssaal 2.15 statt. Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Pakete teilnehmen.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

A 5.5 Bewertungsverfahren und -kriterien

Das Bewertungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Entwurfsbeiträge durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch die Koordinatorin nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht entscheidet zu Beginn der Sitzung über die Zulassung der Teilnehmer. In der Folge bewertet das Preisgericht die Entwurfsbeiträge unter Anwendung folgender Kriterien:

- **Urbanistik**
Verteilung der Baukörper auf dem Areal, Abstimmung auf das Umfeld, Zugangssituation und Wegeführung.
- **Architektonische Qualität**
Architektonische Gestaltung der Baukörper.
- **Funktionale Aspekte**
Anordnung der Funktionsbereiche und funktionale Zusammenhänge.

Die Bewertung der Entwurfsbeiträge erfolgt in aufeinander folgenden Bewertungsrounds. Die 10 ausgewählten Entwurfsbeiträge für die Weiterbearbeitung in der Stufe 2 werden ohne Reihung aufgelistet und als gleichrangig angesehen. Das Ergebnis wird mit einer Beurteilung begründet.

Das Preisgericht wird besonders darauf achten, ob

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice alfanumerico del 1° grado, il giorno e l'ora di consegna.

A 5.4 Apertura dei plichi

La coordinatrice verifica in presenza di due testimoni se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente i plichi vengono aperti e viene verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali.

Le „**BUSTE B – DICHIARAZIONE D'AUTORE**“, le „**BUSTE C – DICHIARAZIONI**“ e le „**BUSTE D - SUPPORTO INFORMATICO**“ **rimangono chiuse.**

L'apertura dei plichi avverrà in data **28.03.2018** alle **ore 9.00** presso la sede dell'Ente banditore IPES, via Amba Alagi 24, 39100 Bolzano, 2° piano sala riunioni 2.15. Il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura dei plichi.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

A 5.5 Procedura e criteri di valutazione

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati presentati, la coordinatrice esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sull'esame preliminare è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice decide all'inizio della seduta in merito all'ammissione dei concorrenti. Di seguito la commissione giudicatrice valuta gli elaborati, applicando i seguenti criteri:

- **Concetto urbanistico**
Organizzazione dei volumi sull'areale, adeguamento al contesto, accesso e viabilità.
- **Qualità architettonica**
Composizione architettonica dei volumi.
- **Aspetti funzionali**
Collocazione delle aree funzionali e connessioni fra di loro.

La valutazione degli elaborati di concorso avviene attraverso giri di valutazione successivi. I 10 elaborati scelti per lo sviluppo progettuale nel 2° grado saranno elencati senza alcuna graduatoria e sono considerati di pari rango. Il risultato sarà motivato con la formulazione di giudizi.

La commissione giudicatrice presterà particolare at-

die vorgeschlagenen Ideen am Ende des Wettbewerbs ein Ergebnis von hoher Qualität erwarten lassen.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen. Vor der Beziehung erklären die namhaft gemachten Sachverständigen im Sinne des LG Nr. 17/1993 auf der Grundlage der Teilnehmerliste, dass keine Gründe vorliegen, die ihrer Beziehung entgegenstehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Über das Bewertungsverfahren wird ein Protokoll verfasst, das gleichzeitig mit der Veröffentlichung der Kennzahlen der 10 ausgewählten Beiträge innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe bekannt gegeben wird.

Die Entwurfsbeiträge der Stufe 1 werden bis zum Abschluss des Wettbewerbs unter Verschluss gehalten.

A 5.6 Preisgericht

Nach Ablauf der festgesetzten Frist für die Abgabe der für die Stufe 1 verlangten Leistungen werden die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter ernannt und das Preisgericht wird eingesetzt. Die Namhaftmachung der Preisrichter und Ersatzpreisrichter erfolgt auf der Grundlage der Teilnehmerliste. Vor der Ernennung bestätigen die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter mit Erklärung im Sinne des LG Nr. 17/1993 die Vereinbarkeit mit allen in den Teilnahmeanträgen genannten Namen.

Mindestens ein Drittel der Preisrichter wird über eine der verlangten beruflichen Qualifikation der Teilnehmer entsprechende oder gleichwertige Qualifikation verfügen.

Das Preisgericht bleibt während des gesamten Wettbewerbes dasselbe.

A 6 Wettbewerbsstufe 2

A 6.1 Geforderte Leistungen

Von den zur Stufe 2 des Wettbewerbs zugelassenen Teilnehmern werden folgende Leistungen gefordert:

tenzione all'idoneità delle idee proposte di conseguire al termine del concorso un risultato di alta qualità.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto. Prima della consultazione i designati consulenti sulla base della lista dei concorrenti dichiarano ai sensi della L.P. n. 17/1993 che non sussistono cause ostative alla loro consultazione.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Sulla procedura di valutazione sarà redatto un verbale, che verrà pubblicato contestualmente alla pubblicazione dei codici alfanumerici dei 10 elaborati scelti entro il termine indicato al pto. A 4.1 sul sito dell'Agencia nella sezione Concorsi di progettazione.

Gli elaborati consegnati nel 1° grado verranno tenuti sotto chiave fino alla fine del concorso.

A 5.6 Commissione giudicatrice

La nomina dei membri effettivi e supplenti della commissione giudicatrice e la costituzione della commissione avvengono dopo la scadenza del termine fissato per la consegna delle prestazioni richieste per il 1° grado. La designazione avviene sulla base della lista dei concorrenti. Prima della nomina i designati membri effettivi e supplenti attestano con dichiarazione ai sensi del L.P. n. 17/1993 la compatibilità con tutti i nominativi indicati nelle istanze di partecipazione.

Almeno un terzo dei membri della commissione sarà in possesso della stessa qualifica o di una qualifica equivalente alla qualifica professionale richiesta ai concorrenti.

La composizione della commissione giudicatrice rimarrà invariata per l'intera durata del concorso.

A 6 2° Grado del concorso

A 6.1 Prestazioni richieste

Ai concorrenti ammessi al 2° grado del concorso sono richieste le seguenti prestazioni:

- **Lageplan 1:500**

- **Grundrisse 1:200**

- **Schnitte 1:200**

- **Ansichten 1:200**

Zur weiteren Projekterläuterung können perspektivische oder axonometrische Skizzen angefertigt werden; weiters sind Funktions-, Nutzungs- und Konstruktionsschemata zugelassen.

Es dürfen **maximal 2 Pläne im Format DIN A1**, Hochformat, abgegeben werden. Es sind keine anderen Formate zulässig. Die Pläne müssen gerollt und in zweifacher Ausführung (je ein Exemplar für Vorprüfung und Ausstellung) abgegeben werden.

Der Lageplan und alle Grundrisse müssen die Orientierung des Lageplanes übernehmen (Norden oben).

Raumwidmung und m² sollen in die einzelnen Räume eingetragen werden.

Die Pläne müssen die für die Kubaturberechnung notwendigen Maße aufweisen.

Die Verwendung von Legenden ist nicht gestattet.

Farbige Darstellungen sind zugelassen.

- **Bericht**

Vorwiegend textliche Kurzzusammenfassung (max. 4 Seiten, Format DIN A4) mit nachstehendem Inhalt:

- 1) Kurzzusammenfassung Erläuterung des Entwurfskonzeptes sowie allgemeine technische Angaben;
- 1) erste Angaben zur Machbarkeit des Projektes hinsichtlich Statik und Erdbebensicherheit;
- 2) erste Angaben zur Machbarkeit des Projektes hinsichtlich Brandschutz, technischen Anlagen und Energiekonzept;
- 3) erste Angaben zur Machbarkeit des Projektes hinsichtlich Sicherheit in der Bauphase;
- 5) Umweltkriterien:
 - Der Teilnehmer muss kurz auf die Mindestumweltkriterien eingehen.

- **Modell**

Das Modell ist im Maßstab 1:200 herzustellen. Form und Abmessungen der Grundplatte sind in der Vermessung (Anhang 4) auf einem getrennten Layer angegeben. Die Farbe des Modells ist weiß. Materialwahl ist dem Teilnehmer freigestellt.

- **Nachweis der Nutzflächen**

Ausgefüllte Unterlage Anhang 5.

- **Planimetria 1:500**

- **Piante 1:200**

- **Sezioni 1:200**

- **Prospetti 1:200**

Per eventuali integrazioni al progetto, potranno essere realizzati schizzi prospettici o assonometrici; sono inoltre ammessi schemi funzionali, d'uso e costruttivi.

Possono essere consegnate **al massimo 2 tavole in formato DIN A1**, orientamento verticale. Non sono ammessi formati diversi. Le tavole devono essere consegnate in duplice copia ed in forma arrotolata (un esemplare per la preverifica, la seconda per l'esposizione).

Planimetria e tutte le piante devono riportare l'orientamento della planimetria (nord in alto).

Le piante devono evidenziare la destinazione d'uso ed i m² dei vani.

Inoltre si chiedono le principali misure, necessarie per la verifica del volume.

Non è consentito l'utilizzo di legende.

Sono ammesse rappresentazioni a colori.

- **Relazione**

Riepilogo prevalentemente testuale (massimo 4 pagine, in formato A4) con il sottoindicato contenuto:

- 1) relazione sintetica del concetto progettuale nonché specifiche tecniche generali;
- 2) prime indicazioni sulla fattibilità del progetto riguardante la sicurezza statica e sismica;
- 3) prime indicazioni sulla fattibilità del progetto riguardante la protezione antincendio, impianti tecnici e concetto energetico;
- 4) prime indicazioni sulla fattibilità del progetto in termini di sicurezza in fase di esecuzione dei lavori;
- 5) Criteri ambientali minimi:
 - Il concorrente deve soffermarsi brevemente sui criteri ambientali minimi.

- **Plastico**

Il plastico è da realizzare in scala 1:200. La forma e le dimensioni della lastra di base sono riportate nel rilievo (allegato 4) su un layer separato. Il colore del plastico è bianco. Il materiale è a libera scelta del concorrente.

- **Verifica delle superfici utili**

Documento allegato 5 compilato.

- **Nachweis der urbanistischen Parameter**

Es sind folgende urbanistische Parameter in grafischer Form nachvollziehbar darzustellen, anhand von überprüfbarer Maßskizzen:

1. Urbanistische Kubatur
2. verbaute Fläche aufgrund der Durchführungsbestimmungen des Durchführungsplanes (Anhang 2.6.2)
3. Bodenversiegelungsfläche (siehe Punkt 2.2.3, Kapitel B 2.5-Mindestumweltkriterien)
4. begrünte Flächen (siehe Punkt 2.2.3, Kapitel B 2.5- Mindestumweltkriterien).

Die Berechnungen müssen die geltenden urbanistischen Bestimmungen beachten. Die urbanistischen Berechnungen müssen als Plan abgegeben werden, der dem technischen Bericht beizufügen ist.

- **Datenträger**

Eine CD-ROM, auf welcher sämtliche geforderten Leistungen abgespeichert sind.

Die geforderten Projektunterlagen einschließlich Modell müssen die Aufschrift „**Planungswettbewerb WOBİ-Wohnungen Toblach – Sulzenhof**“ tragen und dürfen nur durch die **Kennzahl der Stufe 2** gekennzeichnet sein, welche in der Verfassererklärung angegeben wurde.

Zur Wahrung der Einheitlichkeit der Formate muss diese Zahl an der rechten oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage angebracht sein und darf die Größe eines Rechteckes von 60/10mm nicht überschreiten.

Wettbewerbsarbeiten, welche mit Ausnahme der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urheberschaft schließen lassen, werden von der Beurteilung ausgeschlossen.

Eine Verletzung der Anonymität **hat den Ausschluss** der betreffenden Wettbewerbsarbeit **zur Folge**.

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

A 6.2 Rückfragen und Kolloquium

Rückfragen können **bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin** ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen im Betreff den Titel „**Planungswettbewerb WOBİ-Wohnungen Toblach – Sulzenhof - Stufe 2**“ angeben.

Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, werden nicht beantwortet.

- **Verifica degli indici urbanistici**

Sono da verificare i seguenti indici urbanistici, che devono essere presentate graficamente con disegni quotati in modo tale da poter verificare le misure:

1. cubatura urbanistica
2. area coperta secondo le norme del piano di attuazione (allegato 2.6.2)
3. superficie permeabile (vedasi punto 2.2.3 del capitolo B 2.5- Criteri ambientali minimi)
4. superficie verde (vedasi punto 2.2.3 del capitolo B 2.5- Criteri ambientali minimi).

I calcoli devono rispettare le normative urbanistiche vigenti. Il calcoli vanno presentati come tavola allegata alla relazione tecnica.

- **Supporto informatico**

Un CD-ROM, sul quale sono salvate tutte le prestazioni richieste.

La documentazione di progetto richiesta, compreso il plastico, deve riportare la dicitura "**Concorso di progettazione Alloggi IPES Dobbiaco - Sulzenhof**" e può essere contrassegnata unicamente dal **codice alfanumerico del 2° grado** indicato nella dichiarazione d'autore.

Per motivi di unificazione il codice alfanumerico deve essere posto nell'angolo superiore destro di ogni singolo elaborato e non deve superare la dimensione di un rettangolo da 60/10mm.

Elaborati, che contengano, oltre al codice alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell'elaborato saranno esclusi dalla valutazione.

Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato progettuale.

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

A 6.2 Richiesta chiarimenti e colloquio

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2 **entro il termine indicato al pto. A 4.1**. Le richieste di chiarimento devono riportare nell'oggetto il titolo "**Concorso di progettazione Alloggi IPES Dobbiaco - Sulzenhof - 2° grado**".

Non sarà data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del bando.

An dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin findet ein Kolloquium mit Begehung des Wettbewerbsareals statt. Es bietet den Teilnehmern Gelegenheit zu weiteren Rückfragen und Klärungen. Die Anwesenheit beim Kolloquium ist nicht verpflichtend. Teilnehmen können der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen, die mit einer entsprechenden Vollmacht der vorgenannten Personen ausgestattet sind.

Ort des Kolloquiums:

Ewz. Sulzenhof

Franz Anton Zeiller Straße

39034 Toblach

Uhrzeit des Kolloquiums: 10.30 Uhr.

Im Anschluss an das Kolloquium wird ein Protokoll verfasst, welches samt Rückfragen und deren Beantwortung auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht wird. Das Protokoll samt Fragenbeantwortung wird Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen

Die Wettbewerbsarbeiten sind in einem verschlossenen Paket aus undurchsichtigem Material abzugeben. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. **Dieses Paket** (in Form einer Rolle für die Pläne und Texte und eventuell ein getrenntes Paket für das Modell) **darf ausschließlich mit der nachstehenden Aufschrift und mit der gewählten Kennzahl der Stufe 2 versehen sein:**

**„WETTBEWERBSARBEITEN“
PLANUNGSWETTBEWERB
WOBI-WOHNUNGEN TOBLACH – SULZENHOF
KENNZAHL STUFE 2 _ _ _ _ _**

In das besagte Paket müssen die Teilnehmer die unter Pkt. A 6.1 verlangten Wettbewerbsleistungen einfügen.

Das Paket muss außerdem einen verschlossenen Umschlag enthalten, welcher nur mit der Aufschrift „DATENTRÄGER“ und der gewählten Kennzahl für die Stufe 2 zu versehen ist. Im besagten Umschlag muss eine CD-ROM eingefügt sein, auf der die Planinhalte und der Bericht im PDF-Format in einer für Publikationen geeigneten Auflösung abgespeichert sind. Dieser Umschlag wird erst nach Abschluss des Wettbewerbsverfahrens geöffnet.

Die Pakete mit den Wettbewerbsarbeiten müssen bis zum Ausschlussstermin

**20.08.2018, 12.00 Uhr,
im Protokollamt des WOBI
Horazstraße Nr. 14
39100 Bozen**

Alla data indicata al pto. A 4.1 si terrà un colloquio con sopralluogo dell'area di concorso. In quest'occasione i concorrenti potranno formulare altre domande e richiedere ulteriori chiarimenti. La presenza al colloquio non è obbligatoria. Possono partecipare il titolare o il legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero le persone munite di specifica delega loro conferita dai predetti soggetti.

Luogo del colloquio:

z.e. Sulzenhof

via Franz Anton Zeiller

39034 Dobbiaco

Ora del colloquio: ore 10.30.

A conclusione del colloquio sarà redatto un verbale che unitamente alle richieste di chiarimenti e relative risposte sarà pubblicato sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione. Il verbale con le richieste di chiarimenti e relative risposte diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1

Gli elaborati progettuali devono essere consegnati in un plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità del plico e da impedire l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni. **Il plico** (in forma di rotolo per i disegni e testi ed eventualmente un plico separato per il plastico) **deve riportare esclusivamente la sottoindicata dicitura ed il prescelto codice alfanumerico per il 2° grado:**

**"ELABORATI PROGETTUALI"
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
ALLOGGI IPES DOBBIACO - SULZENHOF
CODICE ALFANUMERICO 2° GRADO _ _ _ _ _**

Nel plico sopraccitato i concorrenti dovranno inserire le prestazioni di concorso richieste al pto. A 6.1.

Il plico deve contenere inoltre una busta chiusa che deve riportare solamente la dicitura "SUPPORTO INFORMATICO" ed il prescelto codice alfanumerico per il 2° grado. In detta busta dovrà essere inserito un CD-ROM su cui sono salvate le planimetrie e la relazione in formato PDF in una soluzione adeguata per la pubblicazione. Detta busta verrà aperta solo successivamente alla conclusione della procedura di concorso.

I plichi contenenti gli elaborati progettuali devono pervenire entro il termine perentorio

**20.08.2018, ore 12.00,
presso ufficio protocollo dell'IPES
via Orazio n. 14
39100 Bolzano**

eingehen.

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von **9.00 Uhr** bis **12.00 Uhr** und Donnerstag von **8:30 Uhr** bis **13:00** und von **14:15 Uhr** bis **17:00 Uhr** möglich. Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden:

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. **Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen.** Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben. **Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.**

Eine Verletzung der Anonymität hat **den Ausschluss** der betreffenden Wettbewerbsarbeit zur Folge.

Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl der Stufe 2, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

A 6.4 Öffnung der Pakete

Die abgegebenen Pakete werden von der Koordinatorin im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Im Anschluss daran werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Die **Öffnung der Pakete** findet am **22.08.2018** um **9.00 Uhr** am Sitz des Auslobers **WOBI, Amba Alagistraße 24, 39100 Bozen, 2. Stock, Sitzungssaal 2.15** statt. Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Pakete teilnehmen.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien

Das Beurteilungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch die Koordinatorin nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht bewertet die Wettbewerbsarbeiten

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore **9.00** alle ore **12.00** nonché il giovedì dalle ore **8:30** alle ore **13:00** e dalle ore **14:15** alle ore **17:00** Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. **Nome e indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito.** Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'Ente banditore. **La spedizione avviene ad esclusivo rischio del concorrente.**

Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato progettuale.

Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice alfanumerico del 2° grado, il giorno e l'ora di consegna.

A 6.4 Apertura dei plichi

La coordinatrice in presenza di due testimoni verifica se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente i plichi verranno aperti e verrà verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali.

L'**apertura dei plichi** avverrà in data **22.08.2018** alle **ore 9.00** presso la sede dell'Ente banditore **IPES, via Amba Alagi 24, 39100 Bolzano, 2° piano, sala riunioni 2.15**. Il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura dei plichi.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

A 6.5 Procedura e criteri di valutazione

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati progettuali presentati, la coordinatrice esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice valuterà gli elaborati

unter Anwendung folgender Kriterien:

- **Architektonische Qualität**
Gestalterische Qualität des Baukörpers, Qualität der Innenräume und der Freiflächen.
 - **Funktionale Aspekte**
Erfüllung des Raumprogramms, Anordnung der Funktionsbereiche und funktionale Zusammenhänge, Übersichtlichkeit und Orientierung, äußere und innere Erschließung.
- Urbanistik**
Verteilung der Baukörper auf dem Areal, Abstimmung auf das Umfeld, Wegführung und Qualität der öffentlichen Räume.
- **Technische und wirtschaftliche Aspekte**
Technische Machbarkeit, reduzierte Bau- und Betriebskosten, sparsamer Umgang mit Umweltressourcen und Energiehaushalt, Nachhaltigkeit.

A 6.6 Preisgericht

Die Auswahl der Projekte erfolgt in aufeinanderfolgenden Ausscheidungsrundgängen durch umfassende und vergleichende Beurteilung auf der Grundlage der unter Pkt. A 6.5 vorgegebenen Kriterien. Das Preisgericht verfasst einen detaillierten Bericht über den Auswahlvorgang und die Urteile zu den einzelnen Projekten.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen. Vor der Beziehung erklären die namhaft gemachten Sachverständigen im Sinne des LG Nr. 17/1993 auf der Grundlage der Teilnehmerliste, dass keine Gründe vorliegen, die ihrer Beziehung entgegenstehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Nach Abschluss der Beurteilung, der Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen und der Abfassung und Unterzeichnung des Protokolls öffnet das Preisgericht die „UMSCHLÄGE B - VERFASSERERKLÄRUNG“ und stellt die Namen der Projektverfasser fest.

Das Ergebnis wird in einer Anlage zum Protokoll der Preisgerichtssitzung festgehalten und dem Wettbewerbsbeauftragten samt den „UMSCHLÄGEN C – ERKLÄRUNGEN“ für die Überprüfung der darin enthaltenen Unterlagen übergeben.

applicando i seguenti criteri:

- **Qualità architettonica**
Qualità compositiva del corpo di fabbrica, qualità dei vani interni e delle aree esterne.
- **Aspetti funzionali**
Rispondenza al programma planivolumetrico, collocazione delle aree funzionali e connessioni fra di loro, chiarezza e orientabilità, percorsi interni ed esterni.
- **Concetto urbanistico**
Organizzazione dei volumi sull'areale, adeguamento al contesto, viabilità e qualità dello spazio pubblico.
- **Aspetti tecnici ed economici**
Fattibilità tecnica, Riduzione dei costi di costruzione e di esercizio, utilizzo parsimonioso di risorse ambientali e gestione energetica, sostenibilità.

A 6.6 Commissione giudicatrice

La selezione dei progetti avviene in un susseguirsi di giri di esclusione tramite una valutazione comparativa e complessiva sulla base dei criteri di valutazione di cui al pto. A 6.5. La commissione giudicatrice elabora una relazione dettagliata sulla procedura di selezione e sui giudizi sui singoli progetti.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto. Prima della consultazione i designati consulenti sulla base della lista dei concorrenti dichiarano ai sensi della L.P. n. 17/1993 che non sussistono cause ostative alla loro consultazione.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Conclusa la valutazione, stilata la graduatoria dei progetti con i relativi premi e riconoscimenti e redatto e sottoscritto il verbale la commissione giudicatrice apre le “BUSTE B - DICHIARAZIONE D'AUTORE” ed identifica gli autori dei progetti.

Il risultato viene messo per iscritto in un allegato al protocollo della commissione giudicatrice e consegnato all'Autorità di concorso con le “BUSTE C – DICHIARAZIONI” per la verifica della documentazione ivi contenuta.

Die Entscheidungen des Preisgerichts sind endgültig und für den Auslober bindend, vorbehaltlich der unter Pkt. A 6.10 enthaltenen Vorschrift.

In einer nachfolgenden öffentlichen Sitzung öffnet der Wettbewerbsbeauftragte im Beisein von zwei Zeugen die „UMSCHLÄGE C – ERKLÄRUNGEN“ und überprüft die enthaltenen Unterlagen auf Vollständigkeit und Erfüllung der formalen Vorgaben. Weisen die eingereichten Unterlagen Mängel auf, wird gemäß Pkt. A 2.2 vorgegangen.

Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Umschläge teilnehmen. Die Koordinatorin wird den Teilnehmern rechtzeitig Ort und Datum der Öffnung der Umschläge mitteilen.

A 6.7 Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen gemäß Art. 23bis del LG Nr. 17/1993

Im Anschluss an die Überprüfung laut Pkt. A 6.6 wird die der Wettbewerbsbeauftragte, beschränkt auf den vom Preisgericht bestimmten Wettbewerbsgewinner, von Amts wegen die Überprüfung des Wahrheitsgehalts der Erklärungen über die Erfüllung der unter Punkt A 3.3 verlangten Anforderungen in die Wege leiten.

Der Wettbewerbsgewinner wird weiters zur Vorlage der Nachweise der Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Pkt. A 3.4 aufgefordert. Das übermittelte Schreiben enthält alle erforderlichen Anweisungen für die Einreichung der Nachweise. Die Nachweise müssen innerhalb der Frist von 10 Tagen ab dem Tag nach der Übermittlung der Aufforderung vorgelegt werden.

Unbeschadet dessen, dass der Besitz der Anforderungen laut den vorhergehenden Absätzen ab dem Tag der Abgabe des Teilnahmeantrags vorliegen muss, wird der Wettbewerbsgewinner, falls nötig, dazu aufgefordert, die eingereichten Bescheinigungen und Dokumente innerhalb eines Termins von 10 Tagen zu vervollständigen oder inhaltlich zu erläutern.

Sollte der Wettbewerbsgewinner nicht die Nachweise der Erfüllung der besonderen Anforderungen laut Pkt. A 3.4 liefert oder sollten die eingereichten Unterlagen nicht die Erfüllung der genannten Anforderungen bestätigen und/oder sollte die Überprüfung der allgemeinen Anforderungen negativ verlaufen, wird dieser von der Rangordnung ausgeschlossen und er verliert jegliches Recht, welches sich aus der Teilnahme am Wettbewerb ergibt; außerdem erstattet die Wettbewerbsbeauftragte Meldung an die zuständige Aufsichtsbehörde.

Le decisioni della commissione giudicatrice sono definitive e hanno carattere vincolante per l'Ente banditore, salvo la disposizione di cui al pto. A 6.10.

In una successiva seduta pubblica l'Autorità di concorso in presenza di due testimoni provvederà all'apertura delle "BUSTE C – DICHIARAZIONI" e verifica la completezza e la rispondenza agli obblighi formali della documentazione ivi contenuta. In caso di carenze nella documentazione presentata, si procederà ai sensi del pto. A 2.2.

Il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura delle buste. La coordinatrice comunicherà tempestivamente ai concorrenti il luogo e la data dell'apertura delle buste.

A 6.7 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale ai sensi dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993

Successivamente alla verifica di cui al pto. A 6.6 l'Autorità di concorso, solamente in capo al vincitore del concorso individuato dalla commissione giudicatrice, procederà d'ufficio alla verifica della veridicità delle dichiarazioni sul possesso dei requisiti richiesti al pto. A 3.3.

Inoltre al vincitore del concorso sarà inoltrata la richiesta di fornire la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al pto. A 3.4. La richiesta inoltrata contiene tutte le necessarie indicazioni relative alla presentazione della documentazione probatoria. La documentazione dovrà essere prodotta entro il termine di 10 giorni decorrenti dal giorno successivo a quello dell'inoltro della richiesta.

Fermo restando che il possesso dei requisiti di cui ai commi precedenti deve sussistere a far data dalla presentazione dell'istanza di partecipazione, il vincitore del concorso, se necessario, verrà invitato a completare o a fornire, entro un termine di 10 giorni, chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati e documenti presentati.

Qualora il vincitore non fornisca la documentazione comprovante il possesso dei requisiti speciali richiesti al pto. A 3.4 ovvero la documentazione prodotta non confermi il possesso dei predetti requisiti e/o la verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale abbia esito negativo, sarà escluso dalla graduatoria e decadrà da ogni diritto derivante dalla partecipazione al concorso; inoltre l'Autorità di concorso procederà alla segnalazione del fatto all'Autorità competente.

Im Falle eines Ausschlusses des Siegers wegen Nichterfüllung der Anforderungen laut den Punkten A 3.3 und/oder A 3.4, behält sich der Auslober vor, den Auftrag laut Pkt. A 6.9, nach positiver Überprüfung gemäß Pkt. A 6.7 an den in der Rangordnung Nächstplatzierten zu vergeben.

A 6.8 Preise

Das Preisgericht verfügt insgesamt über einen Betrag von **17.780,00 Euro** für die Vergabe von Preisen und Anerkennungen für besonders qualitätsvolle Projekte. Dieser aufgerundete Betrag entspricht der geschätzten Vergütung für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts.

Die Bestimmung der Vergütung (ohne Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.) für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des MD vom 17. Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014. Besagte Vergütung ist aus der beigefügten Honorarberechnung (Tabelle 1) ersichtlich, die Bestandteil der Wettbewerbsauslobung ist.

Diese gemäß obgenannten Rechtsgrundlagen berechnete Vergütung beläuft sich auf:

17.762,30 Euro

Der dem Wettbewerbsgewinner ausbezahlte Preis gilt als Anzahlung auf das Honorar für das im Anschluss an den Planungswettbewerb zu vervollständigende Machbarkeitsprojekt. Nach dessen Genehmigung wird dem Gewinner das auf der Grundlage der spezifischen Baukosten des Siegerprojektes neu berechnete Honorar für das Machbarkeitsprojekt bezahlt, abzüglich des Betrags des gezahlten Preisgeldes.

Die einzelnen Preise betragen:

1. Preis:	6.200,00 Euro
2. Preis:	4.440,00 Euro
3. Preis:	2.700,00 Euro

Für Anerkennungen steht ein Gesamtbetrag von **4.440,00 Euro** zur Verfügung. Über die Zuweisung der Anerkennungen entscheidet das Preisgericht.

Alle Beträge verstehen sich zuzüglich Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.

A 6.9 Auftragserteilung

Für die Realisierung des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner aufgefordert, auf der Grundlage seines Siegerprojektes und der Bestimmungen des MD 17. vom Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014 ein Angebot für die weiteren Leistungs-

In caso di esclusione del vincitore a causa del mancato possesso dei requisiti di cui ai punti A 3.3 e/o A 3.4, l'Ente banditore si riserva, di affidare l'incarico di cui al pto. A 6.9 al concorrente che segue in graduatoria, previo esito positivo delle verifiche di cui al presente pto. A 6.7.

A 6.8 Premi

La commissione giudicatrice dispone di una somma totale di **17.780,00 euro** per l'assegnazione di premi e riconoscimenti a progetti di particolare qualità. Tale importo, arrotondato, corrisponde al corrispettivo stimato per la redazione del progetto di fattibilità.

La determinazione del corrispettivo (escl. contributi previdenziali ed assistenziali e IVA) per la elaborazione del progetto di fattibilità avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014. Detto corrispettivo si evince dal calcolo di onorario allegato (Tabella 1) che costituisce parte integrante del Disciplinare di concorso.

Tale corrispettivo determinato ai sensi dei suddetti riferimenti normativi ammonta a:

Il premio corrisposto al vincitore del concorso è considerato come acconto sull'onorario per il progetto di fattibilità che dovrà essere integrato in seguito al concorso di progettazione. Ad avvenuta approvazione del progetto di fattibilità al vincitore verrà pagato l'onorario ricalcolato sulla base dei costi di costruzione specifici del progetto vincitore, decurtato dell'importo del premio corrisposto.

I singoli premi ammontano a:

1° premio:	6.200,00 euro
2° premio:	4.440,00 euro
3° premio:	2.700,00 euro

Per riconoscimenti è disponibile un importo complessivo di **4.440,00 euro**. La commissione giudicatrice deciderà in merito all'assegnazione dei riconoscimenti.

Tutti gli importi s'intendono al netto di contributi previdenziali ed assistenziali e dell'IVA.

A 6.9 Affidamento dell'incarico

Per la realizzazione dell'opera al vincitore del concorso verrà richiesto di presentare, sulla base del progetto vincitore e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n. 1308/2014, un'offerta per le successive fasi prestazionali, ossia progettazione

phasen, und zwar endgültiges Projekt, Ausführungsprojekt, Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase sowie Bauleitung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase, für die in den Tabellen 1 und 2 enthaltenen Leistungen Q (siehe letzte Seiten dieser Wettbewerbsauslobung) vorzulegen.

Die Vergabe des Auftrages erfolgt mittels Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung der Bekanntmachung. Dazu wird der Wettbewerbsgewinner zu den Verhandlungen eingeladen. Gegenstand der Verhandlungen sind:

- die zu beauftragenden Leistungsphasen (alle oder nicht alle oben genannten Planungsebenen; weitere oder keine weiteren Leistungen wie Bauleitung, Einrichtung usw.),
- der Spesensatz (Reduzierung des laut MD vom 17. Juni 2016 errechneten Spesensatzes),
- die Termine (Fristen für die Durchführung der verschiedenen Leistungsphasen).

Im Falle von Siegern ex aequo werden alle Sieger zur Angebotseinreichung und Teilnahme an den Verhandlungen aufgefordert.

Die aufgrund der geschätzten Bausumme und der Teilleistungen laut Tabelle 1 gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die Planung und Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase beträgt:

definitiva ed esecutiva, coordinamento della sicurezza in fase di progettazione nonché direzione dei lavori e coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione, per le prestazioni Q previste nelle tabelle 1 e 2 (si rinvia alle ultime pagine del presente Disciplinare di concorso).

L'affidamento dell'incarico avviene mediante procedura negoziata senza previa pubblicazione del bando. A tale scopo il vincitore del concorso è invitato alla negoziazione. Oggetto della trattativa sono:

- le fasi prestazionali da incaricare (tutti o non tutti i livelli di progettazione; prestazioni quali direzione lavori, arredamento ecc. aggiunte o non aggiunte),
- la percentuale delle spese (riduzione della percentuale delle spese calcolata ai sensi del D.M. 17 giugno 2016),
- i termini (termini per l'esecuzione delle diverse fasi prestazionali).

In caso di vincitori ex equo tutti i vincitori verranno invitati a presentare un'offerta e a partecipare alla negoziazione.

Il corrispettivo per la progettazione e il coordinamento della sicurezza in fase di progettazione calcolato sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni previste nella tabella 1 ai sensi del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014, ammonta a:

125.078,79 Euro

Der Auslober behält sich vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit der Bauleitung und mit der Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase zu beauftragen.

Die aufgrund der geschätzten Bausumme und der Teilleistungen laut Tabelle 2 gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die Bauleitung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase beträgt:

L'Ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche l'incarico per la direzione dei lavori e il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione.

Il corrispettivo per la direzione dei lavori e il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione, calcolato ai sensi del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni previste nella tabella 2, ammonta a:

98.031,17 Euro

Der Auslober behält sich weiters vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit weiteren technischen Nebenleistungen, die für die Realisierung des Bauvorhabens erforderlich sind, zu beauftragen.

Im Falle der Realisierung eines Teils des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner nur für den auszuführenden Teil mit den im vorhergehenden Absatz genannten Leistungen beauftragt.

L'Ente banditore si riserva inoltre la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche altre prestazioni tecniche accessorie necessarie per la realizzazione del progetto.

In caso di realizzazione parziale dell'opera il vincitore del concorso viene incaricato delle prestazioni di cui al comma precedente relative alla sola parte da realizzare.

Der Wettbewerbsteilnehmer verpflichtet sich im Hinblick **auf die nachfolgende Beauftragung**

Il concorrente, **ai fini del successivo affidamento dell'incarico**, si impegna

- sämtliche Empfehlungen und Anmerkungen des Preisgerichts, welche im Zuge der Bewertung des Projekts ausgesprochen werden, in der nachfolgenden Planung zu berücksichtigen;
- di considerare nella successiva progettazione tutte le raccomandazioni e osservazioni della commissione giudicatrice, emerse nell'ambito della valutazione del progetto;
- sämtliche Auflagen, welche im Zuge der Ausarbeitung des Projektes bis zur definitiven Genehmigung der einzelnen Projektebenen notwendig sind, ohne Zusatzhonorar aus- bzw. einzuarbeiten;
- di elaborare tutti gli oneri, necessari all'elaborazione del progetto fino all'autorizzazione definitiva dei singoli livelli di progettazione, senza riconoscimento di compensi aggiuntivi;
- sämtliche elektronischen Unterlagen der einzelnen Projektebenen in lesbaren, bearbeitbaren und gängigen Dateiformaten kostenlos zur Verfügung zu stellen;
- di fornire tutta la documentazione digitale relativa ai singoli livelli di progettazione gratuitamente in formato leggibile, editabile e di uso corrente;
- sämtliche Planunterlagen und Berichte, wenn notwendig oder von der Verwaltung gewünscht, ohne jegliche Zusatzvergütung, zweisprachig (de + it) abzufassen.
- di elaborare tutta la documentazione progettuale e le relazioni, se necessario o richiesto dall'amministrazione, in forma bilingue (ted + ita), senza alcun ulteriore compenso.

Der Wettbewerbsteilnehmer gewährleistet im Hinblick auf die nachfolgende Beauftragung außerdem,

In aggiunta il concorrente, **ai fini del successivo affidamento dell'incarico**, garantisce

- dass die Bedingungen für einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Unterlagen in italienischer und deutscher Sprache gegeben sind;
- la sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca;
- dass er Kenntnis von den in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften im Bereich Planung, Vergabe, Bauleitung und Ausführung öffentlicher Arbeiten hat.
- la conoscenza della normativa vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori e esecuzione di lavori pubblici.

A 6.10 Veröffentlichung der Ergebnisse

A 6.10 Pubblicazione dell'esito

Unmittelbar nach der letzten Preisgerichtssitzung wird die vorläufige Entscheidung des Preisgerichts allen Teilnehmern an Stufe 2 des Wettbewerbs an die im Teilnahmeantrag angegebene PEC-Adresse bzw. E-Mail-Adresse des Beauftragten / namhaft gemachten Beauftragten geschickt.

Non appena terminata l'ultima seduta della commissione giudicatrice, a tutti i concorrenti al 2° grado del concorso sarà data comunicazione della decisione provvisoria della commissione giudicatrice all'indirizzo PEC ovvero indirizzo e-mail del mandatario/designato indicato nell'Istanza di partecipazione.

Die Bekanntgabe der endgültigen Entscheidung über den Wettbewerbsgewinner erfolgt nach positiver Überprüfung der Nachweise der Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Pkt. A 3.4, auch wenn die Überprüfung über die Erfüllung der Anforderungen laut Pkt. A 3.3 noch nicht abgeschlossen ist.

Si procederà alla comunicazione della decisione definitiva sul vincitore, previo esito positivo della verifica della documentazione probatoria sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al pto. A 3.4, anche qualora la verifica sul possesso dei requisiti di cui al pto. A 3.3 non fosse ancora conclusa.

Alle Teilnehmer an Stufe 2 des Wettbewerbs werden über den Ausgang des Wettbewerbes schriftlich verständigt und erhalten eine Kopie der vollständigen Niederschrift der Preisgerichtssitzung.

A tutti concorrenti al 2° grado del concorso sarà comunicato per iscritto l'esito del concorso e sarà fatta pervenire copia del verbale integrale della seduta della commissione giudicatrice.

Das Ergebnis des Wettbewerbes wird auf der Webseite der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht.

L'esito del concorso verrà pubblicato sul sito dell'Agenda nella sezione Concorsi di progettazione.

A 6.11 Ausstellung der Projekte

Dem Auslober steht das Recht zu, alle Wettbewerbsarbeiten unter Nennung der Verfasser und Mitwirkenden öffentlich auszustellen und Teile als Auszug in einem Ausstellungskatalog oder in anderen Veröffentlichungen zu publizieren, ohne dass die Wettbewerbsteilnehmer daraus irgendwelche finanziellen oder sonstigen Ansprüche ableiten können.

A 6.12 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

Alle eingereichten Wettbewerbsarbeiten können, mit Ausnahme des Siegerprojektes auf Kosten und Risiko der Wettbewerbsteilnehmer entweder zugesandt oder innerhalb von zwei Monaten ab entsprechender Benachrichtigung abgeholt werden. Nach abgelaufener Frist übernimmt der Auslober keine Haftung mehr. Die entsprechenden Modalitäten werden den Teilnehmern zu gegebener Zeit schriftlich mitgeteilt.

A 7 Rechtsschutz

A 7.1 Gerichtlicher Rechtsschutz

Die Bekanntmachung und die mit dem Wettbewerbsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akten können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/2010 (*Verwaltungsprozessordnung*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der Verwaltungsprozessordnung eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:

Regionales Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen

Claudia de Medici Str. 8

39100 Bozen

Italien

E-Mail:

trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it

Telefon: +39 0471 319000

Internet-Adresse (URL):

<http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574.

A 8 Sicherheit und Versicherungsschutz

Der Auftragnehmer muss für die Unterzeichnung des Vertrags die **endgültige Sicherheit** als Sicherstellung für die Vertragserfüllung in Form einer Kaution oder einer Bürgschaft stellen, welche gemäß Art. 36 Abs. 1 des LANDEVERGABEGESETZES auf **2 % des Vertragspreises** festgesetzt ist.

Besagte Sicherheit ist gemäß den Modalitäten laut Art. 103 des KODEX zu stellen. Die Sätze 1, 2, 3 und

A 6.11 Esposizione dei progetti

L'Ente banditore ha il diritto di esporre al pubblico tutti i progetti di concorso, citando il nome degli autori e dei collaboratori, e di presentarne un estratto nel catalogo del concorso o in altre pubblicazioni, senza che questo implichi alcuna pretesa di carattere economico o di altro tipo da parte dei concorrenti al concorso.

A 6.12 Restituzione degli elaborati di concorso

Tutti gli elaborati di concorso pervenuti, ad eccezione del progetto vincitore, potranno essere restituiti ai concorrenti per posta, a loro spese e rischi, oppure potranno essere ritirati entro due mesi dalla relativa comunicazione. Scaduto il termine per il ritiro, l'Ente banditore non si assume più alcuna responsabilità. Le rispettive modalità verranno comunicate per iscritto ai concorrenti.

A 7 Tutela giurisdizionale

A 7.1 Tutela giurisdizionale

Il bando e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di concorso sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/2010 (*Codice del processo amministrativo*).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del Codice del processo amministrativo.

Tribunale competente:

Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano

Via Claudia de Medici 8

39100 Bolzano

Italia

Posta elettronica:

trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it

Telefono: +39 0471 319000

Indirizzo Internet (URL):

<http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574.

A 8 Garanzia e copertura assicurativa

L'appaltatore per la sottoscrizione del contratto deve costituire la garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto sotto forma di cauzione o di fideiussione che ammonta ai sensi dell'art. 36, comma 1, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI al **2% dell'importo contrattuale**.

La garanzia definitiva è costituita secondo le modalità previste dall'art. 103 del CODICE. Non trovano appli-

4 des Art. 103 Abs. 1 des KODEX finden keine Anwendung. Für die endgültige Kautionsleistung gelten die Begünstigungen der Reduzierung gemäß Art. 93 Abs. 7 des KODEX nicht.

Verlangt wird außerdem eine Berufshaftpflichtversicherungspolice gegen Risiken, die sich aus der Ausübung der in die Zuständigkeit des Planers fallenden Tätigkeiten ergeben. Die besagte Police muss auch Risiken absichern, die sich auch aus Fehlern oder Unterlassungen bei der Erstellung des Ausführungs- oder endgültigen Projekts ergeben und für die Vergabestelle neue Planungskosten und/oder Mehrkosten zur Folge haben.

Bei Konkurs des Ausführenden oder bei Vertragsaufhebung wegen schwerwiegender Nichterfüllung des Ausführenden behält sich die Vergabestelle das Recht vor, nach Art. 110 des KODEX vorzugehen.

cauzione i periodi 1, 2, 3 e 4 del comma 1, dell'art. 103, del CODICE. Per la cauzione definitiva non si applicano i benefici della riduzione di cui all'art. 93, comma 7, del CODICE.

Inoltre è richiesto il possesso di una polizza di responsabilità civile professionale per i rischi derivanti dallo svolgimento delle attività di competenza del progettista. Tale polizza deve coprire i rischi derivanti anche da errori o omissioni nella redazione del progetto esecutivo o definitivo che abbiano determinato a carico della stazione appaltante nuove spese di progettazione e/o maggiori costi.

In caso di fallimento dell'esecutore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'esecutore, la stazione appaltante si riserva la facoltà di procedere ai sensi dell'art. 110 del CODICE.

B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM

B 1 Allgemeine Informationen / Zielsetzung

B 1.1 Das Wohnbauinstitut

Das Wohnbauinstitut ist der Rechtsnachfolger des autonomen Volkswohnhäuserinstitutes, das 1934 gegründet wurde, um in Südtirol Wohnungen für die aus den italienischen Provinzen anzuwerbenden Industriearbeiter und deren Familien zu bauen. Seit 1972 hat das Institut ein neues Statut und unterliegt ausschließlich der Zuständigkeit des Landes Südtirol. Das Institut für den sozialen Wohnbau ist eine öffentlich rechtliche Körperschaft und unterliegt der Aufsicht des Landes. Der Verwaltungsrat verwaltet das Wohnbauinstitut und die Rechnungsprüfung übernimmt der Aufsichtsrat. Das Wohnbauinstitut hat die Aufgabe Mietwohnungen zu einem sozialen Mietzins durch Bau, Kauf und Wiedergewinnung sowie durch Anmietung von privaten Wohnungen einkommensschwächeren Familien zur Verfügung zu stellen und diese Wohnungen auch zu verwalten. Die Finanzierung dieser Projekte übernimmt zur Gänze die Landesverwaltung.

B 1.2 Standard der Wohnbauten des Institutes

Das Wohnbauinstitut baut für unbekannte Mieter, deren Bedürfnisse zur Zeit der Realisierung des Baus noch nicht bekannt sind. Darum ist das Wohnbauinstitut bemüht, möglichst Wohngebäude zu errichten, welche vielen Anforderungen gerecht werden können. Zum einen ist es da wichtig auf Zugänge und Wege zu achten, welche auch für Menschen mit Behinderung oder junge Familien mit Kinderwägen leicht zu bewältigen sind, zum anderen wird darauf geachtet, dass Wohnungen in verschiedenen Größen und Einteilungen geplant werden, sodass für jede Familienstruktur der zukünftigen Mieter eine geeignete Wohnung angeboten werden kann. Da die Miete auf Grund des Einkommens der Bewerber errechnet wird, die Betriebskosten aber zur Gänze von den Mietern übernommen werden müssen, ist das Wohnbauinstitut darauf bedacht, dass die neuen Wohnbauten wenig Primärenergie benötigen und realisiert darum schon seit Jahren Wohnhäuser, welche dem Klimahausstandard A entsprechen. Zusätzlich werden neue Wohnhäuser, wo möglich, an das Fernheizwärmenetz angeschlossen und es werden Fotovoltaikpaneele installiert. Was die Ausführung betrifft, legt das Wohnbauinstitut besonders Wert auf eine gute Bauausführung, eine ansprechende zeitgemäße Architektur und auf geringe Wartungs- und Instandhaltungskosten.

Ziel des Planungswettbewerbs ist die Erarbeitung

B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO

B 1 Informazioni generali / obiettivi

B 1.1 L'Istituto per l'Edilizia Sociale

L'Istituto per l'edilizia sociale è il successore legale dell'«Istituto autonomo case popolari», costituito quest'ultimo nel 1934 allo scopo di costruire in Alto Adige gli alloggi per gli operai operanti nell'industria che all'epoca venivano fatti confluire dalle altre province italiane assieme alle famiglie. Nel 1972 l'IPES è passato sotto la competenza esclusiva della Provincia autonoma di Bolzano e si è dotato di un nuovo statuto. L'IPES è un ente con diritto pubblico ed è sottoposto al controllo della Giunta provinciale. All'amministrazione dell'IPES provvede un Consiglio d'amministrazione mentre, in qualità di revisore dei conti, opera il Collegio dei sindaci. Il compito dell'IPES è quello di mettere a disposizione, a canone sociale, alloggi in affitto per famiglie meno abbienti e ciò mediante la costruzione, l'acquisto, il recupero o la locazione di alloggi da privati; esso provvede altresì alla rispettiva amministrazione. Il finanziamento di questi progetti lo assume completamente la giunta provinciale.

B 1.2 Lo standard degli edifici residenziali dell'Ipes

L'istituto per l'edilizia sociale costruisce per futuri inquilini le cui esigenze, nel momento della realizzazione, non sono note. Per questo l'Istituto si pone l'obiettivo di realizzare edifici residenziali che possano soddisfare molteplici esigenze. Da un lato viene prestata attenzione agli accessi e ai percorsi affinché questi possano essere utilizzati agevolmente anche da disabili o giovani famiglie con passeggini, dall'altro si cerca di costruire appartamenti di diverse metrature, cosicché si possa offrire a ciascun nucleo familiare un appartamento adatto alle sue esigenze. Il canone d'affitto viene calcolato in base al reddito, mentre le spese d'esercizio gravano totalmente sugli inquilini; per questo motivo già da parecchi anni l'Istituto si adopera affinché gli alloggi necessitino, per il loro utilizzo, di poca energia primaria e perciò i nuovi edifici vengono realizzati rispettando lo standard Casa Clima A. Inoltre, dove possibile, le nuove costruzioni vengono allacciate al teleriscaldamento e vengono dotate di impianto fotovoltaico. L'Istituto persegue, nella realizzazione dei suoi edifici, una buona qualità costruttiva e la ricerca di soluzioni architettoniche di qualità e al passo con i tempi ma che allo stesso tempo prevedano bassi costi d'esercizio e di manutenzione.

L'obiettivo del Concorso è la redazione di uno studio

einer Machbarkeitsstudie für die Errichtung von 6 Wohnungen entsprechend den Planungsrichtlinien und der vorgegebenen Stückelung für das Wohnbauinstitut im Wettbewerbsareal. Zusätzlich zu den Wohnungen sind alle notwendigen Nebenräume, Parkplätze und Außenanlagen zu planen.

B 1.3 Toblach

Die frühesten Siedlungen im Gebiet wurden während der Eisenzeit durch die Illirer angelegt. Die erstmalige urkundliche Erwähnung erfolgte im Jahr 827 als „Vicu Duplago“. Die Herkunft des Namens ist nicht gesichert, er dürfte sowohl im Zusammenhang mit den zwei in der näheren Umgebung liegenden Seen (Toblacher See und Dürrensee) stehen, als auch mit der Nähe zu den Quellen der beiden wichtigen Flüsse, die Rienz, welche durch das Pustertal bis Brixen fließt, und die Drau, welche in die Donau mündet. Toblach befindet sich auf der Wasserscheide zwischen dem Mittelmeer und dem Schwarzen Meer.

In seiner Geschichte ist Toblach immer ein Grenzgebiet gewesen und wurde sowohl von Völkern Nordeuropas als auch von Völkern der italienischen Halbinsel beherrscht. Im ersten Weltkrieg ist Toblach ein wichtiges Operationsgebiet gewesen, wohingegen im zweiten Weltkrieg in dieser Gegend kaum gekämpft wurde.

Toblach ist einer der wichtigsten Urlaubsorte des Pustertales. Seine Geschichte als Urlaubsort beginnt schon Anfang des 19. Jahrhunderts. Durch den Bau der Eisenbahnlinie durch das Pustertal im Jahre 1871 und die Eröffnung des ersten Hotels begann der Aufstieg der Ortschaft als renommiertes Reiseziel. Noch heute ist Toblach ein beliebter und bekannter Urlaubsort, der einige sehenswerte Gebäude aufweist: die Pfarrkirche zum Hl. Johannes dem Täufer, errichtet von Rudolf Schraffl in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts, das Rathausgebäude, errichtet im Jahre 1550 von den Grafen Künigl, der Ansitz Herbsenburg und der Rote Turm.

B 1.4 Die Erweiterungszone Sulzenhof

Die Pustertaler Staatsstraße teilt Toblach in zwei verschiedene Gebiete: Alt-Toblach, das sich nach Norden bis ins Silvestertal erstreckt und Neu-Toblach, das Anfang des 20. Jahrhunderts gegründet wurde.

Das Baulos befindet sich im Norden des historischen Ortskerns von Alt-Toblach.

Das Baulos ist vom Ortskern über die Franz Anton Zeiller Straße erschlossen, die Ende des 19. Jahrhunderts durch das Zuschütten des Laufes des Silvesterbachs gebaut wurde - nach zwei Überflutungen im Jahre 1882, welche die gesamte Ortschaft in Mitleidenschaft gezogen haben. Nach diesen letzten Überschwemmungen wurden zunächst einige Schutzbauten errichtet; schließlich wurde das gesamte Bachbett nach Westen verlegt und es entstanden dadurch die Franz Anton Zeiller und die Ehrenberg Straße.

di fattibilità per la costruzione di 6 alloggi secondo le direttive e il taglio richiesto per l'IPES all'interno del lotto. Oltre agli alloggi sono da progettare tutti i vani secondari e le aree parcheggio e verdi.

B 1.3 Dobbiaco

I primi insediamenti nella zona risalgono all'età del ferro e furono probabilmente opera degli Illiri. Il nome di Dobbiaco è, però, attestato per la prima volta nel 827 come "Vicu Duplago". L'origine del nome non è sicura, ma potrebbe essere ricondotta alla presenza nelle vicinanze sia dei due laghi (lago di Dobbiaco e lago di Landro) sia delle sorgenti dei due importanti fiumi, la Rienza che percorre tutta la val Pusteria fino a Bressanone e la Drava che confluisce nel Danubio. Dobbiaco si trova quindi sullo spartiacque naturale tra il bacino del Mediterraneo e quello del Mar Nero.

Dobbiaco è sempre stata terra di confine e nei secoli è passata più volte sotto diverse dominazioni sia da parte degli stati del nord Europa sia da parte di quelli della penisola italiana. Fu zona di importanti operazioni durante la Prima Guerra Mondiale, mentre non fu quasi per nulla interessata dai combattimenti della Seconda Guerra Mondiale.

Dobbiaco è uno dei principali centri turistici della Val Pusteria. La sua storia turistica cominciò già all'inizio dell'Ottocento ma fu grazie alla costruzione nel 1871 della ferrovia della Val Pusteria e del primo albergo che divenne meta turistica rinomata e la sua fama proseguì fino ai giorni nostri.

Dal punto di vista architettonico caratterizzano il paese di Dobbiaco la chiesa parrocchiale dedicata a S. Giovanni Battista progettata da Rudolf Schraffl nella seconda metà del Settecento, l'edificio comunale eretto nel 1550 dai Conti Künigl, il castello degli Herbst e la Torre Rossa.

B 1.4 Zona di espansione Sulzenhof

La statale della Pusteria attraversa il paese suddividendolo in due zone distinte: Dobbiaco Vecchia (Alt-Toblach) che si estende verso nord all'interno della valle San Silvestro e Dobbiaco Nuova (Neu-Toblach) sorta all'inizio del Novecento.

Il lotto si trova nella zona nord del paese, quella denominata Dobbiaco Vecchia.

Al lotto si accede dalla via Franz Anton Zeiller. Questa via fu creata alla fine dell'Ottocento riempiendo il corso del rio di San Silvestro la cui duplice esondazione nel 1882 causò la distruzione o il danneggiamento di quasi tutto il paese. Dopo queste ennesime alluvioni vennero realizzate delle opere protettive tra le quali lo spostamento del corso del rio verso ovest. Il riempimento del vecchio corso diede vita alle vie Franz Anton Zeiller ed Ehrenberg.

La zona di espansione confina con la zona sportiva

Die Erweiterungszone Sulzenhof grenzt im Norden an die Sportzone der Gemeinde, wo sich die im Jahr 1911 errichtete Skisprungsschanze „Sulzenhof“ befindet.

Die Erweiterungszone besteht aus zwei Baulosen, eines für den privaten Wohnbau und das zweite für den geförderten Wohnbau. Das Baulos für den privaten Wohnbau wurde schon im 2004 bebaut. Die Zufahrt zu der Garage erfolgt über eine bereits errichtete gemeinsame Rampe.

Bibliografie

[Geschichte Toblach auf der Webseite der Gemeinde, comune.dobbiaco.bz.it](http://comune.dobbiaco.bz.it), abgerufen am 6 April 2016
[Geschichte Toblach auf der Webseite Wikipedia, it.wikipedia.org](http://it.wikipedia.org) e de.wikipedia.org abgerufen am 6 April 2016

B 2 Planungsrichtlinien

B 2.1 Städtebau, Baugrundstück

Die Erweiterungszone besteht aus den G.P. 418/1, 418/2, 418/3 und 418/4 und wurde in zwei Baulose geteilt:

- auf der G.P. 418/3 befindet sich das vom vorliegenden Wettbewerb betroffene Baulos G,
- auf der G.P. 418/1 befindet sich das Baulos P, welches bereits im Jahr 2004 bebaut worden ist.

Die G.P. 418/4 ist im Besitz der Gemeinde und stellt die Zufahrt zum Baulos dar. Die gemeinsame Garagenrampe entspricht der G.P. 418/2. Die Rampe wurde gleichzeitig mit dem Bau des Nachbargebäudes errichtet.

Das Wobi-Baulos grenzt im Norden an die o.g. Sportzone, im Osten und Westen an private Grundstücke und im Süden an das oben beschriebene zweite Baulos.

Auf dem Wobi-Baulos ist die Errichtung eines Mehrfamilienhauses mit 6 Wohnungen und einer unterirdischen Garage für 10 Stellplätze vorgesehen.

B 2.2 Urbanistische Parameter

Das eingereichte Projekt muss den Vorschriften des Bauleitplans mit dazugehörigen Durchführungsbestimmungen der Gemeinde Toblach und dem Durchführungsplan der Erweiterungszone C1 „Sulzenhof“ und dessen Durchführungsbestimmungen entsprechen.

Die urbanistischen Parameter des Durchführungsplans werden hier auszugsweise wiedergegeben und sind nicht vollständig:

Maximale überbaute Fläche	310,00m ²
Maximal realisierbare Kubatur:	1879,00m ³
Höchstzulässige Gebäudehöhe	7,5m
Höchstzulässige überbaute Fläche:	30% (Art. 16 DFP)

Übrigens sind verbindlich:

comunale dove si trova il trampolino per il salto con gli sci denominato “Sulzenhof” la cui prima costruzione risale all’inizio del Novecento.

La zona di espansione si compone di due lotti, uno di edilizia privata ed uno di edilizia agevolata. Il lotto di edilizia privata è già stato edificato nel 2004. L’accesso ai garage avviene da una rampa comune ai due lotti già realizzata.

Bibliografia

[Storia di Dobbiaco sul sito del comune, comune.dobbiaco.bz.it](http://comune.dobbiaco.bz.it), URL consultato il 6 aprile 2016
[Storia di Dobbiaco sul sito Wikipedia, it.wikipedia.org](http://it.wikipedia.org) e de.wikipedia.org consultato il 6 aprile 2016

B 2 Direttive per la progettazione

B 2.1 Urbanistica, lotto

La zona d’espansione, individuata sulle p.f 418/1, 418/2, 418/3 e 418/4, è stata suddivisa in due lotti:

- il lotto G oggetto del presente intervento sulla p.f. 418/3
- il lotto P già edificato nel 2004 sulla p.f. 418/1.

La p.f. 418/4 corrisponde alla strada di accesso al lotto di proprietà del Comune, mentre la p.f. 418/2 corrisponde alla rampa d’accesso ai garage, comune ai due lotti. La rampa è già stata costruita in concomitanza alla realizzazione dell’edificio adiacente.

L’area confina a nord con la zona sportiva comunale, ad est e ad ovest con terreni privati e a sud con il secondo lotto della zona di espansione.

Sul lotto è prevista la realizzazione di un edificio con 6 appartamenti e di un garage interrato con 10 posti auto.

B 2.2 Parametri urbanistici

Il progetto presentato deve rispettare i vincoli del PUC e le relative norme di attuazione del comune di Dobbiaco e del piano di attuazione della zona di espansione C1 Sulzenhof e le relative norme di attuazione.

I parametri del piano di attuazione vengono qui in parte riportati ma non sono esaustivi:

Superficie coperta massima	310,00m ²
Cubatura massima realizzabile	1879,00m ³
Altezza massima degli edifici	7,5m
Rapporto massimo di copertura:	30% (art. 16 del P.U.C.)

Sono inoltre vincolanti:

- Die Neigung des Dachs;
- Laut Art. 48 der Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan muss je 200m³ umbauten Raum ein Stellplatz realisiert werden. Dies bedeutet, dass 10 Stellplätze realisiert werden müssen
- Räume, welche mit mehr als 1/3 ihrer Höhe unter dem Außengelände liegen, sind laut Art. 55 der Gemeindebauordnung nicht für Wohnzwecke nutzbar.
- Bezüglich Dächer ist Art. 58 der Gemeindebauordnung zu beachten.
- la direzione del tetto;
- In base all'art. 48 del Piano Urbanistico Comunale deve essere realizzato un parcheggio ogni 200 m³ di volume abitabile. Pertanto andranno realizzati 10 posti auto.
- Gli scantinati, che per più di 1/3 della loro altezza si trovano al di sotto del piano di campagna non possono essere utilizzati per scopi abitativi (art. 55 del regolamento edilizio comunale).
- Per quanto riguarda i tetti è da rispettare l'art. 58 del regolamento edilizio comunale.

Radon: laut die Radonkarte von Südtirol vom 2003 liegt der 75°-Perzentilwert der Gemeinde Toblach bei 200 Bq/m³. Toblach ist also als „leicht radobelastet“ eingestuft.

Radon: Secondo la mappatura del Radon dell'Alto Adige del 2003, Dobbiaco risulta a "leggero rischio radon" con un valore di 200 Bq/m³ al 75°-percentile.

B 2.3 Baurecht

Bei der Planung sind folgende gesetzlichen Grundlagen besonders zu beachten:

- Landesraumordnungsgesetz (LROG), L.G. vom 11. August 1997, Nr. 13, in seiner geltenden Fassung
- Gemeindebauordnung der Gemeinde Toblach
- Bauleitplan mit den entsprechenden Durchführungsbestimmungen

Weiters sind sämtliche nationalen und lokalen Bestimmungen der Autonomen Provinz Bozen bezüglich Bauweise, Konstruktion, Sicherheit von technischen Anlagen, Sicherheit auf der Baustelle, Beseitigung architektonischer Barrieren, Energieeinsparung, Hygiene, geförderten Wohnbau u.a. zu berücksichtigen.

B 2.4 Leitlinien und technische Normen des Institutes

Die Planung und Ausführung des Bauvorhabens muss den bautechnischen Vorgaben und den technischen Standards des Institutes entsprechen, die in den „Leitlinien für die Auftragserteilung zur Projektierung“ (siehe Anhang 6) und in den „Technischen Normen“ enthalten sind (siehe Anhang 6). Die „Technischen Normen“ und „Leitlinien“ wurden vom Wohnbauinstitut ausgearbeitet, um klar zu definieren, mit welchem baulichen Standard und in welcher Qualität die Wohnungen realisiert werden müssen. Die Technischen Normen müssen für die Ausschreibung der Arbeiten und für die Ausführungsplanung als Grundlage genommen werden.

B 2.5 Mindestumweltkriterien (MUK)

Beim gegenständlichen Bauvorhaben handelt es sich um ein Bauvorhaben mit geringer Umweltbelastung gemäß den Mindestumweltkriterien laut Dekret des Ministers für Umwelt und Schutz des Territoriums und des Meeres:

B 2.3 Norme edili

Per la progettazione sono da rispettare le seguenti norme e leggi:

- Legge Urbanistica Provinciale (LUP), L.P. dell'11. agosto 1997, n. 13), nella versione in vigore
- Regolamento edilizio comunale della città di Dobbiaco
- Piano urbanistico con le norme di attuazione pertinenti

Inoltre sono da rispettare tutte le normative nazionali e provinciali in materia di costruzioni, realizzazione e sicurezza degli impianti tecnici, sicurezza nei cantieri, superamento delle barriere architettoniche, risparmio energetico, igiene, edilizia abitativa agevolata ecc.

B 2.4 Direttive e Norme Tecniche dell'Istituto

La progettazione e la realizzazione dell'opera dovrà rispettare gli standard progettuali e tecnico-costruttivi stabiliti dall'Istituto contenuti rispettivamente nelle "direttive per incarichi di progettazione" (allegato 6) e nelle "Norme Tecniche per la realizzazione di edifici residenziali IPES" (allegato 6). Le Norme Tecniche e le direttive sono state elaborate dall'Istituto al fine di stabilire chiaramente quali standard e quale qualità costruttiva devono avere gli appartamenti che vengono realizzati. Le Norme Tecniche devono essere prese come linee guida sia nella progettazione esecutiva sia nella fase di appalto dei lavori.

B 2.5 Criteri ambientali minimi (CAM)

Si tratta di un'opera a basso impatto ambientale in conformità ai criteri ambientali minimi di cui al sotto indicato decreto del Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare:

- MD vom 11. Jänner 2017, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 23 vom 28. Jänner 2017 „Mindestumweltkriterien Planungs- und Bauleistungen“. Anhang 2

Das vorzulegende Wettbewerbsprojekt (Machbarkeitsprojekt) muss Punkt 2.2 des Anhangs 2 zum obgenannten Ministerialdekret berücksichtigen.

Die Punkte 2.3, 2.4, 2.5 sind im Zuge der weiteren Planung / Bauausführung umzusetzen. Hierbei ist festzuhalten, dass bei den Vorgaben zu Energiekennwerten nicht auf das MD 26.06.2015 Bezug genommen wird, sondern auf die in Südtirol geltenden Bestimmungen zum „Klimahaus“.

Zu Punkt 2.2 wird festgehalten:

Punkte 2.2.1 und 2.2.2: das Areal wurde bisher hauptsächlich als Wiese genutzt. Seitens der Gemeinde wurde mit der Umwidmung als Wohnbauerweiterungszone die zukünftige Nutzung des Areals definiert.

Auf den zu begrünenden Rest- bzw. Ersatzflächen sollen neue dem natürlichen Umfeld entsprechende Naturräume geschaffen werden.

Punkt 2.2.3:

- Mindestens 60% der Gesamtfläche darf nicht versiegelt werden. D.h. min. 60% der Gesamtfläche des Bauloses ($768 \text{ m}^2 \times 0,60 = 461 \text{ m}^2$) dürfen oberirdisch weder verbaut, noch versiegelt werden. Befestigte, nicht versiegelte Bodenbeläge (z.B. Rasengittersteine o.Ä.) werden als „nicht versiegelte Flächen“ anerkannt. Unterirdisch verbaute Bereiche, sofern oberirdisch nicht versiegelt (z.B. begrünter Privatgarten oberhalb einer Garage), werden ebenso als „nicht versiegelte Flächen“ anerkannt;
- Mindestens 40% der nicht verbauten Flächen und min. 30% der Gesamtfläche des Bauloses müssen begrünt werden;

Punkt 2.2.4:

die nicht bebauten Flächen des Grundstückes sollen möglichst die bestehende Geländemorphologie beibehalten;

Punkt 2.2.5:

Der Planer muss im technischen Bericht der Stufe 2 des Wettbewerbs (Absatz 3 - „erste Angaben zur Machbarkeit des Projektes hinsichtlich Brandschutz, technischen Anlagen und Energiekonzept...“) auf die geforderten Mindestumweltkriterien eingehen.

Die Punkte 2.2.6, 2.2.7, 2.2.8

sind im Zuge der weiteren Planung / Bauleitung umzusetzen.

Punkt 2.2.9:

nicht zutreffend.

Punkt 2.2.10:

Innerhalb des geforderten Berichtes (Absatz 5-

- D.M. 11. gennaio 2017, pubblicato in G.U. n. 23 del 28 gennaio 2017, “Criteri ambientali minimi progettazione e lavori”. Allegato 2

Il progetto di concorso da presentare (progetto di fattibilità) deve rispettare il punto 2.2 dell'allegato 2 del decreto ministeriale citato.

I punti 2.3, 2.4, 2.5 vanno applicati nella successiva progettazione/esecuzione lavori. Qui va precisato che per quanto riguarda le prestazioni energetiche non si farà riferimento al DM 26.06.2015 ma alla normativa “Casa Clima” vigente in Alto Adige.

Per quanto riguarda il punto 2.2 si chiarisce:

Punti 2.2.1 e 2.2.2: il lotto finora è stato utilizzato come prato. Con il cambiamento del PUC della relativa area in zona residenziale (zona d'espansione) è stato definito dal comune la destinazione d'uso futura.

Sulle superfici rimanenti o sostitutive da destinare a superficie verde dovranno essere creati degli ambienti naturali consoni con l'ambiente circostante.

Punto 2.2.3:

- Almeno il 60% della superficie deve essere permeabile, cioè almeno 60% della superficie del lotto ($768 \text{ m}^2 \times 0,60 = 461 \text{ m}^2$) non può essere né edificato fuori terra, né essere sigillato. Superfici, che non sono sigillate (p.es. pavimentazione grigliata o simili) vengono considerati come superfici permeabili. Superfici sopra edificazioni interrato con la superficie fuori terra permeabile (p. es. giardino sopra autorimessa) vengono considerati come superfici permeabili.
- Deve essere prevista una superficie da destinare a verde di almeno il 40% della superficie di progetto non edificata e almeno il 30% della superficie del lotto.

Punto 2.2.4:

le superfici del lotto non edificate dovranno mantenere possibilmente la morfologia del terreno attuale.

Punto 2.2.5:

Il progettista deve esprimersi in merito ai criteri ambientali minimi richiesti nella relazione tecnica (punto 3 - “prime indicazioni sulla fattibilità del progetto riguardante la protezione antincendio, impianti tecnici e concetto energetico...”) del 2° grado del concorso.

Punti 2.2.6, 2.2.7, 2.2.8

sono da elaborare nelle fasi successive di progettazione ed esecuzione.

Punto 2.2.9:

non attinente.

Punto 2.2.10:

Il progettista deve esprimersi in merito al rapporto

„Mindestumweltkriterien“) der zweiten Wettbewerbsphase soll auf den „Umweltstatus“ eingegangen werden.

B 2.6 Regeln für die Darstellung der Wettbewerbsunterlagen

Um der Jury eine bessere Vergleichbarkeit der einzelnen Wettbewerbsbeiträge zu ermöglichen, sind folgende Bauteilstärken zu verwenden:

- Außenwandstärke 45cm,
- Trennwände zwischen Wohnungen 30cm (12+6+12)
- Fertige lichte Raumhöhe in den Regelgeschossen 260cm,
- Regeldeckenstärke über Wohnräumen 40cm,
- Lichte Raumhöhe Tiefgarage 240cm.

Alle weiteren Bauteile sind entsprechend den Planungsrichtlinien des Institutes (Anhang 6) zu dimensionieren. Eventuelle Abweichungen von diesen Vorgaben sind vom Planer zu begründen.

Zimmer, Bäder und Küchen sind in den Grundrissen mit Einrichtung darzustellen:

- Kleiderschranksiefe 60cm,
- Einzelbetten 90x200cm,
- Doppelbetten 180x200cm,
- Küchenelemente je 60x60cm.

Die Darstellung von Lageplan und Grundrissen muss genordet erfolgen, entsprechend der mitgelieferten Gelände Vermessung (Nordpfeil zeigt vertikal nach oben).

B 3 Allgemeine Anforderungen

B 3.1 Anforderungen an Nachhaltigkeit und Wartungskosten

Dem Wohnbauinstitut ist es ein Anliegen, dass das Gebäude auf Dauer mit wenig Aufwand instandgehalten und gewartet werden kann. In der Planung soll daher dem konstruktiven Gebäudeschutz besonders Rechnung getragen werden. Die verwendeten Materialien sollen möglichst lange funktionstüchtig und ansehnlich bleiben. Darum ist bereits in der Planung auf einen möglichst geringen Aufwand für Reinigung, Wartung und Instandhaltung in der Nutzungsphase zu achten. Damit die Wartung und Instandhaltung einfach zu handhaben wird, soll auf eine klare konstruktive Trennung zwischen Baumaterialien mit unterschiedlicher Nutzungsdauer geachtet werden. Der Rohbau, der Innenausbau, die Haustechnik und die Fassaden sind als entkoppelte Elemente zu konzipieren, die unabhängig voneinander ausgetauscht bzw. saniert werden können.

B 3.2 Anforderungen an das statische System

Die Statik des Wohngebäudes soll effizient und kostensparend sein. Es ist darum wünschenswert, dass es von Anfang an eine enge Zusammenarbeit

sullo stato dell'ambiente nella relazione tecnica (punto 5 -"criteri ambientali minimi") della seconda fase del concorso.

B 2.6 Regole per la rappresentazione degli elaborati di concorso

Per permettere alla giuria un confronto dei singoli progetti consegnati sono da utilizzare le seguenti prescrizioni:

- parete esterna 45 cm,
- pareti divisorie tra appartamenti 30cm (12+6+12),
- altezza luce finita dei piani abitati 260cm,
- spessore del solaio sopra abitazioni 40cm,
- altezza luce finita garage minimo 240cm.

Gli altri elementi costruttivi sono da dimensionare secondo le norme tecniche dell'IPES (allegato 6). Eventuali deroghe da queste norme sono da motivare da parte del progettista.

Le piante devono contenere l'arredamento di stanze, bagni e cucine:

- profondità armadi 60cm,
- letti singoli 90x200 cm,
- letti matrimoniali 180x200 cm,
- elementi componibili di cucina da 60x60 cm.

La rappresentazione di planimetria generale e delle piante deve essere orientata a Nord in corrispondenza al rilievo topografico allegato (freccia nord verso l'alto).

B 3 Richieste generali

B 3.1 Requisiti riguardanti sostenibilità e manutenzione

L'Istituto auspica fortemente che l'edificio richieda nel tempo bassi costi d'esercizio e di manutenzione. Nella progettazione è necessario prevedere idonei accorgimenti alla protezione dell'edificio. I materiali usati devono rimanere a lungo funzionali e di bell'aspetto. Per questo, già nella progettazione, è necessario prestare attenzione nel cercare soluzioni che permettano di limitare i costi di pulizia, d'esercizio e di manutenzione.

Per consentire una più facile manutenzione, è bene prevedere una separazione tra i materiali da costruzione con durabilità diverse. La struttura portante, le finiture, gli impianti tecnici e le facciate devono essere concepiti come elementi autonomi, che possono essere sostituiti o risanati indipendentemente uno dall'altro.

B 3.2 Requisiti del sistema statico

Il sistema statico degli edifici deve essere efficiente e non dispendioso. È, pertanto, auspicabile che fin dalle prime fasi della progettazione ci sia una stretta

zwischen architektonischem Planer und Statiker gibt, damit die Kosten für die Strukturen möglichst gering gehalten werden können, ohne auf Qualität verzichten zu müssen.

B 3.3 Haustechnische Erfordernisse

Auch bei den haustechnischen Anlagen hat das Wohnbauinstitut das Ziel Anlagen einzubauen, welche möglichst ressourcensparend, wartungsarm und kostengünstig in der Instandhaltung sind. Weiters legt das Institut darauf Wert erneuerbare Energieformen einzusetzen. Das Konzept der haustechnischen Anlagen soll darum effizient und kostengünstig sein. Das neu zu errichtende Wohngebäude soll an das Fernwärmenetz angeschlossen werden.

B 3.4 Anforderungen an Energieeffizienz

Es müssen Maßnahmen zur Energieeinsparung vorgesehen werden. Die Energiekennzahl darf 30 KW/m²a nicht überschreiten.

B 4 Raumprogramm

B 4.1 Allgemeines

Die Mieter des Wohnbauinstituts sind einkommensschwache Bürger, welchen das Wohnbauinstitut ein angemessenes Wohnen ermöglichen will. Die Familienstruktur der zukünftigen Bewohner kann sehr unterschiedlich sein - Alleinerzieher mit ein oder mehreren minderjährigen Kindern, alleinstehende Personen, Ehepaare, Familien mit mehreren Kindern, Personen mit einem körperlichen Gebrechen, ältere Personen, usw. Um diesen unterschiedlichen Bedürfnissen gerecht zu werden, ist es notwendig, Wohnungseinteilungen zu definieren, die verschiedene Nutzungsmöglichkeiten offen lassen. Zudem ist darauf zu achten, dass die Abgrenzungen zwischen öffentlichem und privatem Raum klar festgelegt sind und dass die gemeinsam genutzten Flächen und Räume für alle leicht zugänglich und benutzbar sind.

B 4.2 Die Wohnungsgrundrisse

Die Wohnungen sollen sich alle nur auf einer Ebene befinden, Duplex-Wohnungen sind nicht erwünscht. Die Grundrisse der Wohnungen sollen so angeordnet sein, dass in einem späteren Moment die Möglichkeit zur Vergrößerung oder Verkleinerung besteht. Die Wohnungen sollen beim Eingang einen Tagesbereich haben und davon getrennt einen Nachtbereich mit den Schlafzimmern. Es muss darauf geachtet werden, dass Tagräume einer Wohnung nicht an die Schlafzimmern der Nachbarwohnung angrenzen. Der Wohnraum soll die Orientierung nach Süden oder Westen haben und eine Verbindung mit einer Freifläche (Balkon, Garten, etc.) haben. Für die

collaborazione tra il progettista architettonico e quello statico, affinché si riesca a contenere il costo delle strutture senza, però, rinunciare alla qualità architettonica.

B 3.3 Requisiti degli impianti tecnici

Anche per quanto riguarda gli impianti tecnici l'Istituto ha come obiettivo quello di adottare soluzioni che richiedano il minor utilizzo possibile di risorse non rinnovabili e che abbiano ridotti costi di esercizio e di manutenzione. L'Istituto, inoltre, vuole incentivare l'utilizzo di fonti energetiche rinnovabili e per questo il sistema impiantistico deve essere efficiente ed economico. Il nuovo edificio andrà allacciato alla rete di teleriscaldamento.

B 3.4 Requisiti di efficienza energetica

Dovranno essere previste soluzioni che mirino al conseguimento del massimo risparmio energetico. L'indice energetico dovrà essere inferiore a 30 kWh/m²a.

B 4 Programma planivolumetrico

B 4.1 Indicazioni generali

Gli affittuari sono cittadini con un basso reddito ai quali l'Istituto intende offrire un alloggio adeguato alle loro esigenze. La struttura familiare dei futuri inquilini può essere molto diversa: famiglie monoparentali con uno o più figli, single, coppie, famiglie con più figli, persone con disabilità fisiche, anziani, ecc. Per poter soddisfare esigenze così differenti, è necessario che i tagli degli appartamenti consentano diverse possibilità di utilizzo. Inoltre, ci deve essere una chiara separazione tra gli spazi pubblici e quelli privati e gli ambienti e gli spazi pubblici devono essere facilmente raggiungibili e utilizzabili da tutti gli utenti.

B 4.2 Le piante degli appartamenti

Gli alloggi devono svilupparsi su un unico piano, non devono essere previsti alloggi "Duplex". Le piante degli appartamenti dovrebbero essere flessibili in modo tale che ci possa essere in un secondo momento la possibilità di ingrandire o ridurre due alloggi adiacenti. Gli appartamenti devono presentare all'ingresso la zona giorno e, separata da questa, la zona notte con le camere da letto. Si deve prestare attenzione a non realizzare la zona giorno di un appartamento in adiacenza alla zona notte dell'appartamento confinante. La zona di soggiorno dovrebbe essere esposta a sud o ad ovest e dovrebbe avere un collegamento con l'esterno

Badezimmer ist, wenn möglich, ein Fenster vorzusehen. Der Abstellraum kann als Raum vorgesehen werden, oder es ist ein Wandschrank mit derselben Grundfläche einzuplanen. Die Badezimmer müssen mit WC, Waschbecken, Bidet und Badewanne oder Dusche ausgestattet sein. Weiters muss der Platz und der Anschluss für eine Waschmaschine vorgesehen werden. Wohnungen bis zu zwei Schlafzimmern müssen mit Dusche anstatt mit Badewanne ausgestattet werden. Das Bidet muss zwischen Badewanne und WC-Schale positioniert werden, damit das Bidet bei Bedarf entfernt werden kann. Die Gänge müssen eine Breite von 1,10-1,20m haben (Durchgang).

Jede Wohnung sollte über einen Balkon oder eine Terrasse verfügen, mit einer Gesamtfläche von ca. 5 m² und einer Tiefe von min. 1,5 m. Die Balkone des obersten Geschosses sollen überdacht sein.

B 4.3 Anforderungen an das Raumprogramm

Es ist Aufgabe des Wettbewerbs ein Wohnhaus mit 6 Wohnungen für anonyme Nutzer zu errichten.

Die Wohnungen sollen die folgende Größe und Einteilung haben:

- **Nr.1 Wohnung** vom Typ C mit 3 Zimmer + Wohnzimmer + Küche oder Kochnische (**85 – max. 90 m²**)
- **Nr. 3 Wohnungen** vom Typ B1 mit 2 Zimmer + Wohnzimmer + Küche (**70 – max. 75 m²**)
- **Nr. 1 Wohnung** vom Typ B2 mit 2 Zimmer + Wohnzimmer + Kochnische (**60 – max. 65 m²**)
- **Nr. 1 Wohnung** vom Typ A2 mit 1 Zimmer + Wohnzimmer + Kochnische (**45 – max. 50 m²**)

Die Größe der einzelnen Räume ist im Raumprogramm aufgelistet, die Wohnungstypologien sind zudem in den Technische Normen: „Leitlinien für die Auftragserteilung zur Projektierung“ (Anlage 6) Kap. 01.01.02.8 genau definiert.

Laut Dekret des Landeshauptmanns von 09/11/2009 Art. 10, Abs. 6, müssen 5% der Wohnungen, mindestens jedoch eine Wohnung, benutzbar sein. Diese Wohnung muss vom Typ B1 sein und muss in den Zeichnungen dargestellt sein.

Neben den Wohnungen sind die entsprechenden Nebenräume (siehe Anlage 5 Nachweis der Nutzflächen) wie Kellerabteile, Technikraum für die Unterstation der Fernwärmeheizung, ein Putzraum, ein Zählerraum, sowie ein Geräteraum vorzusehen.

B 4.4 Die Zugänge

Der Zugang soll entlang der Gemeindestraße vorgesehen werden. Die Zufahrt erfolgt durch die gemeinsame Garagenrampe.

B 4.5 Der Eingangsbereich

Der externe Bereich vor dem Haupteingang soll geschützt sein und min. 1,50mx2,40m groß sein. Hier muss auch der Platz für die Briefkästen eingeplant

(balcone, giardino, ecc.) Dove possibile i bagni sono da prevedere finestrati. Il ripostiglio può essere previsto come vano, oppure può essere realizzato un armadio a muro con la stessa superficie. Nei bagni devono essere previsti WC, lavandino, bidet, vasca o doccia nonché l'attacco per la lavatrice. Negli alloggi fino a due stanze va prevista la doccia anziché la vasca da bagno. Il bidet va posizionato tra la vasca da bagno e il vaso, in modo tale che, in caso di necessità, possa essere rimosso. I corridoi devono avere una larghezza di 1,10-1,20 m (luce finita).

Ogni alloggio dovrà avere un balcone o una terrazza di circa 5 m² e con una profondità minima di 1,5 m. Anche i balconi dell'ultimo piano dovranno essere coperti.

B 4.3 Requisiti del programma funzionale

Obiettivo del concorso è la realizzazione di un edificio con 6 alloggi per utilizzatori anonimi.

Il taglio degli alloggi comprende varie tipologie con le seguenti superfici nette:

- **n. 1 alloggio** tipo C con 3 stanze + soggiorno + cucina o cucinino (**85 – max. 90 m²**)
- **n. 3 alloggi** tipo B1 con 2 stanze + soggiorno + cucina (**70 – max. 75 m²**)
- **n. 1 alloggio** tipo B2 con 2 stanze + soggiorno + cucinino (**60 – max. 65 m²**)
- **n. 1 alloggio** tipo A2 con 1 stanza + soggiorno + cucinino (**45 – max. 50 m²**)

Le dimensioni delle singole stanze sono riportate nel programma volumetrico; le tipologie di alloggi sono dettagliatamente definite nel “Direttive per incarichi di progettazione” (allegato 6) Cap. 01.01.02.8.

Ai sensi del D.P.P. n. 54 del 09/11/2009 art. 10 comma 6 il 5% degli alloggi, con il minimo di 1 alloggio, deve essere accessibile. Questo alloggio deve essere uno del tipo B1 e deve essere indicato graficamente.

Oltre ai singoli appartamenti sono da progettare anche i corrispondenti vani secondari (vedi allegato 5 Verifica delle superfici) come cantine, vano tecnico per la sottostazione del teleriscaldamento, vano pulizie, vano contatori e un vano attrezzi.

B 4.4 Gli accessi

L'accesso pedonale andrà realizzato lungo la strada di accesso al lotto. L'accesso carrabile avviene attraverso la rampa comune.

B 4.5 L'ingresso principale

Lo spazio antistante l'ingresso principale deve essere protetto da una copertura delle dimensioni minime di 1,50mX2,40m e in quest'ambito deve essere ricavato

werden. Im Treppenhaus muss dann im Eingangsbereich ein Platz zum Abstellen von Kinderwägen vorgesehen werden, min. 5m² groß.

B 4.6 Die Erschließung

Alle Gemeinschaftsbereiche und Wege müssen alle so ausgeführt werden, dass sie auch für Personen mit körperlichem Gebrechen benutzbar sind. Die Anzahl der Treppenhäuser soll aus Kostengründen so gering wie möglich gehalten werden. Die Treppenhäuser sollen geschlossen sein und wenn möglich über eine natürliche Belüftung und Belichtung verfügen. Der Einbau eines Aufzuges ist vorzusehen. Offene Laubengänge dürfen nicht geplant werden, da es sich herausgestellt hat, dass diese bei Gebäuden die im Gebirge gebaut werden problematisch sind.

B 4.7 Stellplätze

Entsprechend Art. 48 der Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan ist pro 200m³ urbanistischer Kubatur ein Stellplatz vorzusehen (weitere muß pro Wohnung mindestens ein Stellplatz vorhanden sein). Es sind also 10 Stellplätze vorzusehen.

In der Tiefgarage sind offene Stellplätze und keine geschlossenen Garagenboxen vorzusehen.

Anzahl und Größe der Stellplätze für Fahr- und Motorräder sowie der Besucherparkplätze ist in den Planungsrichtlinien definiert (Anlage 6).

Die Positionierung der Stellplätze bleibt den Teilnehmern überlassen (Garage oder Stellplätze im Freien).

B 4.8 Freiflächen

Nach Möglichkeit soll für die Wohnungen im Erdgeschoss ein privater Garten von höchstens 20m² vorgesehen werden. Die restliche Grünfläche ist eine Gemeinschaftsfläche.

B 4.9 Technikräume

Für die Fernwärmeübergabestation ist im Untergeschoss ein Raum mit Fenster vorzusehen. Wenn möglich sollte dieser Raum einen direkten Zugang von außen haben.

Weiters ist im Untergeschoss ein Technikraum für die Stromzähler vorzusehen, welcher ebenfalls mit einem Fenster ausgestattet sein soll, damit hier im Falle auch der Transformator der Photovoltaikanlage angebracht werden kann. Für die Warmwasser- und Energiezähler ist in jedem Treppenhaus ein Verteilerschrank vorzusehen. Im Untergeschoss ist angrenzend an das Treppenhaus je ein Putzraum vorzusehen, der mit einem Spülbecken ausgestattet ist. Im Erdgeschoss ist ein Geräteraum mit direktem Zugang von außen einzuplanen.

Die "Leitlinien für die Auftragserteilung zur Projektierung" des WOBI machen darüber hinaus noch ge-

l'posto per le cassette delle lettere. L'atrio interno d'accesso al vano scala deve essere di almeno 5 m² e deve essere conformato in modo tale che vi sia lo spazio per il deposito dei passeggini.

B 4.6 Spazi di circolazione

Tutti gli ambienti e i collegamenti orizzontali e verticali devono essere realizzati in modo tale da poter essere utilizzati anche da parte di persone con ridotta capacità motoria. Per motivi economici è bene prevedere il minor numero possibile di vani scala. I vani scala devono essere chiusi e, ove possibile, vanno previste la ventilazione e l'illuminazione naturali e dirette. È da prevedere la realizzazione di un ascensore. Non devono essere realizzati ballatoi aperti.

B 4.7 I posti macchina

In base all'art. 48 del Piano Urbanistico Comunale deve essere realizzato un parcheggio ogni 200 m³ di volume abitabile e, in ogni caso, uno per ogni abitazione. Pertanto andranno realizzati 10 posti auto.

Nell'autorimessa si devono progettare posti macchina aperti e non box chiusi.

La dimensione e la quantità dei parcheggi per biciclette, motocicli e visitatori è definito nelle direttive per incarichi di progettazione (allegato 6)

Il posizionamento dei parcheggi è a discrezione dei partecipanti (autorimessa o parcheggi all'aperto).

B 4.8 Gli spazi aperti

Per le abitazioni al piano terra sarebbe opportuno prevedere un giardino privato di massimo 20 m², mentre la rimanente superficie verde dovrà essere adibita a giardino comune.

B 4.9 I vani accessori e tecnici

Per la sottostazione del teleriscaldamento è necessario prevedere al piano interrato un locale finestrato; se possibile il locale dovrebbe avere un accesso diretto dall'esterno.

Il vano contatori è da posizionare in accordo con l'ente fornitore; anche questo vano è da prevedere finestrato in modo che possa essere eventualmente anche utilizzato per alloggiarvi il trasformatore dell'impianto fotovoltaico. Per i contatori dell'acqua e i contatori di calore andrà previsto un armadietto di distribuzione in ciascun vano scala. Il vano pulizie, dotato di lavandino, è da prevedere preferibilmente vicino al vano scale. Il vano attrezzi è da prevedere possibilmente al pianoterra con un accesso diretto dall'esterno e dal giardino comune.

Le "Direttive per incarichi di progettazione" dell'IPES forniscono ulteriori indicazioni utili per la progettazione

nauere Angaben zur Planung aller Neben- und Technikräume.

B 4.10 Keller

Für jede Wohnung soll ein Kellerabteil eingeplant werden. Für die Wohnungen vom Typ C sollen diese 8-10m² groß sein, für alle restlichen Wohnungen reichen 6-7m².

Unter den folgenden Links finden sich spezifische Gesetzesbestimmungen:

1. Architektonische Barrieren
Dekret des Landeshauptmannes vom 09. November 2009, Nr. 54, betreffend die neue "Verordnung über die Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen", abrufbar unter folgendem Link:

<http://www.provinz.bz.it/hochbau/themen/891.asp>

2. Brandverhütung
Die einschlägigen Rechtsvorschriften sind unter folgendem Link abrufbar:

<http://www.provinz.bz.it/zivilschutz/service/gesetzgebung.asp>

Es obliegt dem Teilnehmer, sich auch über die oben angeführten Bestimmungen hinaus detailliert und umfassend zu informieren.

dei vani secondari e tecnici.

B 4.10 Le cantine

Per ciascun appartamento andrà prevista una cantina: per gli alloggi del tipo C dovrà essere di 8-10m², mentre per le altre tipologie di alloggi è sufficiente che abbia una superficie di 6-7m².

Ai seguenti link si possono trovare normative specifiche:

1. Barriere architettoniche
Decreto del Presidente della Provincia dd. 09 novembre 2009, n. 54, "Regolamento sull'eliminazione e il superamento delle barriere architettoniche", reperibile al seguente link:

2. Prevenzione incendi
La normativa di settore è reperibile al seguente link:

È onere dei concorrenti informarsi in modo esauriente e dettagliato, anche oltre le normative su elencate.

KOSTENBERECHNUNG / STIMA DEI COSTI

Planungswettbewerb WOBI-WOHNUNGEN TOBLACH – SULZENHOF
Concorso di progettazione ALLOGGI IPES DOBBIACO – SULZENHOF

KOSTENBERECHNUNG / STIMA DEI COSTI

BAUKOSTEN / COSTI COSTRUZIONE

Geschätzte Baukosten		Costi stimati di costruzione	
pro Wohneinheit =	180.000,00 €	per alloggio =	180.000,00 €
Anzahl Wohneinheiten =	6	Numero alloggi =	6
Mehrsumme für Behelfskonstruktionen =	120.000,00 €	Oneri per realizzazione opere Provisionali =	120.000,00 €
Summe =	1.200.000,00 €	Somma =	1.200.000,00 €

ID-CODES / CODICI ID

TABELLE 1 Vergütung für Planung / TABELLA 1 Corrispettivo per progettazione

Planungswettbewerb WOBI-WOHNUNGEN TOBLACH – SULZENHOF
Concorso di progettazione ALLOGGI IPES DOBBIACO – SULZENHOF

Vergütungen pro Leistungsphase / Corrispettivi per fase prestazionale

b.I) VORPROJEKT / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE

Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
BAUARBEITEN / EDILIZIA						5.779,63 €
	E.06	Qbl.01, Qbl.02,	0,1	4.628,33 €	1.151,30 €	5.779,63 €
STATIK / STATICA						3.865,20 €
	S.03	Qbl.01, Qbl.02, Qbl.09,	0,115	3.095,25 €	769,94 €	3.865,20 €
SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI						971,32 €
	IA.01	Qbl.01, Qbl.02,	0,1	777,83 €	193,49 €	971,32 €
HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO						1.674,16 €
	IA.02	Qbl.01, Qbl.02,	0,1	1.340,67 €	333,49 €	1.674,16 €
ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI						1.489,35 €
	IA.03	Qbl.01, Qbl.02,	0,1	1.192,67 €	296,68 €	1.489,35 €
GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE						2.655,10 €
	E.06	Qbl.12,	0,02	925,67 €	230,26 €	1.155,93 €
	S.03	Qbl.12,	0,02	538,30 €	133,90 €	672,21 €
	IA.01	Qbl.12,	0,02	155,57 €	38,70 €	194,26 €
	IA.02	Qbl.12,	0,02	268,13 €	66,70 €	334,83 €
	IA.03	Qbl.12,	0,02	238,53 €	59,34 €	297,87 €
SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA						1.327,55 €
	E.06	Qbl.16,	0,01	462,83 €	115,13 €	577,96 €
	S.03	Qbl.16,	0,01	269,15 €	66,95 €	336,10 €
	IA.01	Qbl.16,	0,01	77,78 €	19,35 €	97,13 €
	IA.02	Qbl.16,	0,01	134,07 €	33,35 €	167,42 €
	IA.03	Qbl.16,	0,01	119,27 €	29,67 €	148,93 €

b.I) VORPROJEKT / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE 17.762,30 €

b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA

Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
BAUARBEITEN / EDILIZIA						17.338,89 €
	E.06	QbII.01, QbII.05,	0,3	13.884,99 €	3.453,89 €	17.338,89 €
STATIK / STATICA						8.402,60 €
	S.03	QbII.01, QbII.05, QbII.12,	0,25	6.728,81 €	1.673,79 €	8.402,60 €
SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI						2.234,02 €
	IA.01	QbII.01, QbII.05,	0,23	1.789,01 €	445,02 €	2.234,02 €
HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO						3.850,57 €
	IA.02	QbII.01, QbII.05,	0,23	3.083,54 €	767,03 €	3.850,57 €
ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI						3.425,50 €
	IA.03	QbII.01, QbII.05,	0,23	2.743,15 €	682,36 €	3.425,50 €
GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE						9.793,43 €
	E.06	QbII.06, QbII.17,	0,08	3.702,66 €	921,04 €	4.623,70 €
	S.03	QbII.06, QbII.17,	0,08	2.153,22 €	535,61 €	2.688,83 €
	IA.01	QbII.06, QbII.17,	0,06	466,70 €	116,09 €	582,79 €
	IA.02	QbII.06, QbII.17,	0,06	804,40 €	200,09 €	1.004,50 €
	IA.03	QbII.06, QbII.17,	0,06	715,60 €	178,01 €	893,61 €
KLIMAHHAUS / CASA CLIMA						3.982,65 €
	E.06	QbII.21,	0,03	1.388,50 €	345,39 €	1.733,89 €
	S.03	QbII.21,	0,03	807,46 €	200,85 €	1.008,31 €
	IA.01	QbII.21,	0,03	233,35 €	58,05 €	291,39 €
	IA.02	QbII.21,	0,03	402,20 €	100,05 €	502,25 €
	IA.03	QbII.21,	0,03	357,80 €	89,00 €	446,80 €
SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA						1.327,55 €
	E.06	QbII.23,	0,01	462,83 €	115,13 €	577,96 €
	S.03	QbII.23,	0,01	269,15 €	66,95 €	336,10 €
	IA.01	QbII.23,	0,01	77,78 €	19,35 €	97,13 €
	IA.02	QbII.23,	0,01	134,07 €	33,35 €	167,42 €
	IA.03	QbII.23,	0,01	119,27 €	29,67 €	148,93 €

b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA 50.355,21 €

b. III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b. III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA						
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
STATIK / STATICA						
	S.03	QbIII.01, QbIII.02, QbIII.03, QbIII.05	0,305	8.209,14 €	2.042,02 €	10.251,17 €
SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI						
	IA.01	QbIII.01, QbIII.02, QbIII.03, QbIII.05	0,28	2.177,92 €	541,76 €	2.719,68 €
HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO						
	IA.02	QbIII.01, QbIII.02, QbIII.03, QbIII.05	0,28	3.753,87 €	933,78 €	4.687,65 €
ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI						
	IA.03	QbIII.01, QbIII.02, QbIII.03, QbIII.05	0,28	3.339,48 €	830,70 €	4.170,18 €
BAUARBEITEN / EDILIZIA						
	E.06	QbIII.01, QbIII.02, QbIII.03, QbIII.05	0,26	12.033,66 €	2.993,37 €	15.027,03 €
GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE						
	E.06	QbIII.06	0,03	1.398,50 €	345,39 €	1.733,89 €
	S.03	QbIII.06	0,03	807,46 €	200,85 €	1.008,31 €
	IA.01	QbIII.06	0,03	233,35 €	58,05 €	291,39 €
	IA.02	QbIII.06	0,03	402,20 €	100,05 €	502,25 €
	IA.03	QbIII.06	0,03	357,80 €	89,00 €	446,80 €
SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA						
	E.06	QbIII.07	0,1	4.628,33 €	1.151,30 €	5.779,63 €
	S.03	QbIII.07	0,1	2.691,52 €	669,52 €	3.361,04 €
	IA.01	QbIII.07	0,1	777,83 €	193,49 €	971,32 €
	IA.02	QbIII.07	0,1	1.340,67 €	333,49 €	1.674,16 €
	IA.03	QbIII.07	0,1	1.192,67 €	296,68 €	1.489,35 €
b. III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b. III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA						54.113,85 €

b. I) VORPROJEKT / b. I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE						
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
BRANDSCHUTZ / ANTINCENDIO						
	E.06	QbI.15	0,005	75,84 €	18,96 €	94,80 €
	S.03	QbI.15	0,005	45,74 €	11,43 €	57,17 €
	IA.01	QbI.15	0,005	11,86 €	2,97 €	14,83 €
	IA.02	QbI.15	0,005	23,60 €	5,90 €	29,50 €
	IA.03	QbI.15	0,005	18,19 €	4,55 €	22,74 €
b. I) VORPROJEKT / b. I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE						219,03 €

b. II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b. II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA						
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
BRANDSCHUTZ / ANTINCENDIO						
	E.06	QbII.18	0,06	910,06 €	227,52 €	1.137,58 €
	S.03	QbII.18	0,06	548,87 €	137,22 €	686,08 €
	IA.01	QbII.18	0,06	142,35 €	35,59 €	177,94 €
	IA.02	QbII.18	0,06	283,18 €	70,79 €	353,97 €
	IA.03	QbII.18	0,06	218,27 €	54,57 €	272,83 €
b. II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b. II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA						2.628,40 €

Summe / Somma **2.847,44 €**

TABELLE 2 Vergütung für Bauleitung / TABELLA 2 Corrispettivo per direzione lavori

Planungswettbewerb WOBI-WOHNUNGEN TOBLACH – SULZENHOF
 Concorso di progettazione ALLOGGI IPES DOBBIACO – SULZENHOF

c.l) BAUAUSFÜHRUNG / c.l) ESECUZIONE DEI LAVORI						
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
BAUARBEITEN / EDILIZIA						
	E.06	Qel.01, Qel.02 , Qel.03,	0,37	17.124,83 €	4.259,80 €	21.384,63 €
STATIK / STATICA						
	S.03	Qel.01, Qel.02 , Qel.03,	0,42	11.304,40 €	2.811,97 €	14.116,36 €
SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI						
	IA.01	Qel.01, Qel.02 , Qel.03,	0,37	2.877,97 €	715,90 €	3.593,87 €
HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO						
	IA.02	Qel.01, Qel.02 , Qel.03,	0,37	4.960,47 €	1.233,92 €	6.194,39 €
ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI						
	IA.03	Qel.01, Qel.02 , Qel.03,	0,37	4.412,89 €	1.097,71 €	5.510,59 €
GENERALBAULEITER / DIRETTORE LAVORI GENERALE						
	E.06	Qel.04 ,	0,02	925,67 €	230,26 €	1.155,93 €
	S.03	Qel.04 ,	0,02	538,30 €	133,90 €	672,21 €
	IA.01	Qel.04 ,	0,02	155,57 €	38,70 €	194,26 €
	IA.02	Qel.04 ,	0,02	268,13 €	66,70 €	334,83 €
	IA.03	Qel.04 ,	0,02	238,53 €	59,34 €	297,87 €
ABRECHNUNG / CONTABILITA'						
	E.06	Qel.10 , Qel.11 ,	0,093942	4.347,95 €	1.081,55 €	5.429,50 €
	S.03	Qel.10 , Qel.11 ,	0,085	2.287,79 €	569,09 €	2.856,88 €
	IA.01	Qel.10 , Qel.11 ,	0,075	583,37 €	145,11 €	728,49 €
	IA.02	Qel.10 , Qel.11 ,	0,075	1.005,50 €	250,12 €	1.255,62 €
	IA.03	Qel.10 , Qel.11 ,	0,075	894,50 €	222,51 €	1.117,01 €
SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA						
	E.06	Qel.12 ,	0,25	11.570,83 €	2.878,24 €	14.449,07 €
	S.03	Qel.12 ,	0,25	6.728,81 €	1.673,79 €	8.402,60 €
	IA.01	Qel.12 ,	0,25	1.944,57 €	483,71 €	2.428,29 €
	IA.02	Qel.12 ,	0,25	3.351,67 €	833,73 €	4.185,40 €
	IA.03	Qel.12 ,	0,25	2.981,68 €	741,69 €	3.723,37 €
c.l) BAUAUSFÜHRUNG / c.l) ESECUZIONE DEI LAVORI						98.031,17 €

RAUMPROGRAMM / PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO

Planungswettbewerb WOBI-WOHNUNGEN TOBLACH – SULZENHOF
Concorso di progettazione ALLOGGI IPES DOBBIACO – SULZENHOF

Anzahl quantità	Wohnungstyp WOBI Tipologia alloggio IPES	Abweichung zu Standardwohnungstypen Deroghe alle tipologie di alloggi standard	Anzahl der barrierefreien Wohnungen im Sinne des DLH 09.11.09-Nr. 54 n. alloggi senza barriere arch. sec. il DPP 09.11.09-Nr. 54
1	C		
3	B1		Davon 1/ - di cui 1
1	B2		
1	A2		

Auszug aus den WOBI-Leitlinien zur Planung, vgl. Anlage 6

Die Eigenschaften der Wohnungen des WOBI sind in der folgenden Tabelle beschrieben; Die Gestaltung muss behindertengerecht sein; die angegebenen Flächen sind **Nettoflächen**:

ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN	
Es sind keine Duplexwohnungen erlaubt.	
Tagesbereich beim Eingang, Trennung zwischen Tagesbereich und Schlafräumen, Schlafräume nicht an Tagesräume anderer Wohnungen angrenzen lassen. Querlüftung der Wohnung vorsehen	
Wohnraum:	Orientierung nach Süden/Süd-West und Verbindung mit Freiflächen (Balkon, Terrasse oder Garten)
Nassräume:	für Bäder Fenster vorsehen
Abstellraum:	Eigener Raum belüftet
Bad (mit Badewanne):	WC, Waschbecken, Bidet, Badewanne (und Waschmaschine)
Bad (mit Dusche):	WC, Waschbecken, Bidet, Dusche (und Waschmaschine)
WC-Schale:	Bidet zwischen Badewanne und WC-Schale positionieren: da das Bidet entfernt werden kann. Wohnungen bis zu zwei Schlafzimmern müssen mit Dusche anstatt mit Badewanne ausgestattet werden.

WOHNUNGS-TYPOLOGIEN						
	A1	A2	B1	B2	C	D
	bis 50 m ²		bis 75 m ²		bis 90 m ²	bis 110 m ²
Wohnküche	≥ 9 m ²	-	≥ 10 m ²		≥ 10 m ²	≥ 12 m ²
Kochnische	-			-	-	-
Wohnraum	14/16 m ²	23-25 m ²	18/30 m ²	25-30m ²	20 m ²	24 m ²
1. Schlafzimmer (Eltern)	14 m ²	14 m ²	14 m ²	14 m ²	14 m ²	14 m ²
2. Schlafzimmer	-	-	12-14 m ²	10 m ²	14 m ²	14 m ²
3. Schlafzimmer	-	-	-	-	10 m ²	14 m ²
4. Schlafzimmer	-	-	-	-	-	10-14 m ²
Bad (mit Dusche)	5-6 m ²	5-6 m ²	5-6 m ²	5-6 m ²	4 m ²	4 m ²
Bad (mit Badewanne)	-	-	-	-	6 m ²	6 m ²
Tages WC	-	-	-	-	-	-
Abstellraum Wandschrank	1,5 m ²	1,5 m ²	2,0 m ²	3,0 m ²	2,5 m ²	2,5 m ²
Flur und Eingang	a. Nettomindestbreite 1,10m; b. maximaler Anteil der Wohnfläche für Flur und Eingang:					
	5%		8%		10 %	
Freiräume (Balkone, Terrassen)	- Für die Freiräume müssen vorgesehen werden: Besonnung, Schutz vor Einsicht und Lärm aus der Nachbarschaft, Schutz vor Niederschlag und Wind, Zugang vom Wohnraum und/oder Küche					
	- Überdach der Balkone und Terrassen vorsehen					
	- Mindestfläche = 5 m ² - Mindesttiefe = 1,50 m					
	- Für Balkone und Loggien: Brüstungshöhe 1m					
Keller	6/7 m ²				8/10 m ²	

Le caratteristiche degli alloggi IPES sono individuate dal prospetto che segue; vanno rispettate le norme sulle barriere architettoniche; le superfici indicate sono **superfici nette**:

CARATTERISTICHE GENERALI	
Non sono ammessi alloggi duplex	
Prevedere: zona giorno all'entrata, separazione tra zona giorno e notte, non accostare zona giorno e notte tra alloggi diversi; prevedere il doppio affaccio dell'alloggio	
Soggiorno:	orientamento a sud/sud ovest e collegamento con l'esterno (balcone, terrazza o giardino)
Stanza figli:	se possibile, orientamento come soggiorno
Servizi igienici:	prevedere finestre nei bagni, non posizionare la vasca da bagno sotto la finestra
Ripostiglio:	Vano proprio ventilato
Bagno-Vasca:	WC, lavandino, bidet, vasca (e lavatrice)
Bagno-Doccia:	WC, lavandino, bidet, doccia (e lavatrice)
Vaso WC:	Posizionare il bidet tra vasca da bagno ed il vaso: in questo modo il bidet può essere asportato per creare spazio. Alloggi fino a due stanze prevedere doccia al posto di vasca da bagno.

TIPOLOGIE						
	A1	A2	B1	B2	C	D
	fino a 50 m ²		fino a 75 m ²		fino a 90 m ²	fino a 110 m ²
Cucina abitabile	≥ 9 m ²	-	≥ 10 m ²		≥ 10 m ²	≥ 12 m ²
Angolo cottura	-	23-25 m ²		-	-	-
Soggiorno	14/16 m ²		18/30 m ²	25-30m ²	20 m ²	24 m ²
1. stanza da letto (genitori)	14 m ²	14 m ²	14 m ²	14 m ²	14 m ²	14 m ²
2. stanza da letto	-	-	12-14 m ²	10 m ²	14 m ²	14 m ²
3. stanza da letto	-	-	-	-	10 m ²	14 m ²
4. stanza da letto	-	-	-	-	-	10-14 m ²
Bagno-Doccia	5-6 m ²	5-6 m ²	5-6 m ²	5-6 m ²	4 m ²	4 m ²
Bagno-Vasca	-	-	-	-	6 m ²	6 m ²
WC-Lavabo	-	-	-	-	-	-
Ripostiglio/Armadio a muro	1,5 m ²	1,5 m ²	2,0 m ²	3,0 m ²	2,5 m ²	2,5 m ²
Corridoio e Ingresso	a. Larghezza netta minima 1,10m; b. Percentuale massima della superficie alloggio destinata a corridoio e ingresso:					
	5%		8%		10 %	
Spazi aperti (balconi, terrazze)	- dovranno essere soleggiati, protetti dalla vista e dal rumore dei vicini, da precipitazioni e vento, ed avere accesso dal soggiorno e / o dalla cucina					
	- prevedere copertura di balconi e terrazze					
	- superficie minima = 5 m ² - profondità minima = 1,50 m - per balconi e logge: altezza min. parapetto 1 m					
Cantine	6/7 m ²				8/10 m ²	